叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 列夫·托尔斯泰(leo Tolstoy) 000001

2. 列夫·托尔斯泰(leo Tolstoy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

列夫·托尔斯泰(Leo Tolstoy)
第1/2页

['tɔlstɔi]
Tolstoy
托尔斯泰

托尔斯泰

['liːoʊ] ['tɔlstɔi] [æz; əz] ['raɪtər]
Leo **Tolstoy** **as** **Writer**
狮子座 托尔斯泰 作为 作家

作为作家的列夫·托尔斯泰

['toʊlˌstɔɪz] [pleɪs] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Tolstoy's **Place** **in** **European** **Literature**
托尔斯泰的 地方 在 欧洲的 文学

托尔斯泰在欧洲文学中的地位

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt]
Biographical **Note**
传记 笔记

传记简介

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

([ɪn]['sɜːrt(ə)n]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['braʊzɚz]] ['klɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)

(在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。)

(['iːtekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

(电子文本转录员注)

['liːoʊ] ['tɔlstɔi]
LEO **TOLSTOY**
狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

['liːoʊ] ['tɔlstɔi]
LEO **TOLSTOY**
狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] , [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['pɛrɪs]

G	.	K	.	CHESTERTON	,	G	.	H	.	PERRIS
G	.	K	.	切斯特顿	,	G	.	H	.	佩里斯

GK 切斯特顿，GH 佩里斯

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.
ETC	.

ETC。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns]

WITH	NUMEROUS	ILLUSTRATIONS
和	很多的	插图

配有大量插图

[tə'rɑ:ntoʊ]

TORONTO
多伦多

多伦多

['kɒp] [kla:k] ['kʌmpəni]

COPP	CLARK	COMPANY
COPP	克拉克	公司

科珀·克拉克公司

['lʌndən] : ['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]

LONDON	:	HODDER	AND	STOUGHTON
伦敦	:	霍德	和	斯托顿

伦敦：霍德和斯托顿出版社

{ [i:] }

{	ii	}
{	二、	}

{ii}

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }

{	iii	}
{	三、	}

{iii}

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['li:oʊ] ['tɔlstɔi] ['frʌntɪspi:s]

Leo	Tolstoy	Frontispiece
狮子座	托尔斯泰	卷首插图

列夫·托尔斯泰扉页

['tɔlstɔi] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [wʌn]

Tolstoy	as	an	Officer	1
托尔斯泰	作为	一个	官	1

托尔斯泰当军官1

['tɔlstɔi] [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt] [deɪz] [ˌtu:'tu:]

Tolstoy	in	his	Student	Days	2
托尔斯泰	在	他的	学生	天	2

托尔斯泰的学生时代 2

['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hoʊm] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['tɔlstɔi] [θriː]

Yasnaya	Polyana	,	the	Country	Home	of	Count	Tolstoy	3
亚斯纳亚	波利亚纳	,	这	国家	家	的	数数	托尔斯泰	3

亚斯纳亚·波利亚纳，托尔斯泰伯爵的乡间别墅 3

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət]['jɑːsˌnaɪə][ˌpɒli'ɑːnə][fɔːr]

The	Approach	to	the	Park	at	Yasnaya	Polyana	4
这	方法	到	这	公园	在	亚斯纳亚	波利亚纳	4

亚斯纳亚波利亚纳公园入口 4

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] - ['entrəns] [tuː; tə]['jɑːsˌnaɪə][ˌpɒli'ɑːnə][faɪv]

The	Gateway	-	Entrance	to	Yasnaya	Polyana	5
这	网关	-	入口	到	亚斯纳亚	波利亚纳	5

亚斯纳亚波利亚纳5号入口

['tɔlstɔi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [sɪks]

Tolstoy	with	his	Bicycle	6
托尔斯泰	和	他的	自行车	6

托尔斯泰和他的自行车 6

“ [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ” ['sɛvən]

“	The	Tree	of	the	Poor	”	7
“	这	树	的	这	贫穷的	”	7

《穷人之树》7

['tɔlstɔi] , [æn; ən] ['ɜːrli] ['pɔːrtrət] ['sɛvən]

Tolstoy	,	an	Early	Portrait	7
托尔斯泰	,	一个	早期的	肖像	7

托尔斯泰，早期肖像 7

[kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['tɔlstɔi] [eɪt]

Count	and	Countess	Tolstoy	8
数数	和	伯爵夫人	托尔斯泰	8

托尔斯泰伯爵和伯爵夫人 8

['liːoʊ] ['tɔlstɔi] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['vɪktər]['praʊt]) [naɪn]

Leo	Tolstoy	(	from	a	Sketch	by	Victor	Prout	)	9
狮子座	托尔斯泰	(	从	一个	草图	经过	胜利者	普劳特	)	9

列夫·托尔斯泰（根据维克多·普劳特的素描）9

[kaʊnt] ['tɔlstɔi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] -

Count	Tolstoy	at	Work	in	the	Fields	10
数数	托尔斯泰	在	工作	在	这	田野	-

托尔斯泰伯爵在田间劳作 10

[fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] [ˌem 'es] . -

Facsimile	of	a	Portion	of	Tolstoy's	MS	.	11
传真	的	一个	部分	的	托尔斯泰的	多发性硬化症	.	-

托尔斯泰手稿11号部分摹本

[kaʊnt] ['tɔlstɔi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['dɔtɚz] -

Count	Tolstoy	,	his	Wife	,	and	Daughters	12
数数	托尔斯泰	,	他的	妻子	,	和	女儿们	-

托尔斯泰伯爵、他的妻子和女儿们 12

['tɔlstɔi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] -

Tolstoy	at	Work	in	his	Study	at	Yasnaya	Polyana	13
托尔斯泰	在	工作	在	他的	学习	在	亚斯纳亚	波利亚纳	-

托尔斯泰在亚斯纳亚·波利亚纳书房工作 13

['tɔlstɔi] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] -

Tolstoy	Writing	at	his	Desk	14
托尔斯泰	写作	在	他的	桌子	-

托尔斯泰在书桌前写作 14

[wʌn] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [ɑːr] . ['mɪlərz] [ˌɪlə'streɪʃəns] -
One **of** **H** **.** **R** **.** **Millar's** **Illustrations** **15**
一 的 H . 拉 . 米勒的 插图 -

HR Millar 的插图之一 15

[kaʊnt] ['tɔlstɔi] -
Count **Tolstoy** **16**
数数 托尔斯泰 -

托尔斯泰伯爵 16

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] -
A **Famous** **Painting** **of** **Tolstoy** **17**
一个 著名的 绘画 的 托尔斯泰 -

托尔斯泰的一幅著名画作 17

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ **iv** **}**
{ 四 }

{iv}

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['tɔlstɔi] ['teɪkən] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] -
A **Photograph** **of** **Count** **Tolstoy** **taken** **at** **Yasnaya** **Polyana** **18**
一个 照片 的 数数 托尔斯泰 已采取 在 亚斯纳亚 波利亚纳 -

托尔斯泰伯爵在亚斯纳亚波利亚纳拍摄的照片 18

['rʌʃ(ə)n] ['dʒeɪlər] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['wɔːrdər] -
Russian **Jailer** **and** **Woman** **Warder** **19**
俄语 狱卒 和 女士 看守 -

俄罗斯狱卒和女狱警 19

[ə; eɪ] ['tɔlstɔi] [mə'dæliən] -
A **Tolstoy** **Medallion** **20**
一个 托尔斯泰 奖章 -

托尔斯泰纪念章 20

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trækt] “ [wer] [lʌv] [ɪz] , [ðer; ðər] [gɑːd] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ” -
The **Cover** **of** **the** **Tract** **“** **Where** **Love** **is** **,** **there** **God** **is** **also** **”** **20**
这 覆盖 的 这 田地 “ 在哪里 爱 是 , 那里 上帝 是 还 ” -

小册子封面“哪里有爱，哪里就有神” 20

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstkɑːrd] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['mɑːskaʊ] [ɪn] - [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['toʊlˌstɔɪz] ['lɪtəreri]
One **of** **the** **Postcards** **Issued** **in** **Moscow** **in** **1898** **to** **Commemorate** **Tolstoy's** **Literary**
一 的 这 明信片 发布 在 莫斯科 在 - 到 纪念 托尔斯泰的 文学
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] -
Jubilee **21**
禧年 -

1898年莫斯科发行的纪念托尔斯泰文学诞辰21周年的明信片之一

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstkɑːrd] ['ɪʃuːd] [æt; ət] ['mɑːskaʊ] [ɪn] - [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['toʊlˌstɔɪz] ['lɪtəreri]
Two **of** **the** **Postcards** **Issued** **at** **Moscow** **in** **1898** **to** **Commemorate** **Tolstoy's** **Literary**
二 的 这 明信片 发布 在 莫斯科 在 - 到 纪念 托尔斯泰的 文学
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] -
Jubilee **22**
禧年 -

1898年莫斯科发行的两张明信片，以纪念托尔斯泰文学诞辰22周年

[kaʊnt] ['tɔlstɔi] [æt; ət] [rest] ([frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] -) -
Count **Tolstoy** **at** **Rest** **(** **from** **a** **Painting** **by** **Répin** **)** **23**
数数 托尔斯泰 在 休息 (从 一个 绘画 经过 -) -

托尔斯泰伯爵休息时（根据列宾的画作改编）23

[ˈtɔlstɔi] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈjɑːsˌnaɪə] [ˌpɒliˈɑːnə] -

Tolstoy	in	the	Grounds	of	Yasnaya	Polyana	24
托尔斯泰	在	这	理由	的	亚斯纳亚	波利亚纳	-

托尔斯泰在亚斯纳亚·波利亚纳庄园 24

[wʌn] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . [ˈmɪlərz] [ˌɪləˈstreiʃəns] -

One	of	H	.	R	.	Millar's	Illustrations	25
一	的	H	.	拉	.	米勒的	插图	-

HR Millar 的插图之一 25

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [bʌsts] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈtɔlstɔi] -

One	of	many	Busts	of	Count	Tolstoy	26
一	的	许多	半身像	的	数数	托尔斯泰	-

托尔斯泰伯爵众多半身像之一 26

[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈtɔlstɔi] -

A	Recent	Portrait	of	Count	Tolstoy	27
一个	最近的	肖像	的	数数	托尔斯泰	-

托尔斯泰伯爵的近期肖像 27

[ðə; ði] [dɪˈfendənts] -

The	Defendants	29
这	被告	-

被告29

[ˈtɔlstɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tɑːtˈjɑːnɑː] -

Tolstoy	and	his	Daughter	Tatyana	30
托尔斯泰	和	他的	女儿	塔季扬娜	-

托尔斯泰和他的女儿塔季扬娜 30

[kaʊnt] [ˈtɔlstɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] -

Count	Tolstoy	and	his	Family	31
数数	托尔斯泰	和	他的	家庭	-

托尔斯泰伯爵和他的家人 31

[ˈliːoʊ] [ˈtɔlstɔi] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] -) -

Leo	Tolstoy	(	from	a	Portrait	painted	in	1884	)	33
狮子座	托尔斯泰	(	从	一个	肖像	绘	在	-	)	-

列夫·托尔斯泰（出自1884年绘制的肖像画）33

- [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsentəns] -

Maslova's	Return	to	the	Ward	after	the	Sentence	34
-	返回	到	这	沃德	后	这	句子	-

马斯洛娃在判决后返回病房 34

[ˈliːoʊ] [ˈtɔlstɔi] , - ([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf]) - { [wʌn] }

Leo	Tolstoy	,	1896	(	from	a	Photograph	)	35	{	1	}
狮子座	托尔斯泰	,	-	(	从	一个	照片	)	-	{	1	}

列夫·托尔斯泰，1896 年（照片）35{1}

[ˈtɔlstɔi]

TOLSTOY
托尔斯泰

托尔斯泰

[ˈtɔlstɔi] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər]

TOLSTOY	AS	AN	OFFICER
托尔斯泰	作为	一个	官

托尔斯泰当军官

[aɪ]

I
我

我

[ef] ['eni] [wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kærəktər] [ænd; ənd]

F	any	one	wishes	to	form	the	fullest	estimate	of	the	real	character	and
F	任何	一	愿望	到	形式	这	最	估计	的	这	真实的	特点	和

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] [ði:z] [ri'ma:ks] ,

influence	of	the	great	man	whose	name	is	prefixed	to	these	remarks	,
影响	的	这	伟大的	男人	谁	姓名	是	前缀	到	这些	评论	,

如果有人想要对这位伟人的真实品格和影响力形成最全面的评价，而这位伟人的名字就出现在这些评论之前，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑ:vəlz] , ['splendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eθɪk(ə)l]

he	will	not	find	it	in	his	novels	,	splendid	as	they	are	,	or	in	his	ethical
他	将要	不是	寻找	它	在	他的	小说	,	灿烂	作为	他们	是	,	或者	在	他的	伦理道德

[vju:z] ,

views	,
浏览	,

他不会在他的小说（尽管它们很精彩）或他的伦理观点中找到答案。

['klɪrli] [ænd; ənd] ['faɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] .

clearly	and	finely	as	they	are	conceived	and	expanded	.
清楚地	和	精细地	作为	他们	是	构思	和	扩展	.

清晰而精细地构思和扩展。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [kʌm] [frʌm; frəm]

He	will	find	it	best	expressed	in	the	news	that	has	recently	come	from
他	将要	寻找	它	最好的	表达	在	这	消息	那	有	最近	来	从

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

他会发现，最近来自加拿大的消息最能表达这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [sekt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['krɪstʃən] ['ænəkists] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [ɪts] ['ænɪmlz] [lu:s] ,

that	a	sect	of	Russian	Christian	anarchists	has	turned	all	its	animals	loose	,
那	一个	教派	的	俄语	基督教	无政府主义者	有	转向	全部它是		动物	松动的	,

俄罗斯基督教无政府主义教派放生了所有牲畜。

[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'mɔ:rəl] [tu:; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [kən'troʊl] [ðem; ðəm] .

on	the	ground	that	it	is	immoral	to	possess	them	or	control	them	.
在	这	地面	那	它	是	不道德	到	具有	他们	或者	控制	他们	.

理由是拥有或控制它们是不道德的。

[ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɑ:ləti] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

About	such	an	incident	as	this	there	is	a	quality	altogether	independent	of
关于	这样的	一个	事件	作为	这	那里	是	一个	质量	共	独立的	的

[ðə; ði] ['raɪtnəs] [ɔ:r] ['rɔ:ŋnəs] ,

the	rightness	or	wrongness	,
这	正义	或者	错误	,

对于这类事件，存在一种完全独立于对错之外的特质。

[ðə; ði] ['sænəti] [ɔ:r] [ɪn'sænəti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [vju:] .

the	sanity	or	insanity	,	of	the	view	.
这	理智	或者	疯狂	,	的	这	看法	.

这种观点的合理性或荒谬性。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['fɔ:rmoʊst] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .

It	is	first	and	foremost	a	reminder	that	the	world	is	still	young	.
它	是	第一的	和	首先	一个	提醒	那	这	世界	是	仍然	年轻的	.

首先，它提醒我们世界还很年轻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ɪn'seɪnli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

There	are	still	theories	of	life	as	insanely	reasonable	as	those	which	were
那里	是	仍然	理论	的	生活	作为	疯狂地	合理的	作为	那些	哪个	是

[dɪ'spjuːtɪd]['ʌndər][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪz][ʌv; əv]['æθənz] .

disputed	under	the	clear	blue	skies	of	Athens	.
争议	在下面	这	清除	蓝色的	天空	的	雅典	.

仍然存在着一些看似荒谬却又合情合理的生命理论，就像当年在雅典晴朗的蓝天下争论的那些理论一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

There	are	still	examples	of	a	faith	as	fierce	and	practical	as	that	of
那里	是	仍然	示例	的	一个	信仰	作为	凶猛的	和	实际的	作为	那	的

[ðə; ði] [mə'hɔmitən] ,

the	Mahometans	,
这	穆斯林	,

当今仍然存在像穆斯林信仰那样既虔诚又务实的信仰。

[huː] [swept] [ə'krɔːs]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['jʊrəp] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

who	swept	across	Africa	and	Europe	,	shouting	a	single	word	.
WHO	扫荡	穿过	非洲	和	欧洲	,	喊叫	一个	单身的	单词	.

他们横扫非洲和欧洲，口中只喊着一个词。

[tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪd] [kən'tempəreri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['daʊtləs] [laɪk]

To	the	languid	contemporary	politician	and	philosopher	it	seems	doubtless	like
到	这	慵懒的	当代的	政治家	和	哲学家	它	似乎	毫无疑问	喜欢

['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

something	out	of	a	dream	,
某物	出去	的	一个	梦	,

对于慵懒的当代政治家和哲学家来说，这无疑就像梦境一般。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪərn] - [baʊnd] , [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['klɑːkwɜːrk] [eɪdʒ] ,

that	in	this	iron	-	bound	,	homogeneous	,	and	clockwork	age	,
那	在	这	铁	-	边界	,	均质	,	和	发条装置	年龄	,

在这个僵化、同质化、机械化的时代，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [men][ɪn] [buːts] [ænd; ənd] ['weskɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn]

a	company	of	European	men	in	boots	and	waistcoats	should	begin	to	insist	on
一个	公司	的	欧洲的	男人	在	靴子	和	马甲	应该	开始	到	坚持	在

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] ,

taking	the	horse	out	of	the	shafts	of	the	omnibus	,
采取	这	马	出去	的	这	轴	的	这	综合	,

一群穿着靴子和背心的欧洲男人应该开始坚持把马从公共马车的辕车里牵出来。

[ænd; ənd][lɪft][ðə; ði][pɪg][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪg] - [staɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] ,

and	lift	the	pig	out	of	his	pig	-	sty	,	and	the	dog	out	of	his	kennel	,
和	举起	这	猪	出去	的	他的	猪	-	风格	,	和	这	狗	出去	的	他的	狗窝	,

把猪从猪圈里抱出来，把狗从狗窝里抱出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl]['skruːp(ə)l][ɔːr] ['θiːəri] .

because	of	a	moral	scruple	or	theory	.
因为	的	一个	道德	顾忌	或者	理论	.

出于道德顾虑或理论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['feri] [fɑ:rs] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] - ['sɑ:ləmli]

It	is	like	a	page	from	some	fairy	farce	to	imagine	the	Doukhabor	solemnly
它	是	喜欢	一个	页	从	一些	仙女	闹剧	到	想象	这	-	庄严地

['eskɔ:tɪŋ] [ə; eɪ][hen][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bə'nevələnt]

escorting	a	hen	to	the	door	of	the	yard	and	bidding	it	a	benevolent
护送	一个	母鸡	到	这	门	的	这	院子	和	投标	它	一个	仁慈

[ˌfer'wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][sets] [aʊt][ɑ:n][ɪts] ['trævlz] . { [ˌtu:'tu:] }

farewell	as	it	sets	out	on	its	travels	.	{	2	}
告别	作为	它	套	出去	在	它是	旅行	.	{	2	}

想象一下，杜哈博尔庄严地护送一只母鸡到院子门口，亲切地向它道别，目送它踏上旅途，这场景就像童话闹剧中的一页。{2}

['tɔlstɔi]
TOLSTOY
托尔斯泰

托尔斯泰

[ɪn]
IN
在

在

[hɪz; ɪz]
HIS
他的

他的

['stu:d(ə)nt]
STUDENT
学生

学生

[deɪz]
DAYS
天

天

[ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

All	this	,	as	I	say	,
全部	这	,	作为	我	说	,

这一切，正如我所说，

[si:mz] [mɪr] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [əb'sɜ:rdəti][tu:; tə][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['li:dər] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] ['dekeɪd] ,

seems	mere	muddle	-	headed	absurdity	to	the	typical	leader	of	human	society	in	this	decade	,
似乎	仅仅	混乱	-	标题	荒谬	到	这	典型的	领导者	的	人类	社会	在	这	十年	,

在当今这个时代，这似乎只是人类社会典型的领导者们才会有的愚蠢荒谬之谈。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk]['mɪstər] . ['bælfuə] , [ɔ:r]['mɪstər] . ['wɪndəm] .

to	a	man	like	Mr	.	Balfour	,	or	Mr	.	Wyndham	.
到	一个	男人	喜欢	先生	.	贝尔福	,	或者	先生	.	温德姆	.

对像贝尔福先生或温德姆先生这样的人来说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ,

But	there	is	nevertheless	a	further	thing	to	be	said	,	and	that	is	that	,
但	那里	是	尽管如此	一个	更远	事物	到	是	说	,	和	那	是	那	,

但还有一点需要补充，那就是：

[ɪf] ['mɪstər] . ['bælfuə] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

if	Mr	.	Balfour	could	be	converted	to	a	religion	which	taught	him	that	he
如果	先生	.	贝尔福	可以	是	转换	到	一个	宗教	哪个	教授	他	那	他

[wʌz; wəz] ['mɔ:rəli] [baʊnd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,

was	morally	bound	to	walk	into	the	House	of	Commons	on	his	hands	,
曾是	道德上	边界	到	走	进入	这	房子	的	公共领域	在	他的	双手	,

如果贝尔福先生能够皈依一种宗教，这种宗教教导他，在道德上有义务双手合十走进下议院，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [wɔ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	he	did	walk	on	his	hands	,
和	他	做过	走	在	他的	双手	,

他确实能用手走路。

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɪndəm] [kʊd; kəd][ək'sept][ə; eɪ] [kri:d] [wɪtʃ] [tɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [daɪ]

if	Mr	.	Wyndham	could	accept	a	creed	which	taught	that	he	ought	to	dye
如果	先生	.	温德姆	可以	接受	一个	信条	哪个	教授	那	他	应该	到	染料

[hɪz; ɪz] [her] [blu:] ,

his	hair	blue	,
他的	头发	蓝色的	,

如果温德姆先生能够接受一种教条，即他应该把头发染成蓝色，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [daɪ] [hɪz; ɪz] [her] [blu:] , [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] ,

and	he	did	dye	his	hair	blue	,	they	would	both	of	them	be	,
和	他	做过	染料	他的	头发	蓝色的	,	他们	会	两个都	的	他们	是	,

他真的把头发染成了蓝色，他们俩都会是.....

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] , ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [men][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

almost	beyond	description	,	better	and	happier	men	than	they	are	.
几乎	超过	描述	,	更好的	和	更快乐	男人	比	他们	是	.

几乎无法用语言形容，他们比现在更好、更快乐。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['hæpinəs] ['pɑ:səb(ə)l][ɔ:r][kən'si:vəb(ə)l] ['ʌndər][ðə; ðɪ][sʌn] ,

For	there	is	only	one	happiness	possible	or	conceivable	under	the	sun	,
为了	那里	是	仅有的	一	幸福	可能的	或者	可以想象的	在下面	这	太阳	,

因为世间只有一种幸福，或者说，只有一种可以想象的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] — [ðæt] [streɪndʒ][ænd; ənd]['splendɪd] { [θri:] }

and	that	is	enthusiasm	—	that	strange	and	splendid	{	3	}
和	那	是	热情	—	那	奇怪的	和	灿烂	{	3	}

这就是热情——那种奇特而辉煌的{3}

[wɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [θru:] [soʊ] ['meni] [vi'sisitju:dz] , [wɪtʃ] [ment] ,

word	that	has	passed	through	so	many	vicissitudes	,	which	meant	,
单词	那	有	通过了	通过	所以	许多	变迁	,	哪个	意思是	,

一个经历了如此多变迁的词语，其含义是：

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lu:nətɪk] ,

in	the	eighteenth	century	the	condition	of	a	lunatic	,
在	这	第十八	世纪	这	状况	的	一个	疯子	,

十八世纪，疯子的状况

[ænd; ənd][ɪn] ['eɪnʃənt] [gri:s] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] .

and	in	ancient	Greece	the	presence	of	a	god	.
和	在	古老的	希腊	这	在场	的	一个	上帝	.

在古希腊，神的存在也至关重要。

['jɑ:sˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑ:nə] , [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hoʊm] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['tɔlstɔi]

YASNAYA	POLYANA	,	THE	COUNTRY	HOME	OF	COUNT	TOLSTOY
亚斯纳亚	波利亚纳	,	这	国家	家	的	数数	托尔斯泰

亚斯纳亚·波利亚纳，托尔斯泰伯爵的乡间别墅

[ðɪs] [greɪt] [ækt][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [kən'sɪstənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][ɪz][ðə; ði][best]
This **great** **act** **of** **heroic** **consistency** **which** **has** **taken** **place** **in** **Canada** **is** **the** **best**
这 伟大的 行为 的 英勇 一致性 哪个 有 已采取 地方 在 加拿大 是 这 最好的
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['tɔlstɔi] .
example **of** **the** **work** **of** **Tolstoy** **.**
例子 的 这 工作 的 托尔斯泰 .

加拿大发生的这一英勇不屈的伟大壮举，正是托尔斯泰作品的最佳例证。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ([æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v]) [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv][æn; ən]['ɔ:rɪdʒɪn][kwaɪt]
It **is** **true** **(** **as** **I** **believe** **)** **that** **the** **Doukhabors** **have** **an** **origin** **quite**
它 是 真的 (作为 我 相信) 那 这 - 有 一个 起源 相当
[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['mɔ:rəlɪst] ,
independent **of** **the** **great** **Russian** **moralist** **,**
独立的 的 这 伟大的 俄语 道德家 ,

我相信，杜哈博尔派的起源确实与那位伟大的俄罗斯道德家完全无关。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən] ['ʃʊrli] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'mɜ:rdʒəns] ['ɪntu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
but **there** **can** **surely** **be** **little** **doubt** **that** **their** **emergence** **into** **importance**
但 那里 能 一定 是 小的 怀疑 那 他们的 出现 进入 重要性
[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][sekt] ,
and **the** **growth** **and** **mental** **distinction** **of** **their** **sect** **,**
和 这 生长 和 精神的 区别 的 他们的 教派 ,

但毫无疑问，他们的崛起、教派的发展壮大以及思想上的差异，

[ɪz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['sʌməri] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ski:m] [ʌv; əv]
is **due** **to** **his** **admirable** **summary** **and** **justification** **of** **their** **scheme** **of**
是 到期的 到 他的 令人钦佩的 概括 和 理由 的 他们的 方案 的
['eθɪks] .
ethics **.**
伦理 .

这归功于他对他们的伦理体系的精彩总结和论证。

['tɔlstɔi] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['nɑ:vəlɪst] ,
Tolstoy **,** **besides** **being** **a** **magnificent** **novelist** **,**
托尔斯泰 , 除了 存在 一个 壮丽 小说家 ,

托尔斯泰除了是一位杰出的小说家之外，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [men] [ə'laɪv] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] , ['sɑ:lɪd] ,
is **one** **of** **the** **very** **few** **men** **alive** **who** **have** **a** **real** **,** **solid** **,**
是 一 的 这 非常 很少 男人 活 WHO 有 一个 真实的 , 坚硬的 ,

他是极少数拥有真正、坚实基础的在世男人之一，

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] .
and **serious** **view** **of** **life** **.**
和 严肃的 看法 的 生活 .

以及严肃的人生观。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['membər] ,
He **is** **a** **Catholic** **church** **,** **of** **which** **he** **is** **the** **only** **member** **,**
他 是 一个 天主教 教会 , 的 哪个 他 是 这 仅有的 成员 ,

他是一位天主教徒，他是该教会唯一的成员。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['ærəgənt] [poʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [səb'mɪsɪv] ['leɪmən] .
the **somewhat** **arrogant** **Pope** **and** **the** **somewhat** **submissive** **layman** **.**
这 有些 傲慢的 教皇 和 这 有些 顺从者 外行 .

略显傲慢的教皇和略显顺从的信徒。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men][ɪn] ['jʊrəp] ,
He **is** **one** **of** **the** **two** **or** **three** **men** **in** **Europe** **,**
他 是 一 的 这 二 或者 三 男人 在 欧洲 ,

他是欧洲两三个这样的人之一，

[huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [θɪŋz] [soʊ][ɪn'taɪərli][ðer; ðər][oʊn] ,

who	have	an	attitude	towards	things	so	entirely	their	own	,
WHO	有	一个	态度	向	事物	所以	完全	他们的	自己的	,

他们对事物持有完全属于自己的态度，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [vjuː] [ɑːn] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ][sɪlk][hæt] , [ə; eɪ] [hoʊm]

that	we	could	supply	their	inevitable	view	on	anything	—	a	silk	hat	,	a	Home
那	我们	可以	供应	他们的	不可避免的	看法	在	任何事物	—	一个	丝绸	帽子	,	一个	家

[ruːl] [bɪl] ,

Rule	Bill	,
规则	账单	,

我们或许能够提供他们对任何事情的必然看法——无论是丝绸帽子，还是地方自治法案。

[æn; ən]['ɪndiən]['poʊəm] , [ɔːr][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

an	Indian	poem	,	or	a	pound	of	tobacco	.
一个	印度	诗	,	或者	一个	磅	的	烟草	.

一首印度诗，或者一磅烟草。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [men][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] : ['tɔlstɔi] , ['mɪstər] .

There	are	three	men	in	existence	who	have	such	an	attitude	:	Tolstoy	,	Mr	.
那里	是	三	男人	在	存在	WHO	有	这样的	一个	态度	:	托尔斯泰	,	先生	.

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] ,

Bernard	Shaw	,
伯纳德	肖	,

世界上只有三个人持有这种态度：托尔斯泰、萧伯纳先生、

[ænd; ənd][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [hɪ'lɛr] ['belɔk] .

and	my	friend	Mr	.	Hilaire	Belloc	.
和	我的	朋友	先生	.	希莱尔	贝洛克	.

还有我的朋友希莱尔·贝洛克先生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l]

They	are	all	diametrically	opposed	to	each	other	,	but	they	all	have	this	essential
他们	是	全部	径直地	反对	到	每个	其他	,	但	他们	全部	有	这	基本的

[rɪ'zembləns] , { [fɔːr] }

resemblance	,	{	4	}
相似	,	{	4	}

它们彼此截然相反，但它们都有这种本质上的相似之处，{4}

[ðæt] , ['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['beɪsɪs][ʌv; əv] [θɔːt] , [ðer; ðər][sɔɪl][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

that	,	given	their	basis	of	thought	,	their	soil	of	conviction	,
那	,	给定	他们的	基础	的	想法	,	他们的	土壤	的	定罪	,

鉴于他们的思想基础和信念根基，

[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['evri] ['ɜːrθli] ['sʌbdʒekt] [groʊ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəli] , [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

their	opinions	on	every	earthly	subject	grow	there	naturally	,	like	flowers	in	a	field	.
他们的	意见	在	每一个	尘世的	主题	生长	那里	自然	,	喜欢	花朵	在	一个	场地	.

他们对世间万物的看法都像田野里的花朵一样自然生长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [vjuːz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] : [ðeɪ] [duː][nɑːt]

There	are	certain	views	of	certain	things	that	they	must	take	:	they	do	not
那里	是	肯定	浏览	的	肯定	事物	那	他们	必须	拿	:	他们	做	不是

[fɔːrm] [ə'pɪnjənz] ,

form	opinions	,
形式	意见	,

他们必须对某些事情持有特定的看法：他们不会形成自己的观点。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [fɔːrm] [ðəm'selvz] .

the	opinions	form	themselves	.
这	意见	形式	他们自己	.

这些观点是自然形成的。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] ,

Take	,	for	instance	,	in	the	case	of	Tolstoy	,
拿	,	为了	实例	,	在	这	案件	的	托尔斯泰	,

以托尔斯泰为例，

[ðə; ði] [mɪr] [lɪst][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [daʊn] [æt; ət]['rændəm] [ə'bʌv] ,

the	mere	list	of	miscellaneous	objects	which	I	wrote	down	at	random	above	,
这	仅仅	列表	的	各种各样的	对象	哪个	我	写道	向下	在	随机的	多于	,

上面我随意写下的杂物清单，仅仅是一些零散的物品而已。

[ə; eɪ][sɪlk][hæt] , [ə; eɪ] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['poʊəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]

a	silk	hat	,	a	Home	Rule	Bill	,	an	Indian	poem	,	and	a	pound	of	tobacco
一个	丝绸	帽子	,	一个	家	规则	账单	,	一个	印度	诗	,	和	一个	磅	的	烟草

.

:

.

一顶丝绸帽子、一份自治法案、一首印度诗歌和一磅烟草。

['tɔlstɔi] [wʊd] [seɪ] : “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ; ['ðerfɔːr] ,

Tolstoy	would	say	:	“	I	believe	in	the	utmost	possible	simplification	of	life	;	therefore	,
托尔斯泰	会	说	:	“	我	相信	在	这	极致	可能的	简化	的	生活	;	所以	,

托尔斯泰会说：“我相信生活应该尽可能地简化；因此，

[ðɪs] [sɪlk][hæt][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ə'bɔːrʃ(ə)n] .

this	silk	hat	is	a	black	abortion	.
这	丝绸	帽子	是	一个	黑色的	流产	.

这顶丝绸帽子简直就是个黑色的畸形儿。

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ; ['ðerfɔːr] ,

”	He	would	say	:	“	I	believe	in	the	utmost	possible	simplification	of	life	;	therefore	,
”	他	会	说	:	“	我	相信	在	这	极致	可能的	简化	的	生活	;	所以	,

他会说：“我相信生活应该尽可能地简单；因此，

[ðɪs] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['pedlɪŋ] ['kɑːmprəmaɪz] ;

this	Home	Rule	Bill	is	a	mere	peddling	compromise	;
这	家	规则	账单	是	一个	仅仅	兜售	妥协	;

这项地方自治法案只不过是兜售妥协方案而已；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['sentrəlaiz] ['empaɪər]['ɪntuː][neiʃəns] ,

it	is	no	good	to	break	up	a	centralised	empire	into	nations	,
它	是	不	好的	到	休息	向上	一个	集中	帝国	进入	国家	,

将一个中央集权的帝国分裂成若干国家并非好事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌp]['ɪntuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

you	must	break	the	nation	up	into	individuals	.
你	必须	休息	这	国家	向上	进入	个人	.

你必须把国家分解成一个个个体。

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ; ['ðerfɔːr] ,

”	He	would	say	:	“	I	believe	in	the	utmost	possible	simplification	of	life	;	therefore	,
”	他	会	说	:	“	我	相信	在	这	极致	可能的	简化	的	生活	;	所以	,

他会说：“我相信生活应该尽可能地简单；因此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndiən] ['poʊəm] , [fɔːr; fər] ['iːstərn] ['eθɪks] , ['ʌndər] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'pærənt]

I	am	interested	in	this	Indian	poem	,	for	Eastern	ethics	,	under	all	their	apparent
我	是	感兴趣的	在	这	印度	诗	,	为了	东	伦理	,	在下面	全部	他们的	明显

['gɔːrdʒəsnəs] ,

gorgeousness	,
美极了	,

我对这首印度诗歌很感兴趣，因为它展现了东方伦理的本质，而这种伦理又隐藏在东方表面的华丽外表之下。

[ɑːr; ər][fɑːr]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [tɔl'stɔiən] [ðæn; ðən] ['westərn] .

are	far	simpler	and	more	Tolstoyan	than	Western	.
是	远的	更简单	和	更多的	托尔斯泰	比	西	.

比西方更简单，也更符合托尔斯泰的风格。

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ; ['ðerfɔːr] ,

"	He	would	say	:	"	I	believe	in	the	utmost	possible	simplification	of	life	;	therefore	,
"	他	会	说	:	"	我	相信	在	这	极致	可能的	简化	的	生活	;	所以	,

他会说："我相信生活应该尽可能地简单；因此，

[ðɪs] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

this	pound	of	tobacco	is	a	thing	of	evil	;	take	it	away	.
这	磅	的	烟草	是	一个	事物	的	邪恶的	;	拿	它	离开	.

这磅烟草是邪恶之物；把它拿走。

" ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['buːtdʒæk] , [kæn; kən][biː; bi] ,

"	Everything	in	the	world	,	from	the	Bible	to	a	bootjack	,	can	be	,
"	一切	在	这	世界	,	从	这	圣经	到	一个	启动劫持	,	能	是	,

[ænd; ənd][ɪz] ,

and	is	,
和	是	,

"世间万物，从《圣经》到辘轳，都可以是，而且确实是。"

[rɪ'djʊst] [baɪ] ['tɔlstɔi] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tɔl'stɔiən] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn]

reduced	by	Tolstoy	to	this	great	fundamental	Tolstoyan	principle	,	the	simplification
减少	经过	托尔斯泰	到	这	伟大的	基本的	托尔斯泰	原则	,	这	简化

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

托尔斯泰将其简化为托尔斯泰的伟大基本原则：简化生活。

[wen] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

When	we	deal	with	a	body	of	opinion	like	this	we	are	dealing	with	an
什么时候	我们	交易	和	一个	身体	的	观点	喜欢	这	我们	是	处理	和	一个

['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

incident	in	the	history	of	Europe	infinitely	more	important	than	the
事件	在	这	历史	的	欧洲	无限地	更多的	重要的	比	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .

appearance	of	Napoleon	Buonaparte	.
外貌	的	拿破仑	波拿巴	.

当我们处理这样一种观点时，我们所处理的是欧洲历史上比拿破仑·波拿巴的出现重要得多的事件。

[ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːrk][æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə]

THE	APPROACH	TO	THE	PARK	AT	YASNAYA	POLYANA
这	方法	到	这	公园	在	亚斯纳亚	波利亚纳

通往亚斯纳亚波利亚纳公园的道路

[ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['eθɪks] , [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]

This	emergence	of	Tolstoy	,	with	his	awful	and	simple	ethics	,	is	important	in
这	出现	的	托尔斯泰	,	和	他的	可怕	和	简单的	伦理	,	是	重要的	在

[mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

more	ways	than	one	.
更多的	方式	比	一	.

托尔斯泰的出现，以及他那令人厌恶却又简单粗暴的伦理观，在很多方面都具有重要意义。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ]

Among	other	things	it	is	a	very	interesting	commentary	on	an	attitude	which
之中	其他	事物	它	是	一个	非常	有趣的	评论	在	一个	态度	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ə'vaʊd]

has	been	taken	up	for	the	matter	of	half	a	century	by	all	the	avowed
有	到过	已采取	向上	为了	这	事情	的	一半	一个	世纪	经过	全部	这	公开承认

[ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

opponents	of	religion	.
对手	的	宗教	.

除此之外，它还对过去半个世纪以来所有公开反对宗教的人所持的一种态度进行了非常有趣的评论。

[ðə; ði] ['sekjələrɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['skeptɪk][hæv; həv] [di'naunst] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɜːrst][ænd; ənd] { [faɪv] }

The	secularist	and	the	sceptic	have	denounced	Christianity	first	and	{	5	}
这	世俗主义者	和	这	怀疑论者	有	谴责	基督教	第一的	和	{	5	}

世俗主义者和怀疑论者首先谴责了基督教，{5}

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] - ['entrəns] [tuː; tə] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə]

THE	GATEWAY	-	ENTRANCE	TO	YASNAYA	POLYANA
这	网关	-	入口	到	亚斯纳亚	波利亚纳

亚斯纳亚波利亚纳的门户入口

['fɔːrmoʊst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'lɪdʒəs]

foremost	,	because	of	its	encouragement	of	fanaticism	;	because	religious
首先	,	因为	的	它是	鼓励	的	狂热	;	因为	宗教

[ɪk'saɪtmənt] [led][men][tuː; tə][bɜːrn][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

excitement	led	men	to	burn	their	neighbours	,
激动	引领	男人	到	烧伤	他们的	邻居	,

首先，因为它助长了狂热主义；因为宗教狂热导致人们焚烧邻居。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] ['neɪkɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	to	dance	naked	down	the	street	.
和	到	舞蹈	裸	向下	这	街道	.

然后裸体在街上跳舞。

[haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [naʊ] .

How	queer	it	all	sounds	now	.
如何	酷儿	它	全部	声音	现在	.

现在听起来这一切多么奇怪啊。

[rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][biː; bi] [swept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ˌɔːltə'geðər] ,

Religion	can	be	swept	out	of	the	matter	altogether	,
宗教	能	是	扫荡	出去	的	这	事情	共	,

宗教因素可以完全从这个问题中剔除出去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'duːs]

and	still	there	are	philosophical	and	ethical	theories	which	can	produce
和	仍然	那里	是	哲学	和	伦理道德	理论	哪个	能	生产

[fə'nætɪsɪzəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld] .

fanaticism	enough	to	fill	the	world	.
狂热	足够的	到	充满	这	世界	.

然而，仍然存在一些哲学和伦理理论，它们能够产生足以充斥世界的狂热。

[fə'nætɪsɪzəm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][rɪ'lɪdʒən] .

Fanaticism	has	nothing	at	all	to	do	with	religion	.
狂热	有	没有什么	在	全部	到	做	和	宗教	.

狂热主义与宗教毫无关系。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['kærid] [aʊt] ['lɑːdʒɪkli] ,

There	are	grave	scientific	theories	which	,	if	carried	out	logically	,
那里	是	严重	科学	理论	哪个	,	如果	携带	出去	逻辑上	,

有些重要的科学理论，如果按逻辑推导，

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fairz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['neɪkɪdnəs] [ɪn]

would	result	in	the	same	fires	in	the	market	-	place	and	the	same	nakedness	in
会	结果	在	这	相同的	火灾	在	这	市场	-	地方	和	这	相同的	裸体	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

这将导致市场再次发生火灾，街头再次出现裸露现象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɑːdərn] [huː] [wʊd] [ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [laɪk][ðə; ði]['ædəˌmaɪts] [ɪf] [ðeɪ]

There	are	modern	æsthetes	who	would	expose	themselves	like	the	Adamites	if	they
那里	是	现代的	唯美主义者	WHO	会	暴露	他们自己	喜欢	这	亚当人	如果	他们

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['elɪgənt] ['ætitjuːdz] .

could	do	it	in	elegant	attitudes	.
可以	做	它	在	优雅的	态度	.

有些现代唯美主义者如果能以优雅的姿态展现自我，他们也会像亚当的信徒那样袒露自己。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɑːdərn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mɔːrəlɪsts] [huː] [wʊd] [bɜːrn][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ə'laɪv] ,

There	are	modern	scientific	moralists	who	would	burn	their	opponents	alive	,
那里	是	现代的	科学	道德家	WHO	会	烧伤	他们的	对手	活	,

有些现代科学道德主义者会把反对者活活烧死。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [kən'tentɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrnt][baɪ][sʌm; səm] [nuː] ['kemɪk(ə)l]

and	would	be	quite	contented	if	they	were	burnt	by	some	new	chemical
和	会	是	相当	满足	如果	他们	是	烧焦的	经过	一些	新的	化学

['prɑːses] .

process	.
过程	.

如果它们被某种新的化学工艺烧毁，它们会非常满意。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn] [dauts] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] [fə'nætɪsɪzəm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

And	if	any	one	doubts	this	proposition	—	that	fanaticism	has	nothing	to	do
和	如果	任何	一	疑虑	这	主张	—	那	狂热	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][rɪ'lɪdʒən] ,

with	religion	,
和	宗教	,

如果有人怀疑这个观点——即狂热与宗教无关——

[bʌt; bət][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['neɪtʃər] — [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv]

but	has	only	to	do	with	human	nature	—	let	him	take	this	case	of
但	有	仅有的	到	做	和	人类	自然	—	让	他	拿	这	案件	的

['tɔlstɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

Tolstoy	and	the	Doukhabors	.
托尔斯泰	和	这	-	.

但这仅仅与人性有关——就让他以托尔斯泰和杜哈博尔家族为例吧。

[ə; eɪ][sekt][ʌv; əv][men][stɑːrt][wɪð; wɪθ][noʊ] [θi'ɑːlədʒi] [æt; ət][ɔːl] ,

A	sect	of	men	start	with	no	theology	at	all	,
一个	教派	的	男人	开始	和	不	神学	在	全部	,

有一群人一开始完全没有神学观念。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ænd; ənd]

but	with	the	simple	doctrine	that	we	ought	to	love	our	neighbour	and
但	和	这	简单的	教义	那	我们	应该	到	爱	我们的	邻居	和

[juːz][noʊ] [fɔːrs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

use	no	force	against	him	,
使用	不	力量	反对	他	,

但秉持着"我们应该爱邻舍，不可对他使用武力"这一简单的教义，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [end][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['leðər] ['hændbæg] ,

and	they	end	in	thinking	it	wicked	to	carry	a	leather	handbag	,
和	他们	结尾	在	思维	它	邪恶	到	携带	一个	皮革	手提包	,

结果他们竟然认为携带皮包是件很糟糕的事。

[ɔ:r][tu:; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] .

or	to	ride	in	a	cart	.
或者	到	骑	在	一个	大车	.

或者乘坐马车。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:dərn] ['raɪtər] [hu:] [i'reiziz] [θi'ɑ:lədʒi] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

A	great	modern	writer	who	erases	theology	altogether	,
一个	伟大的	现代的	作家	WHO	擦除	神学	共	,

一位伟大的现代作家，他完全摒弃了神学。

[dɪ'naɪz] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ə'laɪk] ,

denies	the	validity	of	the	Scriptures	and	the	Churches	alike	,
否认	这	有效性	的	这	经文	和	这	教堂	同样	,

否认圣经和教会的合法性，

[fɔ:rmz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['eθɪk(ə)l] ['θi:əri] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] ,

forms	a	purely	ethical	theory	that	love	should	be	the	instrument	of	reform	,
表格	一个	纯粹	伦理道德	理论	那	爱	应该	是	这	乐器	的	改革	,

它形成了一种纯粹的伦理理论，即爱应该成为改革的工具。

[ænd; ənd]['ɛndz][baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]

and	ends	by	maintaining	that	we	have	no	right	to	strike	a	man	if	he	is
和	结束	经过	保持	那	我们	有	不	正确的	到	罢工	一个	男人	如果	他	是

['tɔ:tʃəriŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

torturing	a	child	before	our	eyes	.
酷刑	一个	孩子	前	我们的	眼睛	.

最后，他坚持认为，如果一个男人在我们眼前虐待儿童，我们没有权利打他。

[hi:; hi][goʊz][ɑ:n] , [hi:; hi] [di'veləps] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz] ,

He	goes	on	,	he	develops	a	theory	of	the	mind	and	the	emotions	,
他	去	在	,	他	发展	一个	理论	的	这	头脑	和	这	情绪	,

他继续深入研究，发展出一套关于心灵和情感的理论。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][held][baɪ][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] ['eɪθiɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɛndz][baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ]

which	might	be	held	by	the	most	rigid	atheist	,	and	he	ends	by	maintaining
哪个	可能	是	握住	经过	这	最多	死板的	无神论者	,	和	他	结束	经过	保持

[ðæt] [ðə; ði]['sekʃuəl] { [sɪks] }

that	the	sexual	{	6	}
那	这	性	{	6	}

即使是最顽固的无神论者也可能持有这种观点，他最后坚持认为性{6}

[rɪ'leɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][hju:'mænəti][hæz; həz] [kʌm] , [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][nɑ:t]['mɔ:rəl] ,

relation	out	of	which	all	humanity	has	come	,	is	not	only	not	moral	,
关系	出去	的	哪个	全部	人类	有	来	,	是	不是	仅有的	不是	道德	,

全人类起源的这种关系不仅不道德，

[bʌt; bət][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl] .

but	is	positively	not	natural	.
但	是	积极地	不是	自然的	.

但这绝对不自然。

[ðɪs] [ɪz][fə'nætɪsɪzəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] .

This	is	fanaticism	as	it	has	been	and	as	it	will	always	be	.
这	是	狂热	作为	它	有	到过	和	作为	它	将要	总是	是	.

这就是狂热主义，过去如此，将来也永远如此。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][læst]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Destroy	the	last	copy	of	the	Bible	,
破坏	这	最后的	复制	的	这	圣经	,

销毁最后一份圣经副本。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈseɪn] [ˈɔːdʒiːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] [ˈspɛnsɚz]

and	persecution	and	insane	orgies	will	be	founded	on	Mr	.	Herbert	Spencer's
和	迫害	和	疯狂的	狂欢	将要	是	创立	在	先生	.	赫伯特	斯宾塞的

“ [sɪnˈθetɪk] [fəˈlɑːsəfi] .

“	Synthetic	Philosophy	.
“	合成的	哲学	.

迫害和疯狂的狂欢将建立在赫伯特·斯宾塞先生的“综合哲学”之上。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ˈθɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈfægət] ,

”	Some	of	the	broadest	thinkers	of	the	Middle	Ages	believed	in	faggots	,
”	一些	的	这	最广泛的	思想家	的	这	中间	年龄	相信	在	同性恋	,

“中世纪一些最博学的思想家也相信柴捆的存在，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ˈθɪŋkəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [bɪˈliːv] [ɪn]

and	some	of	the	broadest	thinkers	in	the	nineteenth	century	believe	in
和	一些	的	这	最广泛的	思想家	在	这	第十九	世纪	相信	在

[ˈdaɪnəmaɪt] .

dynamite	.
炸药	.

十九世纪一些最具远见的思想家也相信炸药。

[ˈtɔlstɔi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl]

TOLSTOY	WITH	HIS	BICYCLE
托尔斯泰	和	他的	自行车

托尔斯泰和他的自行车

([ˈfoʊtəˌgræft] [ɪn] -)

(	Photographed	in	1896	)
(	拍摄	在	-	)

（摄于1896年）

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˈtɔlstɔi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˈdʒiːniəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəˈlɑːs(ə)l] [feɪθ] ,

The	truth	is	that	Tolstoy	,	with	his	immense	genius	,	with	his	colossal	faith	,
这	真相	是	那	托尔斯泰	,	和	他的	巨大	天才	,	和	他的	庞大	信仰	,

事实是，托尔斯泰凭借他惊人的才华和无比的信仰，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][væst] [ˈfɪrləsnəs] [ænd; ənd][væst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,

with	his	vast	fearlessness	and	vast	knowledge	of	life	,
和	他的	广阔的	无畏	和	广阔的	知识	的	生活	,

他无所畏惧，且拥有渊博的人生阅历。

[ɪz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][wʌn]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][wʌn]['fæk(ə)lti][ə'loʊn] .

is	deficient	in	one	faculty	and	one	faculty	alone	.
是	不足	在	一	学院	和	一	学院	独自的	.

仅一个学院存在缺陷。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪstɪk] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][goʊ][mæd] .

He	is	not	a	mystic	:	and	therefore	he	has	a	tendency	to	go	mad	.
他	是	不是	一个	神秘	:	和	所以	他	有	一个	趋势	到	去	疯狂的	.

他不是神秘主义者，因此他有发疯的倾向。

[men] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənsiz] [ænd; ənd] ['frenzi] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ]

Men	talk	of	the	extravagances	and	frenzies	that	have	been	produced	by
男人	讲话	的	这	奢侈	和	狂怒	那	有	到过	生产	经过

['mɪstɪsɪzəm] :

mysticism	:
神秘主义	:

男人们谈论着神秘主义所带来的种种奢靡和狂热：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

they	are	a	mere	drop	in	the	bucket	.
他们	是	一个	仅仅	降低	在	这	桶	.

这只是沧海一粟。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , ['mɪstɪsɪzəm][hæz; həz][kept] [men]

In	the	main	,	and	from	the	beginning	of	time	,	mysticism	has	kept	men
在	这	主要的	,	和	从	这	开始	的	时间	,	神秘主义	有	保留	男人

[seɪn] .

sane	.
理智	.

总的来说，从古至今，神秘主义一直使人们保持理智。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪvn] [ðem; ðəm][mæd][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk] .

The	thing	that	has	driven	them	mad	was	logic	.
这	事物	那	有	驱动	他们	疯狂的	曾是	逻辑	.

让他们发疯的正是逻辑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

It	is	significant	that	,	with	all	that	has	been	said	about	the	excitability	of
它	是	重要的	那	,	和	全部	那	有	到过	说	关于	这	兴奋性	的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

值得注意的是，尽管人们对诗人的易激动性已经谈论了很多，

['oʊnlɪ][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət]['evər] [went] [mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [mæd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]

only	one	English	poet	ever	went	mad	,	and	he	went	mad	from	a	logical
仅有的	一	英语	诗人	曾经	去	疯狂的	,	和	他	去	疯狂的	从	一个	逻辑

['sɪstəm] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] .

system	of	theology	.
系统	的	神学	.

英国历史上只有一位诗人疯了，而他疯掉是因为信奉一套逻辑严密的宗教体系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kuːpə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətrɪ] [rɪ'tɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'sænətɪ][fɔːr; fər] ['menɪ] ['jɪrz] .

He	was	Cowper	,	and	his	poetry	retarded	his	insanity	for	many	years	.
他	曾是	考珀	,	和	他的	诗	弱智	他的	疯狂	为了	许多	年	.

他就是考珀，他的诗歌使他的精神错乱在多年内得以缓解。

[soʊ]['poʊətrɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['tɔlstɔɪ] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['tɑːnɪk][ænd; ənd] ['sænətɪv]

So	poetry	,	in	which	Tolstoy	is	deficient	,	has	always	been	a	tonic	and	sanative
所以	诗	,	在	哪个	托尔斯泰	是	不足	,	有	总是	到过	一个	补品	和	治疗

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

因此，诗歌（托尔斯泰的不足之处）一直是一种滋补和治愈的东西。

[ðə; ði]['oʊnlɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][kept][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði][mæd] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]

The	only	thing	that	has	kept	the	race	of	men	from	the	mad	extremes	of
这	仅有的	事物	那	有	保留	这	种族	的	男人	从	这	疯狂的	极端情况	的

[ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] - ['gælɪ] ,

the	convent	and	the	pirate	-	galley	,
这	修道院	和	这	海盗	-	厨房	,

唯一阻止人类走向修道院和海盗船这两种极端疯狂道路的，就是.....

[ðə; ði] [naɪt] - [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːθ(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [hæz; həz] [bɪn] ['mɪstɪsɪzəm] — [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

the	night	-	club	and	the	lethal	chamber	,	has	been	mysticism	—	the	belief	that
这	夜晚	-	俱乐部	和	这	致命	房间	,	有	到过	神秘主义	—	这	信仰	那

['lɑːdʒɪk][ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,

logic	is	misleading	,
逻辑	是	误导性的	,

夜总会和致命密室，都体现了神秘主义——即认为逻辑会误导人的信念。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] .

and	that	things	are	not	what	they	seem	.
和	那	事物	是	不是	什么	他们	似乎	.

事情并非表面看起来那样。

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] . { ['sɛvən] }
G . **K** . **Chesterton** . **{** **7** **}**
G . K . 切斯特顿 . { 7 }

GK 切斯特顿.{7}

“ [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
“ **THE** **TREE** **OF** **THE** **POOR**
“ 这 树 的 这 贫穷的

“穷人之树”

” [wer] ['tɔlstɔi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪriɪŋ]
” **Where** **Tolstoy** **receives** **the** **peasants** **and** **listens** **with** **unwearying**
” 在哪里 托尔斯泰 接收 这 农民 和 听着 和 不知疲倦
['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [dɪ'stres]
patience **to** **their** **tales** **of** **distress**
耐心 到 他们的 故事 的 痛苦

托尔斯泰接待农民，耐心地倾听他们悲惨的遭遇。

['tɔlstɔi] , [æn; ən] ['ɜːrli] ['pɔːrtrət]
TOLSTOY **,** **AN** **EARLY** **PORTRAIT**
托尔斯泰 , 一个 早期的 肖像

托尔斯泰，一幅早期肖像

['liːoʊ] ['tɔlstɔi] [æz; əz] ['raɪtər]
LEO **TOLSTOY** **AS** **WRITER**
狮子座 托尔斯泰 作为 作家

列夫·托尔斯泰作为作家

[eɪtʃ]
H
H

H

[ælf] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn]
ALF **the** **ignorance** **or** **misunderstanding** **of** **this** **greatest** **living** **figure** **in**
阿尔夫 这 无知 或者 误解 的 这 最 活的 数字 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][dʒʌdʒ][ðə; ði]
literature **comes** **of** **the** **attempt** **to** **judge** **him** **as** **we** **judge** **the**
文学 来 的 这 试图 到 法官 他 作为 我们 法官 这
['speʃəlaɪzd] ['westərn] ['nɑːvəlɪst] — [æn; ən] ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .
specialised **Western** **novelist** **—** **an** **utterly** **futile** **method** **of** **approach** **.**
专门 西 小说家 — 一个 完全地 徒劳 方法 的 方法 .

ALF认为，对这位当代最伟大的文学人物的无知或误解，源于试图用评判西方专业小说家的方式来评判他——这是一种完全徒劳的方法。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
He **is** **a** **Russian** **,** **in** **the** **first** **place** **.**
他 是 一个 俄语 , 在 这 第一的 地方 .

首先，他是个俄罗斯人。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmələrli] [diː] -
Had **he** **come** **to** **Paris** **with** **Turguenieff** **,** **he** **might** **have** **been** **similarly** **de** **-**
有 他 来 到 巴黎 和 - , 他 可能 有 到过 相似地 德 -
['næʃənəˌlaɪzd] ,
nationalised **,**
国有化 ,

如果他和屠格涅夫一起来到巴黎，他可能也会被剥夺国籍。

[maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['raɪtər] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;
might **possibly** **have** **developed** **into** **a** **writer** **pure** **and** **simple** **;**
可能 可能 有 发达 进入 一个 作家 纯的 和 简单的 ;

或许他已经成长为一名作家；

[ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [soʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][fjuː] [greɪt] [rəu'mænsiz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst]
the **world** **might** **so** **have** **gained** **a** **few** **great** **romances** **—** **it** **would** **have** **lost**
这 世界 可能 所以 有 获得 一个 很少 伟大的 浪漫故事 — 它 会 有 丢失的
['ɪnfɪnətli] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .
infinitely **in** **other** **directions** **.**
无限地 在 其他 方向 .

世界或许因此收获了一些伟大的爱情故事——但在其他方面，它却会失去无数美好的事物。

- [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Turguenieff **wished** **it** **so** **.**
- 希望 它 所以 .

屠格涅夫希望如此。

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['tɔlstɔi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deθbed] , “ [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
“ **My** **friend** **,** **”** **he** **wrote** **to** **Tolstoy** **from** **his** **deathbed** **,** **“** **return** **to**
“ 我的 朋友 , ” 他 写道 到 托尔斯泰 从 他的 临终 , “ 返回 到
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] !
literature **!**
文学 !

“我的朋友，”他在临终前写信给托尔斯泰说，“回归文学吧！”

[rɪ'flekt] [ðæt] [ðæt] [gɪft] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wens] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Reflect **that** **that** **gift** **comes** **to** **you** **whence** **everything** **comes** **to** **us** **.**
反映 那 那 礼物 来 到 你 何处 一切 来 到 我们 .

想想看，这份天赋来自万物之源，它也来自万物之源。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [prer] [wʊd] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] . . . .
how **happy** **I** **should** **be** **if** **I** **could** **think** **that** **my** **prayer** **would** **influence** **you** **.** **.** **.** **.**
如何 快乐的 我 应该 是 如果 我 可以 思考 那 我的 祷告 会 影响 你 . . . .

如果我的祈祷能对你产生影响，我该有多么高兴啊.....

[maɪ] [frend] , [greɪt] ['raɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʌʃ(ə)n] [lænd] , [hɪr] [maɪ] [ɪn'triːti] !
My **friend** **,** **great** **writer** **of** **our** **Russian** **land** **,** **hear** **my** **entreaty** **!**
我的 朋友 , 伟大的 作家 的 我们的 俄语 土地 , 听到 我的 恳求 !

我的朋友，我们俄罗斯祖国的伟大作家，请听听我的请求！

” [fɔːr; fər] { [eɪt] }
” **For** **{** **8** **}**
” 为了 { 8 }

“对于{8}

[kaʊnt]
COUNT
数数

数数

[ænd; ənd]
AND
和

和

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
COUNTESS
伯爵夫人

伯爵夫人

['tɔlstɔi]
TOLSTOY
托尔斯泰

托尔斯泰

[frʌm; frəm][ə; eɪ]
From **a**
从 一个

一个

['pɔ:rtrət] ['teɪkən]
Portrait **taken**
肖像 已采取

拍摄的肖像

[ɪn]
in
在

在

[sep'tembər] -
September **1895**
九月 -

1895年9月

([ˌri:prə'dju:st]
(Reproduced
(复制品

（转载）

[baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n]
by **kind** **permission**
经过 种类 允许

经友好许可

[frʌm; frəm]
from
从

从

“ [haʊ] [kaʊnt] ['tɔlstɔi]
“ How Count Tolstoy
“ 如何 数数 托尔斯泰

《托尔斯泰伯爵》

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜ:rks] ,
Lives **and** **Works** **,**
生活 和 作品 ,

生平与作品

” [baɪ]
” by
” 经过

”经过

[pi:] . [ə; eɪ] . -)
P . A . Sergyeenko)
P . 一个 . -)

PA Sergyeenko）

[wʌns] , [ðə; ði]['sekənd] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['rʌʃənz] [tʊk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [vju:] [ʌv; əv] ['kærəktər]

once	,	the	second	greatest	of	modern	Russians	took	a	narrow	view	of	character
一次	,	这	第二	最	的	现代的	俄罗斯人	采取	一个	狭窄的	看法	的	特点

[ænd; ənd] ['destəni] .

and	destiny	.
和	命运	.

曾经，这位现代俄罗斯第二伟大的人物对性格和命运持有狭隘的看法。

['dʒi:niəs][mʌst; məst][wɜ:rk][ɪt'self] [aʊt] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [laɪnz] .

Genius	must	work	itself	out	on	its	own	lines	.
天才	必须	工作	本身	出去	在	它是自己的		线条	.

天才必须按照自己的方式去创造。

['tɔlstɔi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][toʊ] — [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su'pri:m]

Tolstoy	remained	a	Russian	from	tip	to	toe	—	that	is	one	of	his	supreme
托尔斯泰	剩余	一个	俄语	从	提示	到	脚趾	—	那	是	一	的	他的	最高

['vælju:z][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ;

values	for	us	;
值	为了	我们	;

托尔斯泰从头到脚都是一个俄罗斯人——这是我们对他而言最重要的价值观之一;

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

and	he	remained	an	indivisible	personality	.
和	他	剩余	一个	不可分割的	性格	.

他始终是一个不可分割的个体。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəlɪst][ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

The	artist	and	the	moralist	are	inseparable	in	his	works	.
这	艺术家	和	这	道德家	是	形影不离	在	他的	作品	.

在他的作品中，艺术家和道德家是密不可分的。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] - ['ʌnə] - - [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , ” [sed] ['mæθju:] {

“	We	are	not	to	take	'	Anna	Karènina	'	as	a	work	of	art	,	”	said	Matthew	{
“	我们	是	不是	到	拿	-	安娜	-	-	作为	一个	工作	的	艺术	,	”	说	马修	{

[naɪn] }

9	}
9	}

“我们不应该把《安娜·卡列尼娜》当作艺术作品来看待，”马修说{9}

['li:oʊ] ['tɔlstɔi] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] ['vɪktər] ['praʊt]

LEO	TOLSTOY	,	FROM	A	SKETCH	BY	VICTOR	PROUT
狮子座	托尔斯泰	,	从	一个	草图	经过	胜利者	傲

列夫·托尔斯泰，根据维克多·普劳特的素描绘制

([ˌri:prə'dju:st] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] . [ɑ:r] . ['hendərsən])

(	Reproduced	by	kind	permission	of	Mr	.	F	.	R	.	Henderson	)
(	复制品	经过	种类	允许	的	先生	.	F	.	拉	.	亨德森	)

（经 FR Henderson 先生惠允转载）

['ɑ:rnəld] ; “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][laɪf] .

Arnold	;	“	we	are	to	take	it	as	a	piece	of	life	.
阿诺德	;	“	我们	是	到	拿	它	作为	一个	片	的	生活	.

阿诺德：“我们应该把它当作生活的一部分来看待。”

” [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli]['steɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [klɪr] .

”	The	distinction	is	not	very	satisfactorily	stated	,	but	the	meaning	is	clear	.
”	这	区别	是	不是	非常	令人满意地	声明	,	但	这	意义	是	清除	.

“这种区别表述得不够令人满意，但含义很明确。”

[soʊ] , [tuː] , ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

So	,	too	,	W	.	D	.	Howells	,	in	his	introduction	to	an	American	edition	of
所以	,	也	,	W	.	D	.	豪厄尔斯	,	在	他的	介绍	到	一个	美国人	版	的

[ðə; ði] “ [siˈbæstəpəul] [sketʃiz] ” :

the	“	Sebastopol	Sketches	”	:
这	“	塞瓦斯托波尔	草图	”	:

W.D. Howells 在其为美国版《塞瓦斯托波尔素描》所作的序言中也表达了同样的观点：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [bʊks] [ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz]

“	I	do	not	know	how	it	is	with	others	to	whom	these	books	of	Tolstoy's
“	我	做	不是	知道	如何	它	是	和	其他的	到	谁	这些	图书	的	托尔斯泰的

[hæv; həv] [kʌm] ,

have	come	,
有	来	,

我不知道其他读过托尔斯泰这些书的人是什么感受，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði]

but	for	my	part	I	cannot	think	of	them	as	literature	in	the
但	为了	我的	部分	我	不能	思考	的	他们	作为	文学	在	这

[ɑːr'tɪstɪk] [sens] [æt; ət][ɔːl] .

artistic	sense	at	all	.
艺术	感觉	在	全部	.

但就我个人而言，我完全无法将它们视为艺术意义上的文学作品。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [preɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] ,

Some	people	complain	to	me	when	I	praise	them	that	they	are	too	long	,
一些	人们	抱怨	到	我	什么时候	我	称赞	他们	那	他们	是	也	长的	,

有些人被我表扬后会抱怨说他们太长了。

[tuː] [dɪ'fjuːz] , [tuː] [kən'fjuːzd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] - [neɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [prə'naʊns] ,

too	diffuse	,	too	confused	,	that	the	characters	'	names	are	hard	to	pronounce	,
也	扩散	,	也	使困惑	,	那	这	人物	-	姓名	是	难的	到	发音	,

太分散，太混乱，以至于人物的名字都难以发音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [pɔːr'treɪ] [ɪz] ['veri] [sæd][ænd; ənd][nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	that	the	life	they	portray	is	very	sad	and	not	amusing	.
和	那	这	生活	他们	写真	是	非常	伤心	和	不是	有趣	.

他们所描绘的生活非常悲惨，一点也不有趣。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [kˈrɪtɪsɪzəmz][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ]

In	the	presence	of	these	criticisms	I	can	only	say	that	I	find	them	nothing
在	这	在场	的	这些	批评	我	能	仅有的	说	那	我	寻找	他们	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

of	the	kind	,
的	这	种类	,

面对这些批评，我只能说我完全不认同。

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] [ɪz][æz; əz] [klɪr] , [æz; əz] ['ɔːrdərli] , [æz; əz] [briːf] ,

but	that	each	history	of	Tolstoy's	is	as	clear	,	as	orderly	,	as	brief	,
但	那	每个	历史	的	托尔斯泰的	是	作为	清除	,	作为	秩序	,	作为	简短的	,

但托尔斯泰的每一部历史著作都同样清晰、有序、简洁。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [maɪ'self] . . . .

as	something	I	have	lived	through	myself	.	.	.	.
作为	某物	我	有	居住地	通过	我	.	.	.	.

因为我自己就经历过.....

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [dʌn]

I	cannot	think	of	any	service	which	imaginative	literature	has	done
我	不能	思考	的	任何	服务	哪个	富有想象力的	文学	有	完毕

[ðə; ði] [reɪs] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['tɔlstɔi] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	race	so	great	as	that	which	Tolstoy	has	done	in	his	conception	of
这	种族	所以	伟大的	作为	那	哪个	托尔斯泰	有	完毕	在	他的	概念	的

[æt; ət] [ðæt] ['kru:ʃ(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kru:əli] ['aʊtreɪdʒd][mæn] [si:z] [ðæt] [hi:; hi]

Karènina	at	that	crucial	moment	when	the	cruelly	outraged	man	sees	that	he
-	在	那	至关重要的	片刻	什么时候	这	残酷地	义愤填膺	男人	看到	那	他

['kænɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

cannot	be	good	with	dignity	.
不能	是	好的	和	尊严	.

在我看来，文学想象对人类社会做出的贡献，没有哪一项能比得上托尔斯泰在卡列尼娜这个人物的塑造中所做出的贡献。在那个残酷凌辱的男人意识到自己无法体面地做好事的关键时刻，托尔斯泰的塑造更是意义非凡。

[ðɪs] [li:vz] [ɔ:l] [trɪks] [ʌv; əv]['fænsi] , [ɔ:l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɪ'meʒərəbli] [bɪ'haɪnd] .

This	leaves	all	tricks	of	fancy	,	all	effects	of	art	,	immeasurably	behind	.
这	树叶	全部	技巧	的	想要	,	全部	效果	的	艺术	,	无法估量	在后面	.

这使得所有花哨的技巧和艺术效果都远远地被抛在了身后。

” [soʊ] [mʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [sed] , [haʊ'evər] ,

”	So	much	being	said	,	however	,
”	所以	很多	存在	说	,	然而	,

“尽管说了很多，但……”

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [speɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd]

we	may	be	allowed	to	emphasise	in	this	small	space	the	great	qualities	and
我们	可能	是	允许	到	强调	在	这	小的	空间	这	伟大的	品质	和

[ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] [æz; əz]['ɑ:rtɪst] ,

achievements	of	Tolstoy	as	artist	,
成就	的	托尔斯泰	作为	艺术家	,

我们或许可以在此有限的篇幅内着重强调托尔斯泰作为艺术家的伟大品质和成就。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ænərkɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['fɪ'lɪpɪks] {

rather	than	the	expositions	of	Christian	Anarchism	and	the	social	philippics	{
相当	比	这	展览	的	基督教	无政府主义	和	这	社会的	菲律宾	{

- }

10	}
-	}

而不是基督教无政府主义的阐述和社会辩论{10}

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ə'tʃi:vmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['hɪd(ə)n][ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] .

under	which	those	achievements	have	been	somewhat	hidden	in	recent	years	.
在下面	哪个	那些	成就	有	到过	有些	隐	在	最近的	年	.

但近年来，这些成就多少被掩盖了。

[kaʊnt] ['tɔlstɔi] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz]

COUNT	TOLSTOY	AT	WORK	IN	THE	FIELDS
数数	托尔斯泰	在	工作	在	这	字段

托尔斯泰伯爵在田间劳作

['mɔ:rbɪd] [ɪntrəs'pektɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [ɪn'evɪtəbli] ['kʌlər] [wʌt] [ɪz][best][ɪn]

Morbid	introspectiveness	and	the	spirit	of	revolt	inevitably	colour	what	is	best	in
病态的	内省	和	这	精神	的	反叛	不可避免地	颜色	什么	是	最好的	在

[ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['rʌʃə] .

nineteenth	-	century	Russia	.
第十九	-	世纪	俄罗斯	.

病态的内省和反叛精神不可避免地给十九世纪俄罗斯最美好的事物蒙上了一层色彩。

[bɔːrn][æt; ət]['jɑːsˌnaɪə][ˌpɒli'ɑːnə] (“ [klɪr] [fiːld] ”) , ['tuːlə; -lɑː] , [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɜːrli] ['ɔːfənd] ,

Born	at	Yasnaya	Polyana	(	“	Clear	Field	”	)	,	Tula	,	in	1828	,	and	early	orphaned	,
出生	在	亚斯纳亚	波利亚纳	(	“	清除	场地	”	)	,	图拉	,	在	-	,	和	早期的	孤儿	,

['toʊlˌstɔɪz] [juːθ] { - }

Tolstoy's	youth	{	11	}
托尔斯泰的	青年	{	-	}

托尔斯泰于 1828 年出生于图拉的亚斯纳亚波利亚纳（“空地”），幼年丧父丧母，他的青年时期{11}

[fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] [ˌem 'es] .

FACSIMILE	OF	A	PORTION	OF	TOLSTOY'S	MS	.
传真	的	一个	部分	的	托尔斯泰的	多发性硬化症	.

托尔斯泰手稿部分内容的影印件

([ˌriːprə'djuːst] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] . , [frʌm; frəm] “ [haʊ] [kaʊnt]

(	Reproduced	by	kind	permission	of	Messrs	.	Nisbet	&	Co	.	,	from	“	How	Count
(	复制品	经过	种类	允许	的	先生们	.	尼斯贝特	&	合作	.	,	从	“	如何	数数

['tɔlstɔi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːrks] ,

Tolstoy	Lives	and	Works	,
托尔斯泰	生活	和	作品	,

（经尼斯贝特公司友好许可转载自《托尔斯泰伯爵的生平与作品》）

” [baɪ][piː] . [ə; eɪ] . -)

”	by	P	.	A	.	Sergyeenko	)
”	经过	P	.	一个	.	-	)

（作者：PA Sergyeenko）

['sɪŋkrəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði]

synchronised	with	the	period	of	reaction	that	brought	the	Empire	to	the
同步	和	这	时期	的	反应	那	带来	这	帝国	到	这

[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr] .

humiliating	disasters	of	the	Crimean	War	.
羞辱	灾难	的	这	克里米亚	战争	.

与帝国遭受克里米亚战争耻辱性失败的反动时期同步发生。

[noʊ][hoʊp][wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['leɪər][ʌv; əv][sə'saɪəti]['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [mɪl] - [stoʊnz]

No	hope	was	left	in	the	thin	layer	of	society	lying	between	the	two	mill	-	stones
不	希望	曾是	左边	在	这	薄的	层	的	社会	说谎	之间	这	二	磨	-	石头

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːfs] ;

of	the	Court	and	the	serfs	;
的	这	法庭	和	这	农奴	;

在朝廷和农奴这两块磨盘之间，社会的那层薄薄的屏障已经没有任何希望了；

[nʌn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv][ɑːrt] [wer] [baiˈrɒnik][roʊˈmæntɪsɪzəm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

none	in	the	little	sphere	of	art	where	Byronic	romanticism	was	ready	to
没有任何	在	这	小的	领域	的	艺术	在哪里	拜伦式	浪漫主义	曾是	准备好	到

[ɪkˈspaɪər] .

expire	.
到期	.

在拜伦式浪漫主义即将消亡的那片小小的艺术领域里，没有一种例外。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] ['rɑːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪn]

The	boy	saw	from	the	first	the	rottenness	of	the	patriarchal	aristocracy	in
这	男生	锯	从	这	第一的	这	腐烂	的	这	父权制	贵族	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɑːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kæst] .

which	his	lot	seemed	to	be	cast	.
哪个	他的	很多	似乎	到	是	投掷	.

男孩从一开始就看清了自己似乎注定要身处的父权制贵族制度的腐败。

[prɪ'koʊʃəs] , [æb'nɔ:rməli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]
Precocious , abnormally sensitive and observant , impatient of discipline and
早熟 , 异常地 敏感的 和 观察者 , 不耐烦 的 纪律 和
['fɔ:rm(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] , ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] ['bæʃfl] ,
formal learning , awkward and bashful ,
正式的 学习 , 尴尬的 和 害羞的 ,

早熟，异常敏感且观察力敏锐，缺乏耐心，不适应纪律和正规学习，笨拙且害羞。

['ɔ:lweɪz] ['bru:dɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'si:tɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skeptɪk][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] ,
always brooding , not a little conceited , he was a sceptic at fifteen ,
总是 沉思 , 不是 一个 小的 自负 , 他 曾是 一个 怀疑论者 在 十五 ,

他总是闷闷不乐，还有点自负，十五岁时就成了怀疑论者。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [kə'zæn] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['stu:pɪd] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv]
and left the University of Kazan in disgust at the stupid conventions of
和 左边 这 大学 的 喀山 在 厌恶 在 这 愚蠢的 惯例 的
[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
the time and place ,
这 时间 和 地方 ,

他厌恶当时当地愚蠢的习俗，离开了喀山大学。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] .
without taking his degree .
没有 采取 他的 程度 .

他没有拿到学位。

“ ['tʃaɪldhʊd] , ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [ju:θ] ” — [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [θri:] ['sekʃnz] [bɪ'twi:n] -
“ Childhood , Boyhood , and Youth ” — which appeared in three sections between 1852
“ 童年 , 童年 , 和 青年 ” — 哪个 出现 在 三 部分 之间 -
[ænd; ənd] - — [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
and 1857 — tells the story of this period ,
和 - — 讲述 这 故事 的 这 时期 ,

《童年、少年和青年》一书分三部分出版，出版于1852年至1857年，讲述了这一时期的故事。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət]
though the figure of Irtenieff is probably a projection rather than a portrait
尽管 这 数字 的 - 是 大概 一个 投影 相当 比 一个 肖像
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

尽管伊尔特尼耶夫的形象很可能是他本人的一种投射，而不是他本人的肖像，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [les] [fer] , [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['ʌðər] .
to whom he is always less fair , not to say merciful , than to others .
到 谁 他 是 总是 较少的 公平的 , 不是 到 说 仁慈 , 比 到 其他的 .

他对待这些人总是比对待其他人更不公平，更谈不上仁慈。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['eksərsaɪz] [ɪn] [self] - [ə'næləsɪs] .
This book is a most uncompromising exercise in self - analysis .
这 书 是 一个 最多 毫不妥协 锻炼 在 自己 - 分析 .

这本书是对自我分析最毫不妥协的一次实践。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [plɑ:t] , [ænd; ənd] [fju:] ['aʊtər] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd]
It is of great length , there is no plot , and few outer events are recorded
它 是 的 伟大的 长度 , 那里 是 不 阴谋 , 和 很少 外 活动 是 记录
. { - }
. { 12 }
. { - }

篇幅很长，没有情节，也很少记录外部事件。{12}

[kaʊnt] ['tɔlstɔi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['dɔtɚz]

COUNT	TOLSTOY	,	HIS	WIFE	,	AND	DAUGHTERS
数数	托尔斯泰	,	他的	妻子	,	和	女儿们

托尔斯泰伯爵、他的妻子和女儿们

[ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['mɔːrbɪd] , [bʌt; bət][ɪz] ['verid] [baɪ][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

The	realism	is	generally	morbid	,	but	is	varied	by	some	passages	of
这	现实主义	是	一般来说	病态的	,	但	是	多种多样	经过	一些	段落	的

[greɪt] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] ,

great	descriptive	power	,
伟大的	描述性的	力量	,

这部作品的现实主义风格总体上是病态的，但其中也不乏描写力极强的段落。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ]['tendər]['peɪθɑːs] ,

such	as	the	account	of	the	storm	,	and	occasionally	with	tender	pathos	,
这样的	作为	这	帐户	的	这	风暴	,	和	偶尔	和	投标	感伤	,

例如对这场风暴的描述，偶尔还带着一丝温柔的悲悯，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [deθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['grɪmli] ['vɪvɪd]['peɪdʒɪz] ,

as	in	the	story	of	the	soldier's	death	,	as	well	as	by	grimly	vivid	pages	,
作为	在	这	故事	的	这	士兵的	死亡	,	作为	出色地	作为	经过	阴沉地	生动	页面	,

就像士兵之死的故事一样，以及那些令人毛骨悚然、生动鲜活的篇章所描绘的那样，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [deθ] .

such	as	the	narrative	of	the	mother's	death	.
这样的	作为	这	叙述	的	这	母亲的	死亡	.

例如，母亲去世的叙述。

[ɪn] [ðɪs] ['ɜːrliɪst] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [siːdz] [bəuθ][ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] [ɑːr'tɪstɪk]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

In	this	earliest	work	will	be	found	the	seeds	both	of	Tolstoy's	artistic	genius	and
在	这	最早	工作	将要	是	成立	这	种子	两个都	的	托尔斯泰的	艺术	天才	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l]['gɑːsp(ə)l] .

of	his	ethical	gospel	.
的	他的	伦理道德	福音	.

在这部早期作品中，我们可以找到托尔斯泰艺术天才和伦理思想的种子。

['æftər][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['maɪldli] [bə'nevələnt] ['efərts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːfs] [æt; ət]['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] (

After	five	years	of	mildly	benevolent	efforts	among	his	serfs	at	Yasnaya	Polyana	(
后	五	年	的	轻微地	仁慈	努力	之中	他的	农奴	在	亚斯纳亚	波利亚纳	(

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn] “ [ə; eɪ] ['lænd,lɔrdz]

the	disappointments	of	which	he	related	a	few	years	later	in	“	A	Landlord's
这	失望	的	哪个	他	有关的	一个	很少	年	之后	在	“	一个	房东的

['mɔːrnɪŋ] ,

Morning	,
早晨	,

在亚斯纳亚·波利亚纳的农奴们身上进行了五年略显仁慈的努力之后（几年后，他在《地主的早晨》一书中讲述了这些努力带来的失望），

” [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]

”	intended	to	have	been	part	of	a	full	novel	to	be	called	“	A	Russian
”	故意的	到	有	到过	部分	的	一个	满的	小说	到	是	称为	“	一个	俄语

[prə'praɪətər] ”) ,

Proprietor	”	)	,
业主	”	)	,

（原本打算作为一部名为《俄罗斯业主》的完整小说的一部分）

[hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ['nɪkələs] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

his	elder	brother	Nicholas	persuaded	him	to	join	the	army	,
他的	长老	兄弟	尼古拉斯	被说服	他	到	加入	这	军队	,

他的哥哥尼古拉斯劝他参军。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɑːftid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [æz; əz][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] .

and	in	1851	he	was	drafted	to	the	Caucasus	as	an	artillery	officer	.
和	在	-	他	曾是	起草	到	这	高加索	作为	一个	炮兵	官	.

1851年，他被征召到高加索地区担任炮兵军官。

[ɑːn] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [steɪdʒ][ʌv; əv]['klæsɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['roʊmæns] ,

On	this	favourite	stage	of	classic	Russian	romance	,
在	这	最喜欢的	阶段	的	经典的	俄语	浪漫	,

在这个深受喜爱的俄罗斯经典爱情故事的舞台上，

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]

where	for	the	first	time	he	saw	the	towering	mountains	and	the	tropical
在哪里	为了	这	第一的	时间	他	锯	这	参天	山脉	和	这	热带

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

在那里，他第一次看到了巍峨的群山和热带的阳光。

[ænd; ənd][met][ðə; ði] ['rʌgɪd] [æd'ventʃərəs] ['haɪˌlændɜ˞z] ,

and	met	the	rugged	adventurous	highlanders	,
和	遇见	这	崎岖	冒险的	高地人	,

并结识了那些坚韧不拔、富有冒险精神的高地居民，

['tɔlstɔi] [felt][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɜːrd] [æz; əz]['baɪrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [griːs] ,

Tolstoy	felt	his	imagination	stirred	as	Byron	among	the	isles	of	Greece	,
托尔斯泰	毛毡	他的	想像力	搅拌	作为	拜伦	之中	这	岛屿	的	希腊	,

托尔斯泰感觉自己的想象力如同拜伦在希腊群岛中漫步一般被激发出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'genst] ['sɪti] [laɪf] [kən'fɜːrmd] [æz; əz] ['wəːdzwə(ː)θ] [ə'mɪd][ðə; ði] [leɪks]

and	his	early	revulsion	against	city	life	confirmed	as	Wordsworth	amid	the	Lakes
和	他的	早期的	厌恶	反对	城市	生活	确认的	作为	华兹华斯	之中	这	湖泊

,

,

,

他对城市生活的早期厌恶，正如华兹华斯在湖区所写的那样。

[æz; əz] ['θɔːrəu] [æt; ət] ['wɔldən] , [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][kɔːl][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

as	Thoreau	at	Walden	,	by	a	direct	call	from	Nature	to	his	own	heart	.
作为	梭罗	在	瓦尔登湖	,	经过	一个	直接的	称呼	从	自然	到	他的	自己的	心	.

就像梭罗在瓦尔登湖畔一样，大自然直接召唤着他自己的内心。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['kɔsæk] ” (-) .

The	largest	result	of	this	experience	was	“	The	Cossacks	”	(	1852	)	.
这	最大	结果	的	这	经验	曾是	“	这	哥萨克	”	(	-	)	.

这次经历的最大成果是《哥萨克人》（1852年）。

- [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [faɪn] [proʊz] ['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv]['sivilaizd][ænd; ənd] ['sævɪdʒ]

Turguenieff	described	this	fine	prose	epic	of	the	contact	of	civilised	and	savage
-	描述	这	美好的	散文	史诗	的	这	接触	的	文明	和	野蛮的

[mæn][æz; əz] “ [ðə; ði][best] ['nɑːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] . ”

man	as	“	the	best	novel	written	in	our	language	.	”
男人	作为	“	这	最好的	小说	书面	在	我们的	语言	.	”

杜尔古涅夫将这部描写文明人与野蛮人接触的优秀散文史诗描述为"用我们语言写成的最好的小说"。

“ [ðə; ði] [reɪd] ” ([ɔːr] “ [ðə; ði][in'veidəz] , ” [æz; əz]['mɪstər] . ['doʊlz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪtld]) , ['deɪtɪŋ]

“	The	Raid	”	(	or	“	The	Invaders	,	”	as	Mr	.	Dole's	translation	is	entitled	)	,	dating
“	这	袭击	”	(	或者	“	这	入侵者	,	”	作为	先生	.	救济金	翻译	是	标题	)	,	约会

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

from	the	same	year	,
从	这	相同的	年	,

《突袭》（或如多尔先生的译本所译的《入侵者》），创作于同一年，

“ [ðə; ði] [wʊd] - [ˈkʌtɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ” (-) , “ [ˈmiːtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] ” (-) ,

“	The	Wood	-	Cutting	Expedition	”	(	1855	)	,	“	Meeting	an	Old	Acquaintance	”	(	1856	)	,
“	这	木头	-	切割	远征	”	(	-	)	,	“	会议	一个	老的	熟人	”	(	-	)	,

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] { - }

and	“	A	{	13	}
和	“	一个	{	-	}

《伐木远征》（1855 年）、《与老相识重逢》（1856 年）和《A{13}》

[ˈtɔlstɔi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [æt; ət] [ˈjɑːsˌnaɪə] [ˌpɒliˈɑːnə] { - }

TOLSTOY	AT	WORK	IN	HIS	STUDY	AT	YASNAYA	POLYANA	{	14	}
托尔斯泰	在	工作	在	他的	学习	在	亚斯纳亚	波利亚纳	{	-	}

托尔斯泰在亚斯纳亚·波利亚纳的书房里工作{14}

[ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] ” (-) [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Prisoner	in	the	Caucasus	”	(	1862	)	are	also	drawn	from	recollections	of	this
囚犯	在	这	高加索	”	(	-	)	是	还	绘制	从	回忆	的	这

[ˈsoʊdʒɜːrn] ,

sojourn	,
旅居	,

《高加索囚徒》（1862年）也是根据这段旅居经历的回忆创作的。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskrɪptɪv] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈpaʊər] .

and	show	the	same	descriptive	and	romantic	power	.
和	展示	这	相同的	描述性的	和	浪漫的	力量	.

并展现出同样的描写力和浪漫情怀。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][siˈbæstəpəul] ,

Upon	the	outbreak	of	the	Crimean	War	the	Count	was	called	to	Sebastopol	,
之上	这	暴发	的	这	克里米亚	战争	这	数数	曾是	称为	到	塞瓦斯托波尔	,

克里米亚战争爆发后，伯爵被召往塞瓦斯托波尔。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætəri] , [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv]

where	he	had	command	of	a	battery	,	and	took	part	in	the	defence	of
在哪里	他	有	命令	的	一个	电池	,	和	采取	部分	在	这	防御	的

[ðə; ði] [ˈsɪtədel] .

the	citadel	.
这	堡垒	.

他在那里指挥一个炮兵连，并参与了城堡的防御战。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ]

The	immediate	product	of	these	dark	months	of	bloodshed	was	the	thrilling
这	即时	产品	的	这些	黑暗的	几个月	的	流血事件	曾是	这	惊险

[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [imˈpreʃəns] [ˈriːˌprɪntid] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [rɪˈvjuːz] [æz; əz]

series	of	impressions	reprinted	from	one	of	the	leading	Russian	reviews	as
系列	的	印象	转载	从	一	的	这	领导	俄语	评论	作为

“ [siˈbæstəpəul] [sketʃiz] ” (-) .

“	Sebastopol	Sketches	”	(	1856	)	.
“	塞瓦斯托波尔	草图	”	(	-	)	.

这些血腥黑暗的几个月的直接成果，是一系列激动人心的印象，这些印象从俄罗斯一家主要的评论刊物上转载，名为《塞瓦斯托波尔素描》（1856 年）。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈɑːnwərd] [ˈtɔlstɔi] [nuː] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [truːθ] [əˈbaʊt][wɔːr][ænd; ənd]

From	that	day	onward	Tolstoy	knew	and	told	the	hateful	truth	about	war	and
从	那	天	向前	托尔斯泰	知道	和	讲述	这	可恶	真相	关于	战争	和

[ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [ˈsuːdoʊ] - [ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [ˈhɜːri] [neiʃəns][ˈɪntuː][ˌfrætrɪˈsaɪdl] [ˈslɔːtər] .

the	thoughtless	pseudo	-	patriotism	which	hurries	nations	into	fratricidal	slaughter	.
这	轻率	伪	-	爱国主义	哪个	匆忙	国家	进入	兄弟相残	屠宰	.

从那天起，托尔斯泰认识到战争的残酷真相，并揭露了盲目的伪爱国主义如何将民族推向自相残杀的深渊。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spʌndʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:p]

From	that	day	there	was	expunged	from	his	mind	all	the	cheap
从	那	天	那里	曾是	已删除	从	他的	头脑	全部	这	便宜的

[roʊ'mæntɪsɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [saɪd] [ʌv; əv] ['hju:mən]

romanticism	which	depends	upon	the	glorification	of	the	savage	side	of	human
浪漫主义	哪个	取决于	之上	这	荣耀	的	这	野蛮的	边	的	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

从那天起，他心中所有依赖于美化人性野蛮一面的廉价浪漫主义都被彻底清除。

[ði:z] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

These	wonderful	pictures	of	the	routine	of	the	battlefield	established	his	position
这些	精彩的	图片	的	这	常规	的	这	战场	已确立的	他的	位置

[ɪn] ['rʌʃə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

in	Russia	as	a	writer	,
在	俄罗斯	作为	一个	作家	,

这些描绘战场日常景象的精彩画作，奠定了他在俄罗斯作家中的地位。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑ:n] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['westərn] ['kʌntriz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	later	on	created	in	Western	countries	an	impression	like	that	of	the
和	之后	在	创建	在	西	国家	一个	印象	喜欢	那	的	这

['kænvəsiz] [ʌv; əv] - .

canvases	of	Verestchagin	.
画布	的	-	.

后来在西方国家引起了类似韦列夏金画作的印象。

['tɔlstɔi] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] . { - }

TOLSTOY	WRITING	AT	HIS	DESK	.	{	15	}
托尔斯泰	写作	在	他的	桌子	.	{	-	}

托尔斯泰在书桌前写作。{15}

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] ['tɔlstɔi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [nu:] ['kæpɪtəlz] [ʌv; əv]

For	a	brief	time	Tolstoy	became	a	figure	in	the	old	and	new	capitals	of
为了	一个	简短的	时间	托尔斯泰	成为	一个	数字	在	这	老的	和	新的	首都	的

['rʌʃə] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['tælənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɜ:rθ] .

Russia	by	right	of	talent	as	well	as	birth	.
俄罗斯	经过	正确的	的	天赋	作为	出色地	作为	出生	.

托尔斯泰凭借其才华和出身，在俄罗斯的新旧首都都曾短暂地成为一位名人。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['tʃekərd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:dɪst] ['tʃæptərz] [ɪn]

His	very	chequered	friendship	with	Turguenieff	,	one	of	the	oddest	chapters	in
他的	非常	方格	友谊	和	-	,	一	的	这	最奇怪的	章节	在

['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

literary	history	,
文学	历史	,

他与屠格涅夫之间曲折离奇的友谊，是文学史上最奇特的篇章之一。

[kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] .

can	only	be	mentioned	here	.
能	仅有的	是	提及	这里	.

只能在此提及。

[ɪn] - [hi:; hi] ['trævld] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

In	1857	he	travelled	in	Germany	,	France	,	and	Italy	.
在	-	他	旅行	在	德国	,	法国	,	和	意大利	.

1857年，他游历了德国、法国和意大利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] [ðæt][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] “ [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ” [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	of	these	years	that	he	declared	in	“	My	Confession	”	that	he	could
它	曾是	的	这些	年	那	他	声明	在	“	我的	忏悔	”	那	他	可以

[nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] ,

not	think	of	them	without	horror	,
不是	思考	的	他们	没有	恐怖	,

他在《我的忏悔录》中宣称，每当想起那些岁月，他都感到恐惧。

[dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv] [hɑːrt] .

disgust	,	and	pain	of	heart	.
厌恶	,	和	疼痛	的	心	.

厌恶和心痛。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [sæl'veʃənɪst] ['kraɪsɪs]

The	catalogue	of	crime	which	he	charged	against	himself	in	his	salvationist	crisis
这	目录	的	犯罪	哪个	他	带电	反对	他自己	在	他的	救世军	危机

[ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] ['lɪtərəli] ;

of	twenty	years	later	must	not	be	taken	literally	;
的	二十	年	之后	必须	不是	是	已采取	字面上地	;

他在二十年后的救赎危机中对自己提出的罪行清单不应按字面意思理解；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	that	there	was	some	ground	for	it	we	may	guess	from	the
但	那	那里	曾是	一些	地面	为了	它	我们	可能	猜测	从	这

['siːnɪk] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljərd] ['mɑːrkər] ” (

scenic	and	incidental	realism	of	the	“	Recollections	of	a	Billiard	Marker	”	(
风景优美	和	偶然的	现实主义	的	这	“	回忆	的	一个	台球	标记	”	(

-) ,

1856	)	,
-	)	,

但我们可以从《台球记分员的回忆录》（1856 年）的场景和细节的真实性中推测出，这种说法有一定的依据。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['leɪtər][peɪdʒ] .

and	of	many	a	later	page	.
和	的	许多	一个	之后	页	.

以及后面的许多页。

['sevrəl] ['ʌðər] ['paʊərf(ə)l] [ʃɔːrt] ['nɑːvəlz] [deɪt] [frʌm; frəm][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] “ ['ælbərt] ”

Several	other	powerful	short	novels	date	from	about	this	time	,	including	“	Albert	”
一些	其他	强大的	短的	小说	日期	从	关于	这	时间	,	包括	“	阿尔伯特	”

[ænd; ənd] “ [luː'sɜːrn] ,

and	“	Lucerne	,
和	“	卢塞恩	,

大约在同一时期，还出现了其他几部优秀的中篇小说，包括《阿尔伯特》和《卢塞恩》。

” [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ; “ -

”	both	of	which	remind	us	of	the	Count's	susceptibility	to	music	;	“	Polikushka	-
”	两个都	的	哪个	提醒	我们	的	这	计数	易感性	到	音乐	;	“		-

,

,

,

这两件事都让我们想起伯爵对音乐的喜爱；“波利库什卡，

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf] ; [ænd; ənd] “ ['fæməli] ['hæpinəs] , ” [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

”	a	tale	of	peasant	life	;	and	“	Family	Happiness	,	”	the	story	of	a	marriage
”	一个	故事	的	农民	生活	;	和	“	家庭	幸福	,	”	这	故事	的	一个	婚姻

[ðæt] [feɪld] ,

that	failed	,
那	失败的	,

《一个关于农民生活的故事》；以及《家庭幸福》，讲述的是一段失败的婚姻。

[ə; eɪ][moʊst] [klɪr] , [kən'sɪstənt] , ['fɔːrsfl] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrts]['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

a	most	clear	,	consistent	,	forceful	,	and	in	parts	beautiful	piece	of	work	,
一个	最多	清除	,	持续的	,	有力	,	和	在	部分	美丽的	片	的	工作	,

这是一部清晰、连贯、有力，且部分内容优美的作品。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ɪ'senʃlz] “ [ðə; ði] ['krɔɪtsər] [sə'nɑːtə] ” [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['skændəlaiz][ðə; ði][wɜːrld]

anticipating	in	essentials	“	The	Kreutzer	Sonata	”	that	was	to	scandalise	the	world
预期	在	必需品	“	这	克罗伊策	奏鸣曲	”	那	曾是	到	丑闻	这	世界

['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

thirty	years	afterward	.
三十	年	之后	.

其基本结构预示了三十年后震惊世界的《克鲁采奏鸣曲》。

[wʌn][ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . ['mɪlərz] [ˌilə'streiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [wer] [lʌv] [ɪz] ,

One	of	H	.	R	.	Millar's	illustrations	in	the	English	edition	of	“	Where	Love	is	,
一	的	H	.	拉	.	米勒的	插图	在	这	英语	版	的	“	在哪里	爱	是	,

HR Millar 为英文版《爱在哪里》所作的插图之一

[ðer; ðər][gɑːd][ɪz]['ɔːlsoʊ] , ” [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . ['wɔːltər] [skɔt] , ['limitid]

there	God	is	also	,	”	reproduced	by	kind	permission	of	Messrs	.	Walter	Scott	,	Ltd
那里	上帝	是	还	,	”	复制品	经过	种类	允许	的	先生们	.	沃尔特	斯科特	,	有限公司

. , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

.	,	the	publishers
.	,	这	出版商

上帝也在那里。”经出版商沃尔特·斯科特有限公司友好许可转载。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fæməli] ['hæpinəs] [ðæt] [seɪvd] ['liːoʊ] ['tɔlstɔi] .

After	all	,	it	was	family	happiness	that	saved	Leo	Tolstoy	.
后	全部	,	它	曾是	家庭	幸福	那	已保存	狮子座	托尔斯泰	.

毕竟，是家庭的幸福拯救了列夫·托尔斯泰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [snætʃt] [ə'weɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	third	time	the	hand	of	death	had	snatched	away	one	of	the
为了	这	第三	时间	这	手	的	死亡	有	抢夺	离开	一	的	这

['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['nɪkələs] .

nearest	to	him	—	his	brother	Nicholas	.
最近的	到	他	—	他的	兄弟	尼古拉斯	.

死神第三次夺走了他最亲近的人——他的兄弟尼古拉斯的生命。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] [bɛrz] ,

Two	years	later	,	in	1862	,	he	married	Miss	Behrs	,
二	年	之后	,	在	-	,	他	已婚	错过	贝赫斯	,

两年后，即1862年，他与贝尔斯小姐结婚。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['sɜːrdʒən][ɪn]['tuːlə; -lɑː] — [ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

daughter	of	the	army	surgeon	in	Tula	—	the	most	fortunate	thing	that	has
女儿	的	这	军队	外科医生	在	图拉	—	这	最多	幸运	事物	那	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

happened	to	him	in	his	whole	life	,
发生	到	他	在	他的	所有的	生活	,

图拉陆军外科医生的女儿——这是他一生中最幸运的事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	should	think	.
我	应该	思考	.

我想我该这么想。

['fæməli] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

Family	responsibilities	,
家庭	职责	,

家庭责任，

[ðoʊz] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['pez(ə)nt]

those	novel	and	daring	experiments	in	peasant
那些	小说	和	大胆	实验	在	农民

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] ,

education	which	are	recorded	in	several	volumes	of	the	highest	interest	,
教育	哪个	是	记录	在	一些	卷	的	这	最高	兴趣	,

那些新颖而大胆的农民教育实验被记录在几卷极具价值的著作中，

[ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ˌmædʒɪ'stɪrɪəl] { - }

the	supervision	of	the	estate	,	magisterial	{	16	}
这	监督	的	这	财产	,	权威的	{	-	}

庄园的监督，行政的{16}

[kaʊnt] ['tɔlstɔi]

COUNT	TOLSTOY
数数	托尔斯泰

托尔斯泰伯爵

[wɜːrk] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

work	,	and	last	,	but	not	least	,
工作	,	和	最后的	,	但	不是	至少	,

工作，以及最后但同样重要的，

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['leɪbər] [ə'pɑːn] “ [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ” [ænd; ənd] “ ['ʌnə] - ” [fɪl] [ʌp][ðə; ði]

the	prolonged	labours	upon	“	War	and	Peace	”	and	“	Anna	Karènina	”	fill	up	the
这	延长	劳动	之上	“	战争	和	和平	”	和	“	安娜	-	”	充满	向上	这

[nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

next	fifteen	years	.
下一个	十五	年	.

接下来的十五年，他一直致力于创作《战争与和平》和《安娜·卡列尼娜》。

“ [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ” (- - [naɪn]) [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]

“	War	and	Peace	”	(	1864	-	9	)	is	a	huge	panorama	of	the	Napoleonic
“	战争	和	和平	”	(	-	-	9	)	是	一个	巨大的	全景	的	这	拿破仑时代

[kæm'peɪn] [ʌv; əv] - ,

campaign	of	1812	,
活动	的	-	,

《战争与和平》（1864-1869）是一部描绘1812年拿破仑战争的巨幅全景画。

[wɪð; wɪθ] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] .

with	preceding	and	succeeding	episodes	in	Russian	society	.
和	前	和	成功	剧集	在	俄语	社会	.

以及俄罗斯社会的前后事件。

[ðiːz] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðer; ðər] [suː'pɜːrlətɪv] [dɪ'griː] ['toʊlˌstɔɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][plɑːt]

These	four	volumes	display	in	their	superlative	degree	Tolstoy's	indifference	to	plot
这些	四	卷	展示	在	他们的	最高级	程度	托尔斯泰的	漠不关心	到	阴谋

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] ;

and	his	absorption	in	individual	character	;
和	他的	吸收	在	个人	特点	;

这四卷书以极高的程度展现了托尔斯泰对情节的漠视和对人物性格的关注；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [siːnz] ['θredɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['fæməliz]

they	are	rather	a	series	of	scenes	threaded	upon	the	fortunes	of	several	families
他们	是	相当	一个	系列	的	场景	螺纹	之上	这	财富	的	一些	家庭

[ðæn; ðən][ə; eɪ][set]['nɑːv(ə)l] ;

than	a	set	novel	;
比	一个	放	小说	;

与其说是一部完整的小说，不如说是一系列围绕几个家庭命运展开的场景；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn]

but	they	contain	passages	of	penetrating	psychology	and	vivid	description
但	他们	包含	段落	的	渗透	心理学	和	生动	描述

,

,

,

但它们包含深刻的心理描写和生动的描述，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ænərkɪst] ['θiəraiz, 'θiːə-] .

as	well	as	a	certain	amount	of	anarchist	theorising	.
作为	出色地	作为	一个	肯定	数量	的	无政府主义者	理论化	.

以及一定程度的无政府主义理论。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

Of	this	work	,	by	which	its	author	became	known	in	the	West	,
的	这	工作	,	经过	哪个	它是	作者	成为	已知	在	这	西方	,

这部作品使作者在西方声名鹊起。

[floʊ'bɜːr] ([haʊ] [ðə; ði] [neɪm] ['kæriz] [ˌjuː 'es] ['bækwərd] !)

Flaubert	(	how	the	name	carries	us	backward	!	)
福楼拜	(	如何	这	姓名	携带	我们	落后	!	)

福楼拜（这个名字多么令人回想起过去啊！）

[roʊt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

wrote	:	“	It	is	of	the	first	order	.
写道	:	“	它	是	的	这	第一的	命令	.

写道：“这是一流的。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] !

What	a	painter	and	what	a	psychologist	!
什么	一个	画家	和	什么	一个	心理学家	!

他真是个了不起的画家，也是个了不起的心理学家！

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [sə'blaɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [drægz] ['fraɪtfəli] .

The	two	first	volumes	are	sublime	,	but	the	third	drags	frightfully	.
这	二	第一的	卷	是	升华	,	但	这	第三	拖拽	可怕地	.

前两卷精彩绝伦，但第三卷却拖沓得可怕。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [kwaɪt] [ʃek'spirɪən] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	some	quite	Shakespearean	things	in	it	.
那里	是	一些	相当	莎士比亚式	事物	在	它	.

里面有些东西颇具莎士比亚风格。

” [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [hænd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['streŋθəniŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnmənt] .

”	The	artist's	hand	was	now	strengthening	for	his	highest	attainment	.
”	这	艺术家的	手	曾是	现在	强化	为了	他的	最高	素养	.

“这位艺术家的手正蓄势待发，朝着他最高的成就迈进。”

[ɪn] - [ə'pɪrd] “ ['ʌnə] - , ” [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ,

In	1876	appeared	“	Anna	Karènina	,	”	his	greatest	,
在	-	出现	“	安娜	-	,	”	他的	最	,

1876年，他的代表作《安娜·卡列尼娜》问世。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ([bʌt; bət] [ɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] ['dʒɪltɪd]) , [hɪz; ɪz] [læst] ['nɑːv(ə)l] . { - }

and	as	he	intended	at	the	time	(	but	Art	is	not	so	easily	jilted	)	,	his	last	novel	.	{	17	}
和	作为	他	故意的	在	这	时间	(	但	艺术	是	不是	所以	容易地	被抛弃	)	,	他的	最后的	小说	.	{	-	}

正如他当时所打算的那样（但艺术并非轻易就能被抛弃），这是他的最后一部小说。{17}

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi]
A **FAMOUS** **PAINTING** **OF** **TOLSTOY**
一个 著名的 绘画 的 托尔斯泰

托尔斯泰的一幅名画

[ðə; ði] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [lɔːŋ] , [ɪz] [drə'mætɪkli] ['juːnɪfaɪd] [ænd; ənd]
The **fine** **qualities** **of** **this** **book** **,** **which** **,** **though** **long** **,** **is** **dramatically** **unified** **and**
这 美好的 品质 的 这 书 , 哪个 , 尽管 长的 , 是 戏剧性地 统一 和
['vaɪtəli] [koʊ'hɪrənt] ,
vitally **coherent** **,**
至关重要 相干 ,

这本书的优点在于，虽然篇幅很长，但情节紧凑统一，逻辑严密。

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
have **been** **so** **fully** **recognised** **that** **I** **need** **not** **attempt** **to** **describe** **them** **.**
有 到过 所以 完全 已确认 那 我 需要 不是 试图 到 描述 他们 .

它们已被充分认可，无需我赘述。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['ʌnə] [æz; əz] “ [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪktli] [di'piktid]
Mr **.** **George** **Meredith** **has** **described** **Anna** **as** **“** **the** **most** **perfectly** **depicted**
先生 . 乔治 梅雷迪思 有 描述 安娜 作为 “ 这 最多 完美 描绘
['fiːmeɪl] ['kærəktər] [ɪn] [ɔːl] ['fɪkʃ(ə)n] ,
female **character** **in** **all** **fiction** **,**
女性 特点 在 全部 小说 ,

乔治·梅雷迪思先生曾将安娜描述为“所有虚构作品中最完美的女性角色”，

” [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [daɪ'ænə] , [ɪz] [preɪz] [ɪn'diːd] . { - }
” **which** **,** **from** **the** **author** **of** **“** **Diana** **,** **is** **praise** **indeed** **.** **{** **18** **}**
” 哪个 , 从 这 作者 的 “ 戴安娜 , 是 称赞 的确 . { - }

出自《戴安娜》的作者之口，这的确是莫大的赞誉。{18}

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['foʊtəgræf]
PHOTOGRAPH
照片

照片

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kaʊnt] ['tɔlstɔi]
COUNT **TOLSTOY**
数数 托尔斯泰

托尔斯泰伯爵

['teɪkən] [æt; ət]
TAKEN **AT**
已采取 在

拍摄于

['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə]
YASNAYA **POLYANA**
亚斯纳亚 波利亚纳

亚斯纳亚·波利亚纳

([ˌri:prə'dju:st]
(Reproduced
(复制品

（转载）

[frʌm; frəm] “ ['ʌnə] -
from “ Anna Karènina
从 “ 安娜 -

出自《安娜·卡列尼娜》

” [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n]
” by kind permission
” 经过 种类 允许

经友好许可

[ʌv; əv]
of
的

的

['mesərz] ['wɔ:ltər] [skɔt] ['limitid] .)
Messrs Walter Scott Ltd .)
先生们 沃尔特 斯科特 有限公司 .)

沃尔特·斯科特有限公司）

['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['vrɒnski] [ðer; ðər]
Parallel with the main subject of the illicit love of Anna and Vronsky there
平行线 和 这 主要的 主题 的 这 非法 爱 的 安娜 和 弗龙斯基 那里
[ɪz] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['levɪn] [ænd; ənd] ['kɪti] ,
is a minor subject in the fortunes of Levin and Kitty ,
是 一个 次要的 主题 在 这 财富 的 莱文 和 猫咪 ,

与安娜和弗龙斯基的禁忌之恋这一主要主题并行的是列文和基蒂的命运这一次要主题。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [dɪ'skʌvər] ['meni] [ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] .
wherein the reader will discover many of Tolstoy's own experiences .
其中 这 读者 将要 发现 许多 的 托尔斯泰的 自己的 经历 .

读者将从中发现托尔斯泰的许多亲身经历。

['mæθju:] ['ɑ:rnəld] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] [tu:] ['meni] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Matthew Arnold complained that the book contained too many characters and a
马修 阿诺德 抱怨 那 这 书 包含 也 许多 人物 和 一个
['bɜ:d(ə)nsəm] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['ækʃnz] ,
burdensome multiplicity of actions ,
负担 多重性 的 行动 ,

马修·阿诺德抱怨说，这本书人物太多，情节过于繁杂。

[bʌt; bət] [preɪzd] [ɪts] ['ɔθɝz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [faɪn] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊ] [les] [ɪk'strɔ:rdəneri]
but praised its author's extraordinarily fine perception and no less extraordinary
但 赞扬 它是 作者的 非常 美好的 洞察力 和 不 较少的 非凡的
['tru:θflnəs] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] ['revəld] [ɪn] [æn] { - }
truthfulness , and frankly revelled in Ann { 19 }
真实性 , 和 坦率地说 尽情狂欢 在 安 { - }

但赞扬了作者非凡的敏锐洞察力和同样非凡的真诚，并坦率地沉浸于安{19}

['eɪz]
a's
作为

作为

['rʌʃ(ə)n] ['dʒeɪlər] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['wɔ:rdər]
RUSSIAN JAILER AND WOMAN WARDER
俄语 狱卒 和 女士 看守

俄罗斯狱卒和女狱警

“ [ðə; ði]['dʒeɪlər] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn]['pædlɑːk] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
“ **The** **jailer** **,** **rattling** **the** **iron** **padlock** **,** **opened** **the** **door** **of** **the** **cell** **.**
“ 这 狱卒 , 嘎嘎作响 这 铁 挂锁 , 打开 这 门 的 这 细胞 .

狱卒摇晃着铁锁，打开了牢房的门。

” ([frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][baɪ]['pæstənæk][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
” **(** **From** **an** **illustration** **by** **Pasternak** **in** **the** **English** **Edition** **of** **“** **Resurrection** **,**
” (从 一个 插图 经过 帕斯捷尔纳克 在 这 英语 版 的 “ 复活 ,

（出自帕斯捷尔纳克为英文版《复活》所作的插图，

” [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] . [ɑːr] . ['hendərsən])
” **reproduced** **by** **kind** **permission** **of** **Mr** **.** **F** **.** **R** **.** **Henderson** **)**
” 复制品 经过 种类 允许 的 先生 . F . 拉 . 亨德森)

（经 FR Henderson 先生惠允转载）

“ [lɑːrdʒ] , [freʃ] , [rɪtʃ] , ['dʒenərəs] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['neɪtʃər] . ”
“ **large** **,** **fresh** **,** **rich** **,** **generous** **,** **delightful** **nature** **.** **”**
“ 大的 , 新鲜的 , 富有的 , 慷慨的 , 愉快 自然 . ”

“广阔、清新、丰富、慷慨、令人愉悦的自然风光。”

“ [wen] [aɪ][hæd; həd]['endɪd][maɪ][wɜːrk] - ['ʌnə] - , -
“ **When** **I** **had** **ended** **my** **work** **'** **Anna** **Karènina** **,** **'**
“ 什么时候 我 有 结束 我的 工作 - 安娜 - , -

“当我完成我的作品《安娜·卡列尼娜》之后，

” [sed] ['tɔlstɔi][ɪn] “ [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ” (- - -) ,
” **said** **Tolstoy** **in** **“** **My** **Confession** **”** **(** **1879** **-** **82** **)** **,**
” 说 托尔斯泰 在 “ 我的 忏悔 ” (- - -) ,

托尔斯泰在《我的忏悔录》（1879-82）中写道

“ [maɪ] [dɪ'sper] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **my** **despair** **reached** **such** **a** **height** **that** **I** **could** **do** **nothing** **but** **think** **of** **the**
“ 我的 绝望 达到 这样的 一个 高度 那 我 可以 做 没有什么 但 思考 的 这
['hɔːrəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] . . . .
horrible **condition** **in** **which** **I** **found** **myself** **.** **.** **.** **.**
可怕 状况 在 哪个 我 成立 我 . . . .

“我的绝望达到了顶点，我除了想着自己所处的可怕境地之外，什么也做不了……”

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [deθ] .
I **saw** **only** **one** **thing** **—** **Death** **.**
我 锯 仅有的 一 事物 — 死亡 .

我只看到了一件事——死亡。

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
Everything **else** **was** **a** **lie** **.**
一切 别的 曾是 一个 说谎 .

其他一切都是谎言。

” [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl]['kraɪsɪs] ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] [hɪr] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] ,
” **Of** **that** **spiritual** **crisis** **nothing** **need** **be** **said** **here** **except** **that** **it** **only** **intensified** **,**
” 的 那 精神 危机 没有什么 需要 是 说 这里 除了 那 它 仅有的 加强 ,

“关于那场精神危机，这里无需赘言，它只会愈演愈烈。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['riːəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː] , ['vaɪtəli] [tʃeɪndʒ] ,
and **did** **not** **really** **,** **as** **it** **seemed** **to** **do** **,** **vitally** **change** **,**
和 做过 不是 真的 , 作为 它 似乎 到 做 , 至关重要 改变 ,

但实际上并没有像表面看起来那样发生根本性的变化。

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] ['tɔlstɔi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

principles	and	instincts	which	had	possessed	Tolstoy	from	the
原则	和	本能	哪个	有	拥有	托尔斯泰	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

托尔斯泰从一开始就拥有的原则和本能。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'veləpmənt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz]

His	subsequent	ethical	and	religious	development	may	be	traced	in	a	long	series
他的	随后的	伦理道德	和	宗教	发展	可能	是	追踪	在	一个	长的	系列

[ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

of	books	and	pamphlets	,
的	图书	和	小册子	,

他后来的伦理和宗教发展历程可以从他撰写的一系列书籍和小册子中找到踪迹。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːr; ər] “ [ðə; ðɪ]['gɔspəlz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [kəm'perd] ,

of	which	the	most	important	are	“	The	Gospels	Translated	,	Compared	,
的	哪个	这	最多	重要的	是	“	这	福音书	翻译	,	比较的	,

[ænd; ənd] ['hɑːmənaɪz] ” (- - [ˌtuː'tuː]) ,

and	Harmonised	”	(	1880	-	2	)	,
和	协调	”	(	-	-	2	)	,

其中最重要的就是《福音书翻译、比较和协调》（1880-2 年），

“ [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] ” [“ [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ”] , [prə'duːst] [ə'brɔːd] [ɪn] - , “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

“	What	I	Believe	”	[	“	My	Religion	”	]	,	produced	abroad	in	1884	,	“	What	is	to	be
“	什么	我	相信	”	[	“	我的	宗教	”	]	,	生产	国外	在	-	,	“	什么	是	到	是

[dʌn] ?

Done	?
完毕	?

《我的信仰》（“My Religion”），1884 年在国外制作，“怎么办？”

” (- - [faɪv]) , “ [laɪf] ” (-) , “ [wɜːrk] ” (-) , “ [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [wɪ'ðɪn]

”	(	1884	-	5	)	,	“	Life	”	(	1887	)	,	“	Work	”	(	1888	)	,	“	The	Kingdom	of	God	is	Within
”	(	-	-	5	)	,	“	生活	”	(	-	)	,	“	工作	”	(	-	)	,	“	这	王国	的	上帝	是	之内

[juː; jʊ] ” (-) ,

You	”	(	1893	)	,
你	”	(	-	)	,

《》（1884-5）、《生活》（1887）、《工作》（1888）、《上帝的国就在你里面》（1893），

“ [nɑːn] - ['ækʃ(ə)n] ” (-) , “ ['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ” (-) { - }

“	Non	-	Action	”	(	1894	)	,	“	Patriotism	and	Christianity	”	(	1896	)	{	20	}
“	非	-	行动	”	(	-	)	,	“	爱国主义	和	基督教	”	(	-	)	{	-	}

《不作为》（1894年），《爱国主义与基督教》（1896年）{20}

— [ə; eɪ]

—	a
—	一个

-一个

[ə; eɪ] ['tɔlstɔi] [mə'dæliən]

A	TOLSTOY	MEDALLION
一个	托尔斯泰	奖章

托尔斯泰纪念章

[ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trækt] “ [wer] [lʌv] [ɪz] , [ðer; ðər][gɑːd][ɪz]['ɔːlsoʊ]

THE	COVER	OF	THE	TRACT	“	WHERE	LOVE	IS	,	THERE	GOD	IS	ALSO
这	覆盖	的	这	通道	“	在哪里	爱	是	,	那里	上帝	是	还

小册子封面：“哪里有爱，哪里就有上帝”

" ['skeɪðɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]['mɪlɪtərɪzəm][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['frænkoʊ] - ['rʌʃ(ə)n] [ə'laɪəns] [ɪn]
" scathing attack upon militarism in general and the Franco - Russian Alliance in
" 尖刻 攻击 之上 军国主义 在 一般的 和 这 弗朗哥 - 俄语 联盟 在
[pər'tɪkjələr] — " [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ti:tʃɪŋ] " (-) ,
particular — " The Christian Teaching " (1898) ,
特别的 — " 这 基督教 教学 " (-) ,

"对军国主义，特别是对法俄同盟的猛烈抨击——《基督教教义》（1898 年）

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['sleɪvəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] " (-) .
and " The Slavery of our Times " (1900) .
和 " 这 奴隶制 的 我们的 《时代周刊》 " (-) .

以及《我们时代的奴隶制》（1900 年）。

['veriəs] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['fæmɪn] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns][ɪn] ['rʌʃə]
Various letters on the successive famines and on the religious persecutions in Russia
各种各样的 信件 在 这 连续 饥荒 和 在 这 宗教 迫害 在 俄罗斯
[dɪ'zɜ:rv] ['seprət] ['menʃ(ə)n] ;
deserve separate mention ;
应得 分离 提到 ;

关于俄罗斯接连发生的饥荒和宗教迫害的各种信件值得单独提及；

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ju: 'es] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mu:vmənt] [ˌmɪs'kɔ:ld] "
they remind us that since the failure of the revolutionary movement miscalled "
他们 提醒 我们 那 自从 这 失败 的 这 革命性的 移动 误称 "
['naɪɪlɪzəm] ,
Nihilism ,
虚无主义 ,

它们提醒我们，自从被错误地称为"虚无主义"的革命运动失败以来，

" ['tɔlstɔi] [hæz; həz]['grædʒuəli] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [kæn; kən]
" Tolstoy has gradually risen to the position of the one man who can
" 托尔斯泰 有 逐步地 升起 到 这 位置 的 这 一 男人 WHO 能
[kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kru:'seɪd] ,
continue with impunity a public crusade ,
继续 和 免责 一个 民众 运动 ,

"托尔斯泰逐渐成为唯一一个可以肆无忌惮地继续进行公开运动的人。"

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæn'destɪn] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][æt; ət] [li:st] , [ə'genst] [ɔ:l] [ɪm'pɪriəl]
in the foreign and the clandestine presses at least , against all Imperial
在 这 外国的 和 这 秘密 出版社 在 至少 , 反对 全部 帝国
[ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌmælə'dʒʌstmənt] .
authority and social maladjustments .
权威 和 社会的 适应不良 .

至少在外国和秘密报刊上，他们反对一切帝国权威和社会不公。

['mɪstər] . [tʃɜ:tkɔf] , ['mɪstər] . ['eilmə(r)] ['mɔd] , [ðə; ði] " ['brʌðərhʊd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
Mr . Tchertkoff , Mr . Aylmer Maude , the " Brotherhood Publishing Co . ,
先生 . 切尔特科夫 , 先生 . 艾尔默 莫德 , 这 " 兄弟情 出版 合作 . ,

切尔特科夫先生、艾尔默·莫德先生、"兄弟会出版社"

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [fri:] [eɪdʒ] [pres] " [dɪ'zɜ:rv] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə]['pɑ:pjələ,raɪz]
" and the " Free Age Press " deserve praise for their efforts to popularise
" 和 这 " 自由的 年龄 按 " 应得 称赞 为了 他们的 努力 到 推广
[ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] ['θɜ:rəli] [gʊd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
these and other works of the Count in thoroughly good translations .
这些 和 其他 作品 的 这 数数 在 彻底 好的 翻译 .

"自由时代出版社"因其努力以优秀的译本普及伯爵的这些作品和其他作品而值得称赞。

[ɪn] " [wʌt] [ɪz][ɑ:rt] ?
In " What is Art ?
在 " 什么 是 艺术 ?

在《什么是艺术？》

” (-) , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [ˌjuːtɪlɪ'teriən]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

”	(	1898	)	,	not	content	with	the	bare	utilitarian	argument	that	it	is	merely	a
”	(	-	)	,	不是	内容	和	这	裸	功利主义	争论	那	它	是	仅仅	一个

[miːnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['juːniən] ,

means	of	social	union	,
方法	的	社会的	联盟	,

”(1898 年)，并不满足于仅仅将其视为社会联合手段的功利主义论点，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][dʒɪ'hɑːd] [ə'genst] [ɔːl]['mɑːdərn][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ]

he	launched	a	jehad	against	all	modern	ideas	of	Art	which	rely	upon	a
他	发射	一个	圣战	反对	全部	现代的	想法	的	艺术	哪个	依靠	之上	一个

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['pleʒər] ['entərz][æz; əz]

conception	of	beauty	and	all	ideas	of	beauty	into	which	pleasure	enters	as
概念	的	美丽	和	全部	想法	的	美丽	进入	哪个	乐趣	进入	作为

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kən'stɪtʃuənt] .

a	leading	constituent	.
一个	领导	组分	.

他向所有以快乐为主要组成部分的现代艺术观念发起了圣战。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['luːmɪnəs] ['eseɪ] [ɑːn] “ [gai] [diː]['məupə'saːnt][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ”

A	short	but	luminous	essay	on	“	Guy	de	Maupassant	and	the	Art	of	Fiction	”
一个	短的	但	发光的	散文	在	“	盖伊	德	莫泊桑	和	这	艺术	的	小说	”

[ɪz][ə; eɪ] { - }

is	a	{	21	}
是	一个	{	-	}

一篇题为《居伊·德·莫泊桑与小说艺术》的简短而精彩的文章是{21}

[mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

more	satisfactory	contribution	to	the	subject	.
更多的	令人满意的	贡献	到	这	主题	.

对该主题做出更令人满意的贡献。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstkɑːrd] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['mɑːskaʊ] [ɪn] - [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['toʊlˌstɔɪz]

ONE	OF	THE	POSTCARDS	ISSUED	IN	MOSCOW	IN	1898	TO	COMMEMORATE	TOLSTOY'S
一	的	这	明信片	发布	在	莫斯科	在	-	到	纪念	托尔斯泰的

['lɪtəreri] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuː'bɪ'liː]

LITERARY	JUBILEE
文学	禧年

这是1898年莫斯科发行的纪念托尔斯泰文学诞辰五十周年的明信片之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [vɑːl'kænɪk][ænd; ənd]['fiːkənd] [ɪf]

It	is	more	to	our	purpose	to	note	that	in	this	volcanic	and	fecund	if
它	是	更多的	到	我们的	目的	到	笔记	那	在	这	火山	和	多产的	如果

[ˌfʌndə'mentəli] ['sɪmp(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

fundamentally	simple	personality	the	artist	has	dogged	the	steps	of	the
从根本上	简单的	性格	这	艺术家	有	顽强	这	步骤	的	这

[ɪ'vændʒəlɪst][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

evangelist	to	the	last	.
福音传道者	到	这	最后的	.

我们更应该指出的是，这位艺术家虽然本质上简单，却拥有火山般炽热而丰富的个性，他始终追随着传道者的脚步，直到最后。

“ ['mæstər][ænd; ənd][mæn] ” (-) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ['evər]

“	Master	and	Man	”	(	1895	)	is	one	of	the	most	exquisite	short	stories	ever
“	掌握	和	男人	”	(	-	)	是	一	的	这	最多	精美的	短的	故事	曾经

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

《主人与仆人》（1895）是有史以来最精妙的短篇小说之一。

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aɪvn] [ɪli:ɪtʃ] ” (-) [ænd; ənd] “ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ” (-) [ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm]

“	The	Death	of	Ivan	Ilyitch	”	(	1884	)	and	“	Resurrection	”	(	1899	)	are	in	some
“	这	死亡	的	伊万	伊里奇	”	(	-	)	和	“	复活	”	(	-	)	是	在	一些

[weɪz] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

ways	the	most	powerful	of	all	his	works	.
方式	这	最多	强大的	的	全部	他的	作品	.

《伊凡·伊里奇之死》（1884 年）和《复活》（1899 年）在某些方面是他所有作品中最有力的。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [kən'demd] “ [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ” (-) [ænd; ənd] “ ['krɔɪtsər] [sə'nɑ:tə] ” (

The	much	-	condemned	“	Dominion	of	Darkness	”	(	1886	)	and	“	Kreutzer	Sonata	”	(
这	很多	-	谴责	“	自治领	的	黑暗	”	(	-	)	和	“	克罗伊策	奏鸣曲	”	(

-) [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ferli] [dʒʌdʒd] [wen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]

1889	)	will	be	more	fairly	judged	when	the	average	Englishman	has	learned	the
-	)	将要	是	更多的	相当	评判	什么时候	这	平均的	英国人	有	学习	这

[su'pri:m] ['merɪt][ʌv; əv][ðæt] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['tru:θflnəs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [noʊ'bɪləti][tu:; tə] ['evri] [laɪn]

supreme	merit	of	that	uncompromising	truthfulness	which	gives	nobility	to	every	line
最高	优点	的	那	毫不妥协	真实性	哪个	给予	贵族	到	每一个	线

[ðə; ði][grænd] ['rʌʃ(ə)n] ['evər] [roʊt] .

the	grand	Russian	ever	wrote	.
这	盛大	俄语	曾经	写道	.

备受诟病的《黑暗的统治》（1886 年）和《克莱采奏鸣曲》（1889 年）只有在普通英国人领悟到这位伟大的俄罗斯作曲家笔下每一行诗句都蕴含着高贵的、毫不妥协的真理的最高价值之后，才能得到更公正的评价。

[tu:; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ][wɜ:rk] [laɪk] “ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ” [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmərɪ] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

To	submit	a	work	like	“	Resurrection	”	to	the	summary	treatment	which	the
到	提交	一个	工作	喜欢	“	复活	”	到	这	概括	治疗	哪个	这

['ɔ:rd(ə)neri]['nɑ:v(ə)l][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ænd; ənd]['merɪts][ɪz][əb'sɜ:rd] .

ordinary	novel	receives	and	merits	is	absurd	.
普通的	小说	接收	和	优点	是	荒诞	.

将《复活》这样的作品按照普通小说所受到的概括性处理方式来对待，是荒谬的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ænd; ənd][raɪz][ʌv; əv][mæn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][swɪft]

It	is	a	large	picture	of	the	fall	and	rise	of	man	done	by	the	swift
它	是	一个	大的	图片	的	这	落下	和	上升	的	男人	完毕	经过	这	迅速

[ænd; ənd] ['restləs] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] [hu:] [stændz][ɪn][ə; eɪ]['kætəgɔ:ri][ə'pɑ:rt] ,

and	restless	hand	of	a	master	who	stands	in	a	category	apart	,
和	不安	手	的	一个	掌握	WHO	站立	在	一个	类别	除	,

这是一幅描绘人类兴衰的宏大画卷，出自一位技艺超群、风格独特的艺术大师之手，笔触迅疾而灵动。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [si:z] [ɪk'stɜ:rnlz] [ænd; ənd] [ɪ'senʃlz] [wɪð; wɪθ][laɪk] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]

with	an	eye	that	sees	externals	and	essentials	with	like	accuracy	and
和	一个	眼睛	那	看到	外部	和	必需品	和	喜欢	准确性	和

[rə'pɪdəti] .

rapidity	.
快速	.

拥有能够以同样准确和迅速的方式洞察事物外在和内在本质的眼光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][drə'mætɪk]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] [laɪz] ,

Because	the	dramatic	quality	of	these	living	pictures	lies	,
因为	这	戏剧性	质量	的	这些	活的	图片	谎言	,

因为这些生动画面的戏剧性特质就在于此，

[nɑ:t][ɪn][ðer; ðər] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'venʃənəli] ['lɪmɪtɪd] [plɑ:t] ,

not	in	their	organisation	into	a	conventionally	limited	plot	,
不是	在	他们的	组织	进入	一个	传统上	有限的	阴谋	,

他们的组织方式并非局限于传统意义上的情节，

[bʌt; bət][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [aɪ'di:ə][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] ,

but	first	in	the	challenging	idea	upon	which	they	are	founded	,
但	第一的	在	这	具有挑战性的	主意	之上	哪个	他们	是	创立	,

但首先，它们所基于的理念极具挑战性。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktərz] , [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]
then **the** **inexorable** **development** **of** **individual** **characters** **,** **and** **ever** **and** **anon**
然后 这 无情的 发展 的 个人 人物 , 和 曾经 和 匿名
[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][pər'tɪkjələr]['ɛpɪˌsoʊdz] ,
in **the** **grip** **of** **particular** **episodes** **,**
在 这 紧握 的 特别的 剧集 ,

然后是人物性格的不可阻挡的发展，以及不时陷入特定事件的掌控之中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪtɪks][skɑːf] .
the **little** **critics** **scoff** **.**
这 小的 评论家 嘲笑 .

小评论家们嗤之以鼻。

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðə; ði] ['kærəktərz] , [ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['riːəl][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [fɔːr; fər]
The **idea** **,** **the** **characters** **,** **the** **episodes** **are** **all** **too** **real** **and** **vital** **for**
这 主意 , 这 人物 , 这 剧集 是 全部 也 真实的 和 必不可少的 为了
[ðer; ðər] ['preʃəs] ['brɪtɪʃ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
their **precious** **British** **self** **-** **complacency** **.**
他们的 宝贵的 英国 自己 - 自满 .

这部剧的理念、人物和剧情都太过真实，对他们珍贵的英国式自满来说至关重要。

[ðə; ði] ['grændˌmʌðərli] [ˌæθɪ'niːəm] { - }
The **grandmotherly** **Athenæum** **{** **22** **}**
这 祖母 雅典娜神庙 { - }

祖母般的雅典娜神庙{22}

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstkɑːrd] ['ɪʃuːd] [æt; ət] ['mɑːskaʊ] [ɪn] - [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['toʊlˌstɔɪz]
TWO **OF** **THE** **POSTCARDS** **ISSUED** **AT** **MOSCOW** **IN** **1898** **TO** **COMMEMORATE** **TOLSTOY'S**
二 的 这 明信片 发布 在 莫斯科 在 - 到 纪念 托尔斯泰的
['lɪtəreri] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
LITERARY **JUBILEE**
文学 禧年

为纪念托尔斯泰文学诞辰五十周年，莫斯科于1898年发行了两张明信片。

[pə'mits] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [prə'miːθiən] ['fɪgjər] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['preʃəs] [veɪs]
permits **some** **person** **to** **describe** **this** **Promethean** **figure** **as** **“** **a** **precious** **vase**
许可证 一些 人 到 描述 这 普罗米修斯 数字 作为 “ 一个 宝贵的 花瓶
[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] ,
that **has** **been** **broken** **,**
那 有 到过 破碎的 ,

这使得某些人可以将这位普罗米修斯式的人物描述为“一个破碎的珍贵花瓶”，

” [ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] ['oʊnli][biː; bi] [piːst] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] “ [ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]
” **and** **can** **now** **only** **be** **pieced** **together** **to** **make** **“** **the** **ornament** **of** **a**
” 和 能 现在 仅有的 是 拼接 一起 到 制作 “ 这 装饰品 的 一个
[mju'ziːəm] ,
museum **,**
博物馆 ,

现在只能拼凑起来，成为“博物馆的装饰品”。

” — [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lektʃərər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti]
” **—** **which** **reminds** **me** **that** **I** **heard** **a** **lecturer** **before** **a** **well** **-** **known** **literary** **society**
” — 哪个 提醒 我 那 我 听到 一个 讲师 前 一个 出色地 - 已知 文学 社会
[ɪn] ['lʌndən] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['skævɪndʒər] ,
in **London** **describe** **him** **lately** **as** **a** **“** **scavenger** **,**
在 伦敦 描述 他 最近 作为 一个 “ 拾荒者 ,

——这让我想起，我最近在伦敦一个著名的文学社团里听到一位讲师把他描述成一个“拾荒者”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['bʊkselər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

”	and	that	a	city	bookseller	assured	me	the	other	day	that	there	was
”	和	那	一个	城市	书商	保证	我	这	其他	天	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪkɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .

something	almost	amounting	to	a	boycott	against	his	fiction	in	the	shops	.
某物	几乎	金额	到	一个	联合抵制	反对	他的	小说	在	这	商店	.

“而且前几天一位城市书商向我保证，他的小说在书店里几乎遭到了抵制。”

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [huː] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] — [ɪ'nɔːrməs] [wɜːrk] ! —

The	publisher	who	is	preparing	a	complete	edition	of	Tolstoy	—	enormous	work	!	—
这	出版商	WHO	是	准备	一个	完全的	版	的	托尔斯泰	—	巨大的	工作	!	—

[noʊz] ['betər] ,

knows	better	,
知道	更好的	,

正在筹备托尔斯泰全集的出版商——这是一项浩大的工程！——对此心知肚明。

[noʊz] [ðæt] ['tɔlstɔi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - ['spɪrɪts] [huːz] [æd'væns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] { - }

knows	that	Tolstoy	is	one	of	the	world	-	spirits	whose	advance	out	of	the	{	23	}
知道	那	托尔斯泰	是	一	的	这	世界	-	烈酒	谁	进步	出去	的	这	{	-	}

知道托尔斯泰是世界精神之一，他的进步源于{23}

[əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [lænd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kən'tempəreri] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət]

obscurity	of	a	benighted	land	into	the	largest	contemporary	circulation	is	but
朦胧	的	一个	夜幕降临	土地	进入	这	最大	当代的	循环	是	但

[ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	foretaste	of	an	influence	that	will	soon	be	co	-	extensive	with	the
一个	预尝	的	一个	影响	那	将要	很快	是	合作	-	广泛的	和	这

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

commonwealth	of	thinking	men	and	women	.
联邦	的	思维	男人	和	女性	.

一个黑暗国度的默默无闻进入当代最大的流通领域，这仅仅是其影响力的预兆，这种影响力很快就会与有识之士的共同体一样广泛。

[kaʊnt] ['tɔlstɔi]

COUNT	TOLSTOY
数数	托尔斯泰

托尔斯泰伯爵

[æt; ət] [rest] .

AT	REST	.
在	休息	.

处于静止状态。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]

From	a	Painting
从	一个	绘画

一幅画

[baɪ] - .

by	Répin	.
经过	-	.

雷宾作品。

([ˌriːprə'djuːst] [baɪ][kaɪnd]

(	Reproduced	by	kind
(	复制品	经过	种类

（由同类产品复制）

[pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

permission	from
允许	从

获得许可

“ [haʊ] ['tɔlstɔi] [laɪvz; lɪvz]
“ How Tolstoy Lives
” 如何 托尔斯泰 生活

《托尔斯泰如何生活》

[ænd; ənd] [wɜːrks] ,
and Works ,
和 作品 ,

以及作品，

” [baɪ]
” by
” 经过

”经过

[piː] . [ə; eɪ] . -)
P . A . Sergyeenko)
P . 一个 . -)

PA Sergyeenko)

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
His service to literature is precisely the same as his service to
他的 服务 到 文学 是 恰恰 这 相同的 作为 他的 服务 到
['mɔrəlz] .
morals .
德 .

他对文学的贡献与他对道德的贡献完全一致。

[laɪk] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [bɜːrn] , ['dɪkɪnz] [ænd; ənd]['(h)wɪtmən] ,
Like Bunyan and Burns , Dickens and Whitman ,
喜欢 班扬 和 烧伤 , 狄更斯 和 惠特曼 ,

就像班扬和伯恩斯，狄更斯和惠特曼一样，

[hiː; hɪ] [θroʊz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dekədənt] [kən'vɛnʃənz] [ðə; ðɪ] [geɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he throws down in a world of decadent conventions the gauge of the
他 投掷 向下 在 一个 世界 的 颓废 惯例 这 测量 的 这
[ˌdemə'krætɪk][aɪ'diːəl] .
democratic ideal .
民主 理想的 .

在一个充斥着颓废习俗的世界里，他抛出了衡量民主理想的标尺。

[æz; əz][hiː; hɪ][kɔːlz][ðə; ðɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd]
As he calls the politician and the social reformer back to the land
作为 他 呼叫 这 政治家 和 这 社会的 改革者 后退 到 这 土地
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,
and the common people ,
和 这 常见的 人们 ,

他呼吁政治家和社会改革家回归土地和普通民众。

[soʊ][hiː; hɪ][kɔːlz][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːrsɪz]['evər][æt; ət][wɜːrk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]
so he calls the artist back to the elemental forces ever at work beneath the
所以 他 呼叫 这 艺术家 后退 到 这 元素 力量 曾经 在 工作 下面 这
['sɜːrfɪs] - [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
surface - show of nature and humanity .
表面 - 展示 的 自然 和 人类 .

因此，他呼吁艺术家回归到自然和人类表面现象之下始终存在的根本力量。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [hi:; hi]

With	an	extraordinary	penetration	into	the	hidden	recesses	of	character	,	he
和	一个	非凡的	渗透	进入	这	隐	凹陷处	的	特点	,	他

[dʒɔɪnz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tru:θflnəs] ,

joins	a	terrible	truthfulness	,
加入	一个	糟糕的	真实性	,

他以非凡的洞察力洞察人性的隐秘角落，从而展现出一种可怕的真实感。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æbsəlu:t] { - }

and	that	absolute	{	24	}
和	那	绝对	{	-	}

以及绝对{24}

['tɔlstɔi] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['jɑ:sˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑ:nə]

TOLSTOY	IN	THE	GROUNDS	OF	YASNAYA	POLYANA
托尔斯泰	在	这	理由	的	亚斯纳亚	波利亚纳

托尔斯泰在亚斯纳亚·波利亚纳的土地上

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['dʒi:niəs] .

simplicity	of	manner	which	we	generally	associate	with	genius	.
简单	的	方式	哪个	我们	一般来说	联系	和	天才	.

举止简洁，这种简洁通常是天才的特征。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əlɪst] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] .

He	is	a	realist	,	not	merely	of	the	outer	,	but	more	especially	of	the	inner	life	.
他	是	一个	现实主义者	,	不是	仅仅	的	这	外	,	但	更多的	尤其	的	这	内	生活	.

他是一个现实主义者，不仅在外在方面，更在内心世界方面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['steɪdʒɪnəs] , [noʊ] [ˌsentɪmen'tæləti] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

There	is	no	staginess	,	no	sentimentality	,	in	his	work	.
那里	是	不	舞台性	,	不	感伤	,	在	他的	工作	.

他的作品中没有矫揉造作，也没有伤感煽情。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['hɪroʊz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['westərn] [sens] , [nʌn] , ['i:v(ə)n] ,

He	has	no	heroes	in	our	Western	sense	,	none	,	even	,
他	有	不	英雄	在	我们的	西	感觉	,	没有任何	,	甚至	,

他没有我们西方意义上的英雄，一个也没有。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [sen'seɪʃən(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti] [wɪtʃ] ['glɔ:rɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔ:rðərn] [kən'tempəreri] , ['ɪbsən] .

of	those	sensational	types	of	personality	which	glorify	the	name	of	his	Northern	contemporary	,	Ibsen	.
的	那些	轰动一时	类型	的	性格	哪个	荣耀	这	姓名	的	他的	北方	当代的	,	易卜生	.

那些轰动一时的人物类型，正是他北方同时代的作家易卜生的传奇故事。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , [də'rekt] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑ:ses] .

His	style	is	always	natural	,	direct	,	irresistible	as	a	physical	process	.
他的	风格	是	总是	自然的	,	直接的	,	无法抗拒	作为	一个	身体的	过程	.

他的风格总是自然、直接，具有令人无法抗拒的吸引力。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rerli] [streɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

He	has	rarely	strayed	beyond	the	channel	of	his	own	experience	,
他	有	很少	迷路了	超过	这	渠道	的	他的	自己的	经验	,

他很少跳出自身经验的局限。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [priˈfəːz] [bredθ] [tuː; tə] [depθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [mʌst; məst] [siːk]
and **the** **reader** **who** **prefers** **breadth** **to** **depth** **of** **knowledge** **must** **seek**
和 这 读者 WHO 偏好 宽度 到 深度 的 知识 必须 寻找
['elsˌwer] .
elsewhere **.**
别处 .

而那些更喜欢知识广度而非深度的读者，则必须另寻他处。

[hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['hjuːmər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['grɪmli] [səˈtɪrɪk] [noʊt][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [krept] ['ɪntuː]
He **has** **little** **humour** **,** **but** **a** **grimly** **satiric** **note** **has** **sometimes** **crept** **into**
他 有 小的 幽默 , 但 一个 阴沉地 讽刺的 笔记 有 有时 悄悄地爬 进入
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
his **writing** **,**
他的 写作 ,

他缺乏幽默感，但他的作品中偶尔会流露出一种阴郁的讽刺意味。

[æz; əz] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ['færə] [wɪl] [rɪˈmembər] .
as **Archdeacon** **Farrar** **will** **remember** **.**
作为 副主教 法拉尔 将要 记住 .

正如法拉尔大主教所记得的那样。

[ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] ['vʌlgər] [ˌentərˈteɪnmənt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Of **artifice** **designed** **for** **vulgar** **entertainment** **he** **knows** **nothing** **;** **in** **the** **world**
的 技巧 设计 为了 庸俗 娱乐 他 知道 没有什么 ; 在 这 世界
[ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] ,
of **true** **art** **,**
的 真的 艺术 ,

他对为庸俗娱乐而设计的技巧一无所知；在真正的艺术世界里，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][waɪn] - [pres] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] , [hiː; hi][stændz] , [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɪgjər] .
which **is** **the** **wine** **-** **press** **of** **the** **soul** **of** **man** **,** **he** **stands** **,** **a** **princely** **figure** **.**
哪个 是 这 葡萄酒 - 按 的 这 灵魂 的 男人 , 他 站立 , 一个 王子 数字 .

他伫立于人类灵魂的榨酒器旁，宛如一位王子。

['θɪərɪz] , [prəˈskrɪpʃənz] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] [ɑːr; ər] [fərˈgɑːtn] ,
Theories **,** **prescriptions** **,** **and** **discussions** **are** **forgotten** **,**
理论 , 处方 , 和 讨论 是 被遗忘的 ,

理论、处方和讨论都被遗忘了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn]['peɪtriɑːrk] ,
and **we** **think** **only** **with** **love** **and** **reverence** **of** **this** **modern** **patriarch** **,**
和 我们 思考 仅有的 和 爱 和 尊敬 的 这 现代的 族长 ,

我们对这位现代族长的思念和敬意只有无比的。

[soʊ] ['loʊnli] [əˈmɪd][ðə; ði] ['deɪli] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈweɪkənd]
so **lonely** **amid** **the** **daily** **enlarging** **congregation** **of** **the** **hearts** **he** **has** **awakened**
所以 孤独 之中 这 日常的 扩大 会众 的 这 心 他 有 觉醒
[tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
to **a** **sense** **of** **the** **mystery** **,**
到 一个 感觉 的 这 神秘 ,

在日益壮大的信徒群体中，他感到如此孤独，而他却唤醒了对神秘的感知。

[ðə; ði] ['terər] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['destiniz] .
the **terror** **,** **the** **joy** **,** **the** **splendour** **of** **human** **destinies** **.**
这 恐怖 , 这 喜悦 , 这 辉煌 的 人类 命运 .

人类命运的恐惧、喜悦和辉煌。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['pɛrɪs] . { - }
G **.** **H** **.** **Perris** **.** **{** **25** **}**
G . H . 佩里斯 . { - }

GH Perris.{25}

['toʊlˌstɔɪz] [pleɪs] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

TOLSTOY'S	PLACE	IN	EUROPEAN	LITERATURE
托尔斯泰的	地方	在	欧洲的	文学

托尔斯泰在欧洲文学中的地位

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [greɪt] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['raɪtɚz] [ɪz] [pər'hæps] [best]

HE	justness	of	the	word	great	applied	to	a	nation's	writers	is	perhaps	best
他	公正	的	这	单词	伟大的	应用	到	一个	国家的	作家	是	也许	最好的

['testɪd] [baɪ] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['raɪtər] [ɪn] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

tested	by	simply	taking	each	writer	in	turn	from	out	his	Age	,
测试	经过	简单地	采取	每个	作家	在	转动	从	出去	他的	年龄	,

要检验"伟大"一词是否恰当地用来形容一个国家的作家，或许最好的办法就是逐一考察他所处时代的每位作家。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑːr] ['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnə'fektɪd] .

and	seeing	how	far	our	conception	of	his	Age	remains	unaffected	.
和	看到	如何	远的	我们的	概念	的	他的	年龄	遗迹	不受影响	.

看看我们对他的时代的理解在多大程度上仍然没有受到影响。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['klevər] ['raɪtɚz] , [skɔːrz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kriː'eɪtɚz] ,

We	may	take	away	hundreds	of	clever	writers	,	scores	of	distinguished	creators	,
我们	可能	拿	离开	数百	的	聪明的	作家	,	得分	的	杰出的	创造者	,

我们可能会失去数百名才华横溢的作家，数十名杰出的创作者，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , ['sɑːlɪdli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['æbsəns] ;

and	the	Age	remains	before	our	eyes	,	solidly	unaffected	by	their	absence	;
和	这	年龄	遗迹	前	我们的	眼睛	,	稳固地	不受影响	经过	他们的	缺席	;

而时代依然在我们眼前，丝毫没有受到他们缺席的影响；

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['sentrəl] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [loʊ] !

but	touch	one	or	two	central	figures	,	and	lo	!
但	触碰	一	或者	二	中央	数据	,	和	洛	!

但只要触动一两个核心人物，瞧！

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] ['gɪvz] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] ,

the	whole	framework	of	the	Age	gives	in	your	hands	,
这	所有的	框架	的	这	年龄	给予	在	你的	双手	,

整个时代的框架都掌握在你手中，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ,

and	you	realise	that	the	World's	insight	into	,
和	你	意识到	那	这	世界的	洞察力	进入	,

你意识到，世界对……的洞察力，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪdʒɪz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l]

and	understanding	of	that	Age's	life	has	been	supplied	us	by	the	special
和	理解	的	那	年龄	生活	有	到过	供应	我们	经过	这	特别的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪt] [maɪndz] .

interpretation	offered	by	two	or	three	great	minds	.
解释	提供	经过	二	或者	三	伟大的	思想	.

而对那个时代生活的理解，则要归功于两三位伟人的特殊诠释。

[ɪn] [fækt] , ['evri] [eɪdʒ] [siːmz] ['dwɔrft] , [keɪ'ɑːtɪk] ,

In	fact	,	every	Age	seems	dwarfed	,	chaotic	,
在	事实	,	每一个	年龄	似乎	矮小的	,	混乱	,

事实上，每个时代都显得渺小、混乱。

[fʊl] [ʌv; əv] [kən'fju:zd] ['tendənsiz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tɪl] [ðə; ði] [fju:] [greɪt] [men]
full **of** **confused** **tendencies** **and** **general** **contradiction** **till** **the** **few** **great** **men**
满的 的 使困惑 倾向 和 一般的 矛盾 直到 这 很少 伟大的 男人
[hæv; həv] [ə'rɪzn] ,
have **arisen** **,**
有 出现 ,

在少数伟人出现之前，社会充满了混乱的倾向和普遍的矛盾。

[ænd; ənd] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðer; ðər] ['neɪʃənz] [groʊθ] [ɔ:r] [straɪf] ['signifaiz] .
and **symbolised** **in** **themselves** **what** **their** **nation's** **growth** **or** **strife** **signifies** **.**
和 象征性的 在 他们自己 什么 他们的 国家的 生长 或者 冲突 表示 .

它们本身就象征着一个国家的兴衰荣辱。

[haʊ] ['meni] [dʌm] ['eɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [greɪt] ['raɪtər] [hæz; həz] [ə'pɪrd] ,
How **many** **dumb** **ages** **are** **there** **in** **which** **no** **great** **writer** **has** **appeared** **,**
如何 许多 哑的 年龄 是 那里 在 哪个 不 伟大的 作家 有 出现 ,

历史上有多少个愚昧的时代，没有出现过伟大的作家?

['eɪdʒɪz][tu:; tə] [hu:z] ['ɪnər] [laɪf][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ki:] !
ages **to** **whose** **inner** **life** **in** **consequence** **we** **have** **no** **key** **!**
年龄 到 谁 内 生活 在 结果 我们 有 不 钥匙 !

我们对那些我们无从知晓其内心世界的时代，没有任何钥匙!

[wʌn] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑ:r] . ['mɪlərz] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [wʌt] [men] [lɪv; laɪv][baɪ]
One **of** **H** **.** **R** **.** **Millar's** **illustrations** **in** **the** **English** **edition** **of** **“** **What** **Men** **Live** **By**
一 的 H . 拉 . 米勒的 插图 在 这 英语 版 的 “ 什么 男人 居住 经过
” (['rɪt(ə)n] [ɪn] -) ,
” **(** **written** **in** **1881** **)** **,**
” (书面 在 -) ,

这是H·R·米勒为英文版《男人靠什么生活》（写于1881年）所作的插图之一。

[ˌri:prə'dju:st] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . ['wɔ:ltər] [skɔt] , ['limitid] . , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
reproduced **by** **kind** **permission** **of** **Messrs** **.** **Walter** **Scott** **,** **Ltd** **.** **,** **the** **publishers**
复制品 经过 种类 允许 的 先生们 . 沃尔特 斯科特 , 有限公司 . , 这 出版商

经出版商 Walter Scott 有限公司友好许可转载

['toʊlˌstɔɪz] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['rʌʃə] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi]
Tolstoy's **significance** **as** **the** **great** **writer** **of** **modern** **Russia** **can** **scarcely** **be**
托尔斯泰的 意义 作为 这 伟大的 作家 的 现代的 俄罗斯 能 几乎 是
[ɔ:g'mentɪd] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [aɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə] ['jʊrəp] [æz; əz] ['sɪmbəlaɪz]
augmented **in** **Russian** **eyes** **by** **his** **exceeding** **significance** **to** **Europe** **as** **symbolising**
增强 在 俄语 眼睛 经过 他的 超过 意义 到 欧洲 作为 象征意义
[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ʌn'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] .
the **spiritual** **unrest** **of** **the** **modern** **world** **.**
这 精神 动荡 的 这 现代的 世界 .

托尔斯泰作为现代俄罗斯伟大作家的地位，在俄罗斯人眼中几乎无法因其对欧洲的象征意义（象征着现代世界的精神动荡）而得到提升。

[jet] [soʊ] [ɪn'evɪtəbli] { - }
Yet **so** **inevitably** **{** **26** **}**
然而 所以 不可避免地 { - }

然而，这是不可避免的{26}

[wʌn]
ONE
一

一

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[moʊst]
MOST
最多

最多

['straɪkɪŋ]
STRIKING
引人注目

引人注目

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['meni]
MANY
许多

许多

[bʌsts] [ʌv; əv]
BUSTS **OF**
半身像 的

半身像

[kaʊnt]
COUNT
数数

数数

['tɔlstɔi]
TOLSTOY
托尔斯泰

托尔斯泰

[mʌst; məst][ðə; ði][meɪn] [striːm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['eɪdʒɪz] ['tendənsi] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['muːvmənt] [ʌv; əv]
must **the** **main** **stream** **of** **each** **age's** **tendency** **and** **the** **main** **movement** **of**
必须 这 主要的 溪流 的 每个 年龄 趋势 和 这 主要的 移动 的
[ðə; ði] ['wɝːldz] [θɔːt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɝz] ,
the **world's** **thought** **be** **discovered** **for** **us** **by** **the** **great** **writers** **,**
这 世界的 想法 是 发现 为了 我们 经过 这 伟大的 作家 ,

难道每个时代的主流趋势和世界思想的主要运动都必须由伟大的作家为我们发现吗?

[wen'evər] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,
whenever **they** **appear** **,**
每当 他们 出现 ,

每当它们出现时,

[ðæt] ['rʌʃə] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [kiːp] ['toʊlˌstɔɪz] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][kʊd; kəd]
that **Russia** **can** **no** **more** **keep** **Tolstoy's** **significance** **to** **herself** **than** **could**
那 俄罗斯 能 不 更多的 保持 托尔斯泰的 意义 到 她自己 比 可以
['dʒɜːrməni] [kiːp] ['gɜːtəz] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Germany **keep** **Goethe's** **to** **herself** **.**
德国 保持 歌德的 到 她自己 .

就像德国无法独占歌德的成就一样，俄罗斯也无法独占托尔斯泰的影响力。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tɔlstɔi] , [æz; əz] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ,
True **it** **is** **that** **Tolstoy** **,** **as** **great** **novelist** **,**
真的 它 是 那 托尔斯泰 , 作为 伟大的 小说家 ,

托尔斯泰作为一位伟大的小说家，的确如此。

[hæz; həz] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['mɪrɚɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liər][wɜ:rld][ʌv; əv][hæf] - ['fju:d(ə)l] , ['mɑ:dərn] { - }

has	been	absorbed	in	mirroring	the	peculiar	world	of	half	-	feudal	,	modern	{	27	}
有	到过	吸收	在	镜像	这	奇特	世界	的	一半	-	封建	,	现代的	{	-	}

一直致力于反映半封建、现代的奇特世界{27}

[frʌm; frəm]['foʊtoʊ][baɪ] [rɛk] [mətɪld] , -

From	Photo	by	Rek	Matild	,	Zsolna
从	照片	经过	雷克	玛蒂尔德	,	-

摄影：Rek Matild, Zsolna

[ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['tɔlstɔi] { - }

A	RECENT	PORTRAIT	OF	COUNT	TOLSTOY	{	28	}
一个	最近的	肖像	的	数数	托尔斯泰	{	-	}

托尔斯泰伯爵的近照{28}

['rʌʃə] , [ə; eɪ][wɜ:rld] [streɪndʒ] [tu:; tə] ['westərn] ['jʊrəp] ,

Russia	,	a	world	strange	to	Western	Europe	,
俄罗斯	,	一个	世界	奇怪的	到	西	欧洲	,

对西欧而言，俄罗斯是一个陌生的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə'næləsɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] “ ['ʌnə] - ”

but	the	spirit	of	analysis	with	which	the	creator	of	“	Anna	Karènina	”
但	这	精神	的	分析	和	哪个	这	创作者	的	“	安娜	-	”

[ænd; ənd] “ [wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] ” [hæz; həz] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld][ɪz] [mɔ:r] ['tru:li]

and	“	War	and	Peace	”	has	confronted	the	modern	world	is	more	truly
和	“	战争	和	和平	”	有	面对	这	现代的	世界	是	更多的	真的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['eɪdʒɪz] ['aʊtlʊk] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

representative	of	our	Age's	outlook	than	is	the	spirit	of	any	other	of	his
代表	的	我们的	年龄	前景	比	是	这	精神	的	任何	其他	的	他的

[greɪt] [kən'tɛmpɚˌɛri:z] .

great	contemporaries	.
伟大的	同时代人	.

但是，《安娜·卡列尼娜》和《战争与和平》的创作者所展现的分析精神，比他同时代任何其他伟大作家的精神，更能真实地代表我们这个时代的价值观。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] “ ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] ” [ænd; ənd][ʌv; əv] “ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ” [wʌt] [æn; ən]

Between	the	days	of	“	Wilhelm	Meister	”	and	of	“	Resurrection	”	what	an
之间	这	天	的	“	威廉	大师	”	和	的	“	复活	”	什么	一个

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf][hæz; həz] [swept] [baɪ] !

extraordinary	volume	of	the	rushing	tide	of	modern	life	has	swept	by	!
非凡的	体积	的	这	匆忙	潮	的	现代的	生活	有	扫荡	经过	！

从《威廉·迈斯特》到《复活》之间，现代生活的浪潮席卷了多么惊人的篇章啊！

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ðæt] “ [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ru:'ti:n] ”

A	century	of	that	“	liberation	of	modern	Europe	from	the	old	routine	”
一个	世纪	的	那	“	解放	的	现代的	欧洲	从	这	老的	常规	”

[hæz; həz] [pæst] [sɪns] [goʊθ] [stʊd] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['spɪrɪt] .

has	passed	since	Goethe	stood	forth	for	“	the	awakening	of	the	modern	spirit	.
有	通过了	自从	歌德	站立	前进	为了	“	这	唤醒	的	这	现代的	精神	.

自歌德倡导“现代精神的觉醒”以来，现代欧洲“从旧秩序中解放出来”的时代已经过去了一个世纪。

” [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] , [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [ʃɑ:k] ,

”	A	century	of	emancipation	,	of	Science	,	of	unbelief	,	of	incessant	shock	,
”	一个	世纪	的	解放	,	的	科学	,	的	不信	,	的	不停歇	震惊	,

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

“一个世纪的解放，一个世纪的科学，一个世纪的怀疑，一个世纪的持续冲击和变革，

[ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	Progress	all	over	the	face	of	Europe	,
和	进步	全部	超过	这	脸	的	欧洲	,

欧洲各地都在进步，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [goʊθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]['tɪpəˌfaɪd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

and	even	as	Goethe	a	hundred	years	ago	typified	the	triumph	of	the	new
和	甚至	作为	歌德	一个	百	年	前	典型的	这	胜利	的	这	新的

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

intelligence	of	Europe	over	the	shackles	of	its	old	institutions	,
智力	的	欧洲	超过	这	镣铐	的	它是	老的	机构	,

正如一百年前歌德所象征的那样，欧洲的新兴智慧战胜了旧制度的束缚。

[ru:'ti:n] , [ænd; ənd]['dɔ:gmə] ([æz; əz] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] [ə'fə:mz]) ,

routine	,	and	dogma	(	as	Matthew	Arnold	affirms	)	,
常规	,	和	教条	(	作为	马修	阿诺德	肯定	)	,

惯例和教条（正如马修·阿诺德所言），

[soʊ] ['tɔlstɔi] [tu:; tə] - [deɪ] [stændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [soʊl] [ə'genst]

so	Tolstoy	to	-	day	stands	for	the	triumph	of	the	European	soul	against
所以	托尔斯泰	到	-	天	站立	为了	这	胜利	的	这	欧洲的	灵魂	反对

[ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [ru:'ti:n] [ænd; ənd]['dɔ:gmə] .

civilisation's	routine	and	dogma	.
文明的	常规	和	教条	.

因此，托尔斯泰在今天代表着欧洲灵魂战胜文明的惯例和教条。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['mɔdənnis] [ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] ['ætɪtu:d] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli]

The	peculiar	modernness	of	Tolstoy's	attitude	,	however	,	as	we	shall	presently
这	奇特	现代性	的	托尔斯泰的	态度	,	然而	,	作为	我们	将	目前

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

然而，正如我们稍后将要展示的，托尔斯泰态度的独特现代性是：

[ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn'spaɪərd] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'næləsɪs]

is	that	he	is	inspired	largely	by	the	modern	scientific	spirit	in	his	searching	analysis
是	那	他	是	灵感	很大程度上	经过	这	现代的	科学	精神	在	他的	搜索	分析

[ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf] .

of	modern	life	.
的	现代的	生活	.

他在对现代生活进行深入分析的过程中，很大程度上受到了现代科学精神的启发。

[ə'pærəntli] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] ,

Apparently	at	war	with	Science	and	Progress	,
显然	在	战争	和	科学	和	进步	,

显然与科学和进步为敌，

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['jʊrəp] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]

his	extraordinary	fascination	for	the	mind	of	Europe	lies	in	the	fact	that	he
他的	非凡的	魅力	为了	这	头脑	的	欧洲	谎言	在	这	事实	那	他

[ʌv; əv][ɔ:l] [greɪt] [kən'tempərəri] ['raɪtɚz] [hæz; həz] [kʌm] ['nɪrəst] [tu:; tə] ['demənstreɪtɪŋ] ,

of	all	great	contemporary	writers	has	come	nearest	to	demonstrating	,
的	全部	伟大的	当代的	作家	有	来	最近的	到	演示	,

他对欧洲思想的非凡迷恋在于，在所有伟大的当代作家中，他最接近于展现这一点：

[tu:; tə]['ri:əˌlaɪzɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][mæn][ɪz] .

to	realising	what	the	life	of	the	modern	man	is	.
到	意识到	什么	这	生活	的	这	现代的	男人	是	.

去认识现代人的生活究竟是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

列夫·托尔斯泰(Leo Tolstoy)
第2/2页

[hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ænəlɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd]['mænz] [θɔːts] , [i'məuʃənz] , [ænd; ənd]
He 他 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **analysts** 分析师 **of** 的 **the** 这 **civilised** 文明 **man's** 男人的 **thoughts** 想法 **,** , **emotions** 情绪 **,** , **and** 和
['ækʃnz] [hæz; həz] [liːst] [ai'diəlaiz] ,
actions 行动 **has** 有 **least** 至少 **idealised** 理想化的 **,** ,

在所有分析文明人思想、情感和行为的分析家当中，他对文明人的理想化程度最低。

[liːst] ['bjuːtəˌfaɪd] , [ænd; ənd] [liːst] [dɪ'stɔːrtɪd][ðə; ði][kəm'pleks]['deɪli][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɜːrld]
least 至少 **beautified** 美化 **,** , **and** 和 **least** 至少 **distorted** 扭曲 **the** 这 **complex** 复杂的 **daily** 日常的 **life** 生活 **of** 的 **the** 这 **European** 欧洲的 **world** 世界
.
:
.

最少美化，最少扭曲欧洲世界复杂的日常生活。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['mɔːrəl]['baɪəs] , ['drɪvn] ['ɑːnwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] [baɪ][hɪz; ɪz]
With 和 **a** 一个 **marked** 标记 **moral** 道德 **bias** 偏见 **,** , **driven** 驱动 **onward** 向前 **in** 在 **his** 他的 **search** 搜索 **for** 为了 **truth** 真相 **by** 经过 **his** 他的
['pæʃənət] [rɪ'lɪdʒəs] ['temprəmənt] ,
passionate 热情的 **religious** 宗教 **temperament** 气质 **,** ,

他有着明显的道德偏见，并因其热忱的宗教情怀而不断追求真理。

['tɔlstɔi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf] , [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [trʊ] [hoʊl] ,
Tolstoy 托尔斯泰 **,** , **in** 在 **his** 他的 **pictures** 图片 **of** 的 **life** 生活 **,** , **has** 有 **constructed** 建造 **a** 一个 **truer** 更真实 **whole** 所有的 **,** ,

托尔斯泰在他的生活画卷中构建了一个更真实的整体。

[ə; eɪ]['hjuːmən][wɜːrld] [les] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
a 一个 **human** 人类 **world** 世界 **less** 较少的 **bounded** 有界 **by** 经过 **the** 这 **artist's** 艺术家的 **individual** 个人 **limitations** 限制 **,** ,

一个不再受艺术家个人局限束缚的人类世界，

[mɔːr] [mɪ'stɪriəsli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪts][væst][flʌks][ænd; ənd] [floʊ] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['eni]
more 更多的 **mysteriously** 神秘地 **living** 活的 **in** 在 **its** 它是 **vast** 广阔的 **flux** 通量 **and** 和 **flow** 流动 **than** 比 **is** 是 **the** 这 **world** 世界 **of** 的 **any** 任何
['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
writer 作家 **of** 的 **the** 这 **century** 世纪 **.** .

比本世纪任何一位作家笔下的世界都更加神秘，更加充满变数和流动。

“ [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ” [ænd; ənd] “ ['ʌnə] - , ” [ðoʊz] [greɪt] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
“ “ **War** 战争 **and** 和 **Peace** 和平 **”** ” **and** 和 **“** “ **Anna** 安娜 **Karènina** - **,** , **”** ” **those** 那些 **great** 伟大的 **worlds** 世界 **where** 在哪里 **the** 这 **physical** 身体的
[ɪn'vaɪrənmənt] ,
environment 环境 **,** ,

《战争与和平》和《安娜·卡列尼娜》这两部伟大的作品，都描绘了物质环境.....

['ment(ə)l] ['aʊtlʊk] , [ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
mental 精神的 **outlook** 前景 **,** , **emotional** 情绪 **aspiration** 抱负 **,** ,

心理状态、情感追求、

[ænd; ənd]['mɔ:rəl][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	moral	code	of	the	whole	community	of	Russia	are	reproduced	by	his
和	道德	代码	的	这	所有的	社区	的	俄罗斯	是	复制品	经过	他的

[ɑ:rt] ,

art	,
艺术	,

他的艺术作品再现了整个俄罗斯社会的道德准则。

[æz; əz][sʌm; səm] ['maɪti] ['kʌnɪŋ] [ˌfæntæzmə'gɔ:riə] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪf] ,

as	some	mighty	cunning	phantasmagoria	of	changing	life	,
作为	一些	强大的	狡猾	幻象	的	变化	生活	,

如同某种强大而狡猾的改变人生的幻象，

[ɑ:r; ər] [su:'pɪriər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃənz] [laɪf] , [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld]

are	superior	in	the	sense	of	containing	a	whole	nation's	life	,	to	the	worlds
是	优越的	在	这	感觉	的	包含	一个	所有的	国家的	生活	,	到	这	世界

[ʌv; əv] [goʊθ] ,

of	Goethe	,
的	歌德	,

从某种意义上说，它们更胜一筹，因为它们包含了整个民族的生活，比歌德的世界更胜一筹。

['baɪrən] , [skɔt] , ['vɪktər]['hju:gəu] , ['bælzæk] , ['dɪkɪnz] , ['θækəri] , ['məupə'sa:nt] , [ɔ:r]['eni] ['lætər]

Byron	,	Scott	,	Victor	Hugo	,	Balzac	,	Dickens	,	Thackeray	,	Maupassant	,	or	any	latter
拜伦	,	斯科特	,	胜利者	雨果	,	巴尔扎克	,	狄更斯	,	萨克雷	,	莫泊桑	,	或者	任何	后者

[deɪ] [kri'eɪtər][wi:; wi][kæn; kən] [neɪm] . { - }

day	creator	we	can	name	.	{	29	}
天	创作者	我们	能	姓名	.	{	-	}

拜伦、斯科特、维克多·雨果、巴尔扎克、狄更斯、萨克雷、莫泊桑，或者我们能说出的任何一位后世作家。{29}

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][soʊ] ,

And	not	only	so	,
和	不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət] ['toʊlˌstɔɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv][laɪf] [θroʊz] [mɔ:r] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [θɔ:t]

but	Tolstoy's	analysis	of	life	throws	more	light	on	the	main	currents	of	thought
但	托尔斯泰的	分析	的	生活	投掷	更多的	光	在	这	主要的	电流	的	想法

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] ,

in	our	Age	,
在	我们的	年龄	,

但托尔斯泰对人生的分析更能揭示我们这个时代的主要思想潮流。

['reɪzɪz] [di:pər] ['prɔ:bləms] ,

raises	deeper	problems	,
提高	更深	问题	,

引发了更深层次的问题，

[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:(r)] [mɔ:r] [ʌn'tʌtʃt] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən] [dʌz] ['eni]

and	explores	more	untouched	territories	of	the	mind	than	does	any
和	探索	更多的	未受触碰	领土	的	这	头脑	比	做	任何

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ə'næləsɪs][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'pi:ən] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] .

corresponding	analysis	by	his	European	contemporaries	.
相应的	分析	经过	他的	欧洲的	同时代人	.

与他同时代的欧洲学者相比，他探索了更多未被触及的心灵领域。

[ðə; ði]

THE
这

这

[dɪ'fendənts]
DEFENDANTS
被告

被告

“ [ðə; ði][θɜ:rd]['prɪz(ə)nər]
“ The third prisoner
“ 这 第三 囚犯

第三名囚犯

[wʌz; wəz]['mɑ:slɒvə]
was Maslova
曾是 马斯洛娃

是马斯洛娃

” ([frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
” (From an illustration
” (从 一个 插图

（摘自一幅插图）

[baɪ]['pæstənæk]
by Pasternak
经过 帕斯捷尔纳克

帕斯捷尔纳克

[ɪn][ðə; ði]
in the
在 这

在

['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
English Edition of
英语 版 的

英文版

“ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
“ Resurrection ,
“ 复活 ,

“复活，

” [ˌri:prə'dju:st] [baɪ]
” reproduced by
” 复制品 经过

”由

[kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
kind permission of
种类 允许 的

承蒙惠允

['mɪstər] . [ef] . [ɑ:r] .
Mr . F . R .
先生 . F . 拉 .

FR先生

['hendərsən])
Henderson)
亨德森)

亨德森）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['toʊlˌstɔɪz] ['pæʃənət] ['si:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt]
It is by Tolstoy's passionate seeking of the life of the soul that
它 是 经过 托尔斯泰的 热情的 寻求 的 这 生活 的 这 灵魂 那

正是托尔斯泰对灵魂生活的热切追求，

[ðə; ði] { - }
the **{** **30** **}**
这 { - }

['tɔlstɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tɑ:t'jɑ:nɑ:]
TOLSTOY **AND** **HIS** **DAUGHTER** **TATYANA**
托尔斯泰 和 他的 女儿 塔季扬娜

托尔斯泰和他的女儿塔季扬娜

[greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][deɪ] ,
great **Russian** **writer** **towers** **above** **the** **men** **of** **our** **day** **,**
伟大的 俄语 作家 塔楼 多于 这 男人 的 我们的 天 ,

这位伟大的俄罗斯作家远胜于我们这个时代的许多人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['hʌŋgər][fɔ:r; fər]['spɪrɪtʃuəl][tru:θ][hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and **it** **is** **because** **his** **hunger** **for** **spiritual** **truth** **has** **led** **him** **to**
和 它 是 因为 他的 饥饿 为了 精神 真相 有 引领 他 到
[proʊb] [kən'tempəreri] [laɪf] ,
probe **contemporary** **life** **,**
探测 当代的 生活 ,

正是因为他渴望获得精神真理，才促使他去探究当代生活。

[tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ɔ:l]['mɑ:dərn]['fɔrmjələz][ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] ,
to **examine** **all** **modern** **formulas** **and** **appearances** **,**
到 检查 全部 现代的 公式 和 外貌 ,

检查所有现代配方和外观，

[tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ʌv; əv][ɔ:l] [greɪdz] [ɪn]
to **penetrate** **into** **the** **secret** **thought** **and** **emotion** **of** **men** **of** **all** **grades** **in**
到 穿透 进入 这 秘密 想法 和 情感 的 男人 的 全部 成绩 在
['aʊər; ɑ:r][kəm'pleks][sə'saɪəti] ,
our **complex** **society** **,**
我们的 复杂的 社会 ,

深入探究我们复杂社会中各个阶层男性的内心想法和情感，

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [mə'dɜ:rnəti] [θɪŋks]
that **his** **work** **is** **charged** **with** **the** **essence** **of** **nearly** **all** **that** **modernity** **thinks**
那 他的 工作 是 带电 和 这 本质 的 几乎 全部 那 现代性 思考
[ænd; ənd] [fi:lz] ,
and **feels** **,**
和 感觉 ,

他的作品充满了现代性几乎所有思想和情感的精髓，

[bɪ'li:vz] [ænd; ənd] ['sʌfəz] ,
believes **and** **suffers** **,**
相信 和 遭受 ,

相信并为此受苦，

[hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [i'vɔlvz] [ɪn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pleks][fɔ:rmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
hopes **and** **fears** **as** **it** **evolves** **in** **more** **and** **more** **complex** **forms** **of** **our**
希望 和 恐惧 作为 它 演变 在 更多的 和 更多的 复杂的 表格 的 我们的
['terəbli] [kəm'pleks][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
terribly **complex** **civilisation** **.**
可怕 复杂的 文明 .

随着我们极其复杂的文明以越来越复杂的形式发展，希望和恐惧也随之而来。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf]

The	soul	of	humanity	is	,	however	,	always	the	appeal	of	men	from	the	life
这	灵魂	的	人类	是	,	然而	,	总是	这	上诉	的	男人	从	这	生活

[ðæt] [ɪnˈvaɪrənz] ,

that	environs	,
那	周边环境	,

然而，人类的灵魂始终是对周围生活的向往。

[ˈməʊldz] , [ænd; ənd] [ˈbəːdənz] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ðæt] [goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd]

moulds	,	and	burdens	them	,	to	instincts	that	go	beyond	and
模具	,	和	负担	他们	,	到	本能	那	去	超过	和

[trænˈsend] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [laɪf] .

transcend	their	present	life	.
超越	他们的	展示	生活	.

塑造并束缚他们，使他们产生超越当下生活的本能。

[ˈtɔlstɔi] [ɪz] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [wɜːrld] ,

Tolstoy	is	the	appeal	of	the	modern	world	,
托尔斯泰	是	这	上诉	的	这	现代的	世界	,

托尔斯泰是现代世界的魅力所在。

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈkɑːnʃəns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪd] [feɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ˈprɑːgres] .

the	cry	of	the	modern	conscience	against	the	blinded	fate	of	its	own	progress	.
这	哭	的	这	现代的	良心	反对	这	失明	命运	的	它是	自己的	进步	.

这是现代良知对自身发展进程中盲目命运的呐喊。

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ˈhjuːmən] [laɪf] ,

To	the	eye	of	science	everything	is	possible	in	human	life	,
到	这	眼睛	的	科学	一切	是	可能的	在	人类	生活	,

在科学看来，人类生活中一切皆有可能。

[ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɪlti] , {

the	sacrifice	of	the	innocent	for	the	sake	of	the	progress	of	the	guilty	,	{
这	牺牲	的	这	清白的	为了	这	清酒	的	这	进步	的	这	有罪的	,	{

- }

31	}

- }

为了有罪者的进步而牺牲无辜者，{31}

[kaʊnt] [ˈtɔlstɔi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli]

COUNT	TOLSTOY	AND	HIS	FAMILY
数数	托尔斯泰	和	他的	家庭

托尔斯泰伯爵和他的家人

([ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [rɪˈvjuːz] [baɪ] [kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈedɪtər]) {

(	Reproduced	from	The	Review	of	Reviews	by	kind	permission	of	the	Editor	)	{
(	复制品	从	这	审查	的	评论	经过	种类	允许	的	这	编辑	)	{

- }

32	}

- }

（经编辑许可，转载自《评论的评论》）{32}

[ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [meɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər]

the	crushing	and	deforming	of	the	weak	so	that	the	strong	may	triumph	over
这	压碎	和	变形	的	这	虚弱的	所以	那	这	强的	可能	胜利	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对弱者的碾压和摧残，使强者得以战胜他们。

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [sɜːrf] ['klæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [klæs] .

the	evolution	of	new	serf	classes	at	the	dictates	of	a	ruling	class	.
这	进化	的	新的	农奴	课程	在	这	规定	的	一个	裁决	班级	.

在统治阶级的意志下，新的农奴阶级逐渐形成。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [siːn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][nɑːt] [siːn] [ə'loʊn][ɪn]

All	this	the	nineteenth	century	has	seen	accomplished	,	and	not	seen	alone	in
全部	这	这	第十九	世纪	有	已见	完成	,	和	不是	已见	独自的	在

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

所有这一切在十九世纪都得以实现，而且并非俄罗斯独有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['toʊlˌstɔɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]

It	is	Tolstoy's	distinction	to	have	combined	in	his	life	-	work	more	than	any
它	是	托尔斯泰的	区别	到	有	合并	在	他的	生活	-	工作	更多的	比	任何

['ʌðər] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [tuː] [meɪn] [kən'flɪktɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

other	great	artist	two	main	conflicting	points	of	view	.
其他	伟大的	艺术家	二	主要的	冲突	积分	的	看法	.

托尔斯泰的独特之处在于，他比任何其他伟大的艺术家都更成功地将两种主要的、相互矛盾的观点融合在他的毕生作品中。

[hiː; hi][hæz; həz] [fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [di'fainz][ðə; ði] [wei] [hjuː'mænəti][ɪz] [fɔːrst]

He	has	fused	by	his	art	the	science	that	defines	the	way	Humanity	is	forced
他	有	融合	经过	他的	艺术	这	科学	那	定义	这	方式	人类	是	强制

['fɔːrwərd]['blaɪndli][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑːnsəbli] [frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] [mɪr]

forward	blindly	and	irresponsibly	from	century	to	century	by	the	mere
向前	盲目地	和	不负责任	从	世纪	到	世纪	经过	这	仅仅

['preʃər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

pressure	of	events	,
压力	的	活动	,

他将科学融入到他的艺术之中，而科学定义了人类在时代变迁的压力下，盲目且不负责任地被推着向前迈进的方式。

[hiː; hi][hæz; həz] [fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['saɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][wɜːrld][ðə; ði] [soʊlz] ['proʊtest]

he	has	fused	with	this	science	of	our	modern	world	the	soul's	protest
他	有	融合	和	这	科学	的	我们的	现代的	世界	这	灵魂的	反对

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [feɪt] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

against	the	earthly	fate	of	man	which	leads	the	generations	into	taking	the
反对	这	尘世的	命运	的	男人	哪个	线索	这	几代人	进入	采取	这

['siːsləs] [roʊdz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['evri] [eɪdʒ][ʌn'waɪndz] .

ceaseless	roads	of	evil	which	every	age	unwinds	.
不停歇	道路	的	邪恶的	哪个	每一个	年龄	放松	.

他将我们现代世界的科学与灵魂对人类尘世命运的抗议融合在一起，这种尘世命运导致一代又一代人走上无休止的邪恶之路，而每个时代都在不断地扭转这种邪恶。

[let] [ˌjuː 'es] [saɪt] ['toʊlˌstɔɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrtɪst]

Let	us	cite	Tolstoy's	treatment	of	War	as	an	instance	of	how	this	great	artist
让	我们	引用	托尔斯泰的	治疗	的	战争	作为	一个	实例	的	如何	这	伟大的	艺术家

['sɪmbəlaɪzɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][soʊ][maːrks][ðə; ði] [æd'væns] [ɪn][self] - ['kɑːnʃəsnəs]

symbolises	the	Age	for	us	and	so	marks	the	advance	in	self	-	consciousness
象征着	这	年龄	为了	我们	和	所以	标记	这	进步	在	自己	-	意识

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][maɪnd] ,

of	the	modern	mind	,
的	这	现代的	头脑	,

让我们以托尔斯泰对战争的处理方式为例，来说明这位伟大的艺术家是如何象征我们所处的时代，从而标志着现代思想自我意识的进步的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['nɪrər] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf][ɪz] .

and	as	a	nearer	approximation	to	a	realisation	of	what	life	is	.
和	作为	一个	更近	近似	到	一个	实现	的	什么	生活	是	.

并以此更接近地理解生命的本质。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][gɑ:t][tu:; tə] [kəm'per] ['toʊlˌstɔɪz] “ [si'bæstəpəul] ” (-) [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər]

We	have	only	got	to	compare	Tolstoy's	“	Sebastopol	”	(	1856	)	with	any	other
我们	有	仅有的	得到	到	比较	托尔斯泰的	“	塞瓦斯托波尔	”	(	-	)	和	任何	其他

['dɑ:kjumənt][ɑ:n][wɔ:r][baɪ] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['raɪtɚz] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['tɔlstɔi] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ]

document	on	war	by	other	European	writers	to	perceive	that	Tolstoy	alone	among
文档	在	战争	经过	其他	欧洲的	作家	到	感知	那	托尔斯泰	独自的	之中

['ɑ:rtɪsts][hæz; həz]['riəlaizd][wɔ:r] ,

artists	has	realised	war	,
艺术家	有	意识到	战争	,

我们只需将托尔斯泰的《塞瓦斯托波尔》（1856 年）与其他欧洲作家的战争作品进行比较，就会发现只有托尔斯泰这一位艺术家真正理解了战争。

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [ai'diəlaiz] [ˌaɪ 'ti:] .

his	fellows	have	idealised	it	.
他的	伙伴们	有	理想化的	它	.

他的同伴们把它理想化了。

[tu:; tə][kwoʊt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['ɑ:rtɪk(ə)l][let][ˌju: 'es] [seɪ] [ðæt] “

To	quote	a	passage	from	a	former	article	let	us	say	that	“
到	引用	一个	通道	从	一个	以前的	文章	让	我们	说	那	“

引用前一篇文章中的一段话，我们不妨这样说：“

- [si'bæstəpəul] - ['gɪvz] [ˌju: 'es][wɔ:r]['ʌndər][ɔ:l]['æspekts] — [wɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]['skwɑ:lɪd] ,

'	Sebastopol	'	gives	us	war	under	all	aspects	—	war	as	a	squalid	,
-	塞瓦斯托波尔	-	给予	我们	战争	在下面	全部	方面	—	战争	作为	一个	肮脏的	,

《塞瓦斯托波尔》向我们展现了战争的方方面面——战争的肮脏、

['ɑ:nərəb(ə)l] , ['deɪli] [ə'fer] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['glɔ:ri] , [ʌv; əv]['vænəti] , [dɪ'zi:z] , [hɑ:rd][wɜ:rk] ,

honourable	,	daily	affair	of	mud	and	glory	,	of	vanity	,	disease	,	hard	work	,
光荣的	,	日常的	事务	的	泥	和	荣耀	,	的	虚荣	,	疾病	,	难的	工作	,

[stu:'pɪdəti] , ['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][ɪn'hju:mən]['ægəni] .

stupidity	,	patriotism	,	and	inhuman	agony	.
愚蠢	,	爱国主义	,	和	不人道	痛苦	.

光荣的、日常的、充满泥泞与荣耀、虚荣、疾病、辛勤工作、愚蠢、爱国主义和非人道的痛苦。

['tɔlstɔi] [gets][ðə; ði][kəm'pleks] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - [si'bæstəpəul] - [baɪ] ['ki:nli] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

Tolstoy	gets	the	complex	effects	of	'	Sebastopol	'	by	keenly	analysing	the	effect
托尔斯泰	获得	这	复杂的	效果	的	-	塞瓦斯托波尔	-	经过	敏锐地	分析	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

of	the	sights	and	sounds	,
的	这	景点	和	声音	,

托尔斯泰通过敏锐地分析视觉和听觉效果，把握住了《塞瓦斯托波尔》的复杂情感。

['deindʒəz][ænd; ənd] ['pleʒərz] , [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l][men] ,

dangers	and	pleasures	,	of	war	on	the	brains	of	a	variety	of	typical	men	,
危险	和	快乐	,	的	战争	在	这	大脑	的	一个	种类	的	典型的	男人	,

战争的危险与乐趣，萦绕在各种典型男人的脑海中。

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:n] [ði:z] [menz] ['ækʃnz] ,

and	by	placing	a	special	valuation	of	his	own	on	these	men's	actions	,
和	经过	放置	一个	特别的	估值	的	他的	自己的	在	这些	男士	行动	,

并且，他特别重视这些人的行为。

[θɔ:ts] , [ænd; ənd][i'məuʃənz] , [ɑ:n][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] , ['æltruɪzəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

thoughts	,	and	emotions	,	on	their	courage	,	altruism	,	and	show	of
想法	,	和	情绪	,	在	他们的	勇气	,	利他主义	,	和	展示	的

[ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

indifference	in	the	face	of	death	.
漠不关心	在	这	脸	的	死亡	.

对他们面对死亡的勇气、利他主义和漠然态度的思考和情感。

[hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] , [ɪn] [fækt] ,

He	lifts	up	,	in	fact	,
他	电梯	向上	,	在	事实	,

事实上，他举了起来。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [kən'venʃənəli] [drɔːn] [baɪ] [sə'saɪəti] ['oʊvər] [ðə; ði] [æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv]

the	veil	of	appearances	conventionally	drawn	by	society	over	the	actualities	of
这	面纱	的	外貌	传统上	绘制	经过	社会	超过	这	现实情况	的

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [treɪd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [men] ,

the	glorious	trade	of	killing	men	,
这	辉煌	贸易	的	杀	男人	,

社会通常用一层表象面纱遮盖杀人这一光荣职业的真相，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] ['tʃiːfli] [baɪ] ['ænəlaɪzɪŋ] ['kiːnli] [ðə; ði] [ɪn'sensətɪvnəs] [ænd; ənd]

and	he	does	this	chiefly	by	analysing	keenly	the	insensitiveness	and
和	他	做	这	主要	经过	分析	敏锐地	这	冷漠	和

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] ,

indifference	of	the	average	mind	,
漠不关心	的	这	平均的	头脑	,

他主要通过敏锐地分析普通人麻木不仁和冷漠无情的心态来做到这一点。

[wɪtʃ] [sez] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ri'ælitiz] , - [aɪ] [felt] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ,

which	says	of	the	worst	of	war's	realities	,	'	I	felt	so	and	so	,
哪个	说道	的	这	最差	的	战争的	现实	,	-	我	毛毡	所以	和	所以	,

它描述了战争最残酷的现实："我感到如此如此，

[ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] :

and	did	so	and	so	:
和	做过	所以	和	所以	:

然后做了这样那样的事：

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðoʊz] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ɪn] [ðer; ðər] ['ægəni] ,

but	as	to	what	those	other	thousands	may	have	felt	in	their	agony	,
但	作为	到	什么	那些	其他	数千	可能	有	毛毡	在	他们的	痛苦	,

但对于其他数千名受害者在痛苦中可能感受到的感受，

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [æt; ət] [ɔːl] .

that	I	did	not	enter	into	at	all	.
那	我	做过	不是	进入	进入	在	全部	.

我根本没有参与其中。

- [si'bæstəpəul] , - ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l]

'	Sebastopol	,	'	therefore	,	though	an	exceedingly	short	and	exceedingly	simple
-	塞瓦斯托波尔	,	-	所以	,	尽管	一个	非常	短的	和	非常	简单的

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

因此，《塞瓦斯托波尔》虽然是一部极其简短且极其简单的叙事作品，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɑːkjumənt] [ɑːn] ['mɑːdərn] [wɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vælјuː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

is	a	psychological	document	on	modern	war	of	extraordinary	value	,	for	it
是	一个	心理	文档	在	现代的	战争	的	非凡的	价值	,	为了	它

['sɪmpli] { - }

simply	{	33	}
简单地	{	-	}

这是一份关于现代战争的心理学文献，具有非凡的价值，因为它仅仅是{33}

['liːoʊ] ['tɔlstɔi] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ɪn] - { - }

LEO	TOLSTOY	,	FROM	A	PORTRAIT	PAINTED	IN	1884	{	34	}
狮子座	托尔斯泰	,	从	一个	肖像	绘	在	-	{	-	}

列夫·托尔斯泰，根据1884年绘制的一幅肖像画{34}

- [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrd] ['æftər] [ðə; ði] ['sentəns]

MASLOVA'S	RETURN	TO	THE	WARD	AFTER	THE	SENTENCE
-	返回	到	这	病房	后	这	句子

马斯洛娃宣判后返回病房

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ;

“	She	could	bear	it	no	longer	;
“	她	可以	熊	它	不	更长	;

她再也无法忍受了;

[hɜːr; hər] [feɪs] ['kwivəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː]['sɒbz] ” ([frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ]

her	face	quivered	and	she	burst	into	sobs	”	(	From	an	illustration	by
她	脸	颤抖	和	她	爆裂	进入	啜泣	”	(	从	一个	插图	经过

['pæstənæk][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ” [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n]

Pasternak	in	the	English	Edition	of	“	Resurrection	”	reproduced	by	kind	permission
帕斯捷尔纳克	在	这	英语	版	的	“	复活	”	复制品	经过	种类	允许

[ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] . [ɑːr] . ['hendərsən])

of	Mr	.	F	.	R	.	Henderson	)
的	先生	.	F	.	拉	.	亨德森	)

她的脸颤抖着，然后放声大哭。”（摘自帕斯捷尔纳克为英文版《复活》所作的插图，经F.R.亨德森先生惠允转载）

['religeits] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbər] - [ruːm] , [æz; əz][ˌʌn'laɪf] - [laɪk][ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ['lɪmɪtɪd] ,

relegates	to	the	lumber	-	room	,	as	unlife	-	like	and	hopelessly	limited	,
降级	到	这	木材	-	房间	,	作为	非生命	-	喜欢	和	绝望地	有限的	,

被弃置于杂物间，因为它缺乏生气且局限性太大。

[ɔːl] [ðoʊz] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] , [roʊ'mæntɪk]['poʊəts] ,

all	those	theatrical	glorifications	of	war	which	men	of	letters	,	romantic	poets	,
全部	那些	戏剧	赞美	的	战争	哪个	男人	的	信件	,	浪漫的	诗人	,

所有那些文人墨客、浪漫主义诗人所歌颂的战争的戏剧化描写，

[ænd; ənd] [greɪv] [hɪs'tɔːrɪənz] [ə'laɪk][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzɪli] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]

and	grave	historians	alike	have	been	busily	piling	up	on	humanity's
和	严重	历史学家	同样	有	到过	忙碌地	桩	向上	在	人类的

[ʃelvz] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

shelves	from	generation	to	generation	.
货架	从	一代	到	一代	.

严肃的历史学家们也一直在忙碌地将人类的书籍一代又一代地堆放在书架上。

[ænd; ənd] [mɔːr] : [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪn] - [si'bæstəpəul] - [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][læst][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l]

And	more	:	we	feel	that	in	'	Sebastopol	'	we	have	at	last	the	sceptical
和	更多的	:	我们	感觉	那	在	-	塞瓦斯托波尔	-	我们	有	在	最后的	这	怀疑论者

['mɑːdərn]['spɪrɪt] ,

modern	spirit	,
现代的	精神	,

而且，我们觉得《塞瓦斯托波尔》终于展现了现代怀疑主义精神。

[əb'zɔːrbd] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] , ['demənstreɪtɪŋ] [wʌt] [wɔːr][ɪz] ,

absorbed	in	actual	life	,	demonstrating	what	war	is	,
吸收	在	实际的	生活	,	演示	什么	战争	是	,

沉浸于真实生活，亲身感受战争的本质。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [men] ,

and	expressing	at	length	the	confused	sensations	of	countless	men	,
和	表达	在	长度	这	使困惑	感觉	的	无数	男人	,

并详尽地表达了无数男人的复杂感受，

[huː] [hæv; həv] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˈnevər] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hjuːˈmænəti][ˈriːəlaɪz] [wʌt]

who	have	heretofore	never	found	a	genius	who	can	make	humanity	realise	what
WHO	有	此前	绝不	成立	一个	天才	WHO	能	制作	人类	意识到	什么

[ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] [hæf] - [ˈkɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsli] [ɪˈveɪd] .

it	knows	half	-	consciously	and	consciously	evades	.
它	知道	一半	-	有意识地	和	有意识地	逃避	.

他们此前从未发现过一位天才，能够使人类意识到他们半意识中知道却有意识地回避的事情。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [help] , [ˈðerfɔːr] , [ˈrekəgnaɪz] [ðɪs] [mæn] [ˈtɔlstɔi] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst]

We	cannot	help	,	therefore	,	recognising	this	man	Tolstoy	as	the	most	advanced
我们	不能	帮助	,	所以	,	识别	这	男人	托尔斯泰	作为	这	最多	先进的

[ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,

product	of	our	civilisation	,
产品	的	我们的	文明	,

因此，我们不得不承认，托尔斯泰是我们文明中最先进的产物。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrdʒən] , [huː] ,

and	likening	him	to	a	great	surgeon	,	who	,
和	比喻	他	到	一个	伟大的	外科医生	,	WHO	,

并将他比作一位伟大的外科医生，

[nɑːt] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][es][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [laɪf] ,

not	deceived	by	the	world	s	presentation	of	its	own	life	,
不是	受骗	经过	这	世界	s	推介会	的	它是	自己的	生活	,

不被世人对自身生活的表象所蒙蔽，

[ˈpenətreɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [helθ] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] [ʌv; əv]

penetrates	into	the	essential	joy	and	suffering	,	health	and	disease	of
渗透	进入	这	基本的	喜悦	和	痛苦	,	健康	和	疾病	的

[ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv][men] ;

multitudes	of	men	;
众多	的	男人	;

深入探究无数人的喜怒哀乐、健康与疾病；

[ə; eɪ][ˈsɜːrdʒən] [huː] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] { - }

a	surgeon	who	,	face	to	face	with	the	strangest	of	Nature's	laws	in	the	{	35	}
一个	外科医生	WHO	,	脸	到	脸	和	这	最奇怪的	的	自然的	法律	在	这	{	-	}

一位外科医生，他直面自然界最奇特的法则{35}

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən][səˈsaɪəti] , ['pʌz(ə)ld][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈluːʒnz] , [fəˈtuːɪtiːz] , [ænd; ənd]

constitution	of	human	society	,	puzzled	by	all	the	illusions	,	fatuities	,	and
宪法	的	人类	社会	,	困惑	经过	全部	这	幻觉	,	愚蠢	,	和

[kənˈvɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

conventions	of	the	human	mind	,
惯例	的	这	人类	头脑	,

人类社会的构成，被人类思维的所有幻想、愚昧和习俗所困扰，

['rezəluːtli] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['pæʃnz] , ['æpitaits] ,

resolutely	sets	himself	to	lay	bare	the	roots	of	all	its	passions	,	appetites	,
坚决地	套	他自己	到	躺	裸	这	根	的	全部	它是	激情	,	食欲	,

他决心彻底揭露其所有激情、欲望的根源，

[ænd; ənd] [ɪnˈsentɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] ,

and	incentives	in	the	struggle	for	life	,
和	激励措施	在	这	斗争	为了	生活	,

以及在生存斗争中的激励因素

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['hjuːmən]['riːz(ə)n] [meɪ] [æd'væns] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][self] -

so	that	at	least	human	reason	may	advance	farther	along	the	path	of	self	-
所以	那	在	至少	人类	原因	可能	进步	更远	沿着	这	小路	的	自己	-

['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn] .

knowledge	in	advancing	towards	a	general	sociological	study	of	man	.
知识	在	前进	向	一个	一般的	社会学	学习	的	男人	.

这样，至少人类理性可以在自我认知的道路上进一步发展，从而朝着对人类的一般社会学研究迈进。

" ['liːoʊ] ['tɔlstɔi] , - .

"	LEO	TOLSTOY	,	1896	.
"	狮子座	托尔斯泰	,	-	.

"列夫·托尔斯泰，1896年。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf])

(	From	a	Photograph	)
(	从	一个	照片	)

（照片截图）

['toʊlˌstɔɪz] [pleɪs] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː]

Tolstoy's	place	in	nineteenth	-	century	literature	is	,	therefore	,	in	our	view
托尔斯泰的	地方	在	第十九	-	世纪	文学	是	,	所以	,	在	我们的	看法

,

,

,

因此，我们认为托尔斯泰在十九世纪文学中的地位是：

[noʊ] [les] [fɪkst] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən][ɪz] [vɑːl'tɛrz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

no	less	fixed	and	certain	than	is	Voltaire's	place	in	the	eighteenth	century	.
不	较少的	固定的	和	肯定	比	是	伏尔泰的	地方	在	这	第十八	世纪	.

这与伏尔泰在十八世纪的地位一样稳固和确定。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɝz] ['foʊkəs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələsli] [kəm'pliːt] ['mænər] [ðə; ði]

Both	of	these	writers	focus	for	us	in	a	marvellously	complete	manner	the
两个都	的	这些	作家	重点	为了	我们	在	一个	奇妙地	完全的	方式	这

[rɪ'spektɪv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [laɪf][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

respective	methods	of	analysing	life	by	which	the	rationalism	of	the	seventeenth
各自	方法	的	分析	生活	经过	哪个	这	理性主义	的	这	第十七

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

and	eighteenth	centuries	,
和	第十八	几个世纪	,

这两位作家都以极其全面的方式为我们重点阐述了他们各自分析生活的方法，而这些方法正是十七、十八世纪理性主义的精髓所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teriənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæv; həv]

and	the	science	and	humanitarianism	of	the	nineteenth	century	have
和	这	科学	和	人道主义	的	这	第十九	世纪	有

['məʊldɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] .

moulded	for	us	the	modern	world	.
模制	为了	我们	这	现代的	世界	.

十九世纪的科学和人道主义为我们塑造了现代世界。

[ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] , [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔːbləms] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

All	the	movements	,	all	the	problems	,	all	the	speculation	,
全部	这	移动	,	全部	这	问题	,	全部	这	推测	,

所有的动向，所有的问题，所有的猜测，

[ɔ:l][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ][ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens]

all	the	agitations	of	the	world	of	to	-	day	in	contrast	with	the	immense
全部	这	骚动	的	这	世界	的	到	-	天	在	对比	和	这	巨大

[məˌtɪrɪə'lɪstɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz]['heɪstɪli] [bɪlt] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

materialistic	civilisation	that	science	has	hastily	built	up	for	us	in	three	or	four
物质主义	文明	那	科学	有	草草	建造	向上	为了	我们	在	三	或者	四

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

当今世界的一切动荡不安，与科学在三四代人的时间里为我们匆匆建立起来的庞大的物质文明形成了鲜明的对比。

[ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf][ɪz] [kən'denst] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['toʊlˌstɔɪz] ['raɪtɪŋz] ,

all	the	spirit	of	modern	life	is	condensed	in	the	pages	of	Tolstoy's	writings	,
全部	这	精神	的	现代的	生活	是	浓缩版	在	这	页面	的	托尔斯泰的	著作	,

现代生活的全部精神都浓缩在托尔斯泰的著作中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [hi:; hi]['tɪpəˌfaɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][mæn]

because	,	as	we	have	said	,	he	typifies	the	soul	of	the	modern	man
因为	,	作为	我们	有	说	,	他	典型	这	灵魂	的	这	现代的	男人

[geɪzɪŋ] ,

gazing	,
凝视	,

因为正如我们所说，他体现了现代男性凝视时的灵魂状态。

[naʊ] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə'lɑ:rm] , [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] { - }

now	undaunted	,	and	now	in	alarm	,	at	the	formidable	array	{	36	}
现在	无所畏惧	,	和	现在	在	警报	,	在	这	强大	大批	{	-	}

现在无所畏惧，现在又惊恐万分，面对着这强大的阵列{36}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] - ['tæbjəˌleɪtɪd] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] ['prɑ:gres] ,

of	the	newly	-	tabulated	cause	and	effect	of	humanity's	progress	,
的	这	新	-	表格	原因	和	影响	的	人类的	进步	,

新近整理出的人类进步的因果关系，

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['tʃi:pnəs] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪn] ['neɪtʃɝz] [hændz] .

at	the	appalling	cheapness	and	waste	of	human	life	in	Nature's	hands	.
在	这	令人震惊	廉价	和	浪费	的	人类	生活	在	自然的	双手	.

人类生命在自然手中如此廉价和浪费，令人震惊。

['tɔlstɔi] [ðʌs] [stændz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn] [soʊlz] [ə'lɑ:rm][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['saɪəns] .

Tolstoy	thus	stands	for	the	modern	soul's	alarm	in	contact	with	science	.
托尔斯泰	因此	站立	为了	这	现代的	灵魂的	警报	在	接触	和	科学	.

因此，托尔斯泰代表了现代人在接触科学时产生的警惕心理。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['saɪənsɪz] [wɜ:rk]['æftər][ɪts][fɜ:rst] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['eɪdʒɪz] -

And	just	as	science's	work	after	its	first	destruction	of	the	past	ages	'
和	只是	作为	科学的	工作	后	它是	第一的	破坏	的	这	过去的	年龄	-

['fɔ:rməlɪzəm] ,

formalism	,
形式主义	,

正如科学在第一次摧毁过去时代的形式主义之后所做的工作一样，

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dɔ:gmə][ɪz][də'rektɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

superstition	,	and	dogma	is	directed	more	and	more	to	the	examination
迷信	,	和	教条	是	指导	更多的	和	更多的	到	这	考试

[ænd; ənd] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

and	amelioration	of	human	life	,
和	改善	的	人类	生活	,

迷信和教条越来越多地被用于检验和改善人类生活，

[soʊ] ['toʊlˌstɔɪz] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [θruː'aʊt] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv]

so	Tolstoy's	work	has	been	throughout	inspired	by	a	passionate	love	of
所以	托尔斯泰的	工作	有	到过	自始至终	灵感	经过	一个	热情的	爱	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

因此，托尔斯泰的作品始终都饱含着对人类的热爱。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['siːsləs] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [dɔːg'mætɪk] ['saɪəns] ,

and	by	his	ceaseless	struggle	against	conventional	religion	,	dogmatic	science	,
和	经过	他的	不停歇	斗争	反对	传统的	宗教	,	教条主义	科学	,

以及他与传统宗教、教条科学的不懈斗争

[ænd; ənd] [soʊ'saɪɪtiːz] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] .

and	society's	mechanical	influence	on	the	minds	of	its	members	.
和	社会的	机械的	影响	在	这	思想	的	它是	成员	.

以及社会对成员思想的机械性影响。

[tuː; tə] [meɪk] [mæn] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ækts] ,

To	make	man	more	conscious	of	his	acts	,
到	制作	男人	更多的	有意识的	的	他的	行为	,

为了使人更加意识到自己的行为，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [sə'saɪəti] [ɪts] ['riːəl] ['məutivz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fiːlɪŋ] ,

to	show	society	its	real	motives	and	what	it	is	feeling	,
到	展示	社会	它是	真实的	动机	和	什么	它	是	感觉	,

向社会展现其真实动机和感受，

[ænd; ənd] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz] [tuː; tə] [fiːl] — [ðɪs] [hæz; həz]

and	not	cry	out	in	admiration	at	what	it	pretends	to	feel	—	this	has
和	不是	哭	出去	在	钦佩	在	什么	它	假装	到	感觉	—	这	有

[bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] [eɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [laɪf] .

been	the	great	novelist's	aim	in	his	delineation	of	Russia's	life	.
到过	这	伟大的	小说家的	目的	在	他的	界定	的	俄罗斯的	生活	.

而不要对它假装感受到的东西表示赞赏——这正是这位伟大的小说家在描绘俄罗斯生活时的目标。

['evər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [truːθ] — [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [menz] [θɔːts] [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] ['ʌndər]

Ever	seeking	the	one	truth	—	to	arrive	at	men's	thoughts	and	sensations	under
曾经	寻求	这	一	真相	—	到	到达	在	男士	想法	和	感觉	在下面

[ðə; ði] ['deɪli] ['preʃər] [ʌv; əv] [laɪf] — ['nevər] [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk]

the	daily	pressure	of	life	—	never	flinching	from	his	exploration	of	the	dark
这	日常的	压力	的	生活	—	绝不	畏缩	从	他的	勘探	的	这	黑暗的

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['mænz] ['ænɪməlɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

world	of	man's	animalism	and	incessant	self	-	deception	,
世界	的	男人的	动物主义	和	不停歇	自己	-	欺骗	,

他始终追求唯一的真理——了解人们在日常生活的压力下的想法和感受——从不回避探索人类动物性和不断自我欺骗的黑暗世界。

['toʊlˌstɔɪz] ['riːəlɪzəm] [ɪn] [ɑːrt] [ɪz] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fækt] ,

Tolstoy's	realism	in	art	is	symbolical	of	our	absorption	in	the	world	of	fact	,
托尔斯泰的	现实主义	在	艺术	是	象征性的	的	我们的	吸收	在	这	世界	的	事实	,

托尔斯泰艺术中的现实主义象征着我们对现实世界的沉迷。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [ə; eɪ] ['stʌdi] ['ʌltɪmətli] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv]

in	the	modern	study	of	natural	law	,	a	study	ultimately	without	loss	of
在	这	现代的	学习	的	自然的	法律	,	一个	学习	最终	没有	损失	的

[ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,

spirituality	,
灵性	,

在现代自然法研究中，一项最终不会丧失精神内涵的研究，

[neɪ] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ɪ'mens] [geɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

nay	,	resulting	in	immense	gain	to	the	spiritual	life	.
不	,	结果	在	巨大	获得	到	这	精神	生活	.

不，反而会给精神生活带来巨大的益处。

[ðə; ði] ['ri:əlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃənz] ['nɑ:vəlz] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

The	realism	of	the	great	Russian's	novels	is	,	therefore	,
这	现实主义	的	这	伟大的	俄罗斯的	小说	是	,	所以	,

因此，这位伟大的俄罗斯小说的现实主义之处在于：

[mɔ:r] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

more	in	line	with	the	modern	tendency	and	outlook	than	is	the	general
更多的	在	线	和	这	现代的	趋势	和	前景	比	是	这	一般的

['tendənsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sku:lz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

tendency	of	other	schools	of	Continental	literature	.
趋势	的	其他	学校	的	大陆	文学	.

比其他欧洲大陆文学流派的普遍倾向更符合现代的趋势和观点。

[ænd; ənd] ['tɔlstɔi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['faɪnəli] [lʊkt] [ɑ:n] ,

And	Tolstoy	must	be	finally	looked	on	,
和	托尔斯泰	必须	是	最后	看起来	在	,

托尔斯泰最终必须得到重视。

[nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɜ:rld] [rɪ'voʊltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tu:]

not	merely	as	the	conscience	of	the	Russian	world	revolting	against	the	too
不是	仅仅	作为	这	良心	的	这	俄语	世界	令人作呕的	反对	这	也

['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [ber] [ɪn] ['hoʊli] ['rʌʃəz] ['ɑ:nwərd]

heavy	burden	which	the	Russian	people	have	now	to	bear	in	Holy	Russia's	onward
重的	负担	哪个	这	俄语	人们	有	现在	到	熊	在	圣	俄罗斯的	向前

[mɑ:rtʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [greɪt] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['empaɪər] ,

march	towards	the	building	-	up	of	her	great	Asiatic	Empire	,
行进	向	这	建筑	-	向上	的	她	伟大的	亚洲	帝国	,

不仅仅是作为俄罗斯世界的良心，反抗俄罗斯人民在神圣俄罗斯迈向建立其伟大亚洲帝国的征程中所承受的过重负担，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [wɜ:rld] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ɪn] [ɪts] [lʌv]

but	also	as	the	soul	of	the	modern	world	seeking	to	replace	in	its	love
但	还	作为	这	灵魂	的	这	现代的	世界	寻求	到	代替	在	它是	爱

[ʌv; əv] [hju:'mænəti] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ri:'lɪdʒənz] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ɪz] [dis'trɔiŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

of	humanity	the	life	of	those	old	religions	which	science	is	destroying	day	by	day	.
的	人类	这	生活	的	那些	老的	宗教	哪个	科学	是	摧毁	天	经过	天	.

但它也是现代世界的灵魂，它试图用对人类的爱来取代那些被科学日渐摧毁的古老宗教的生命。

[ɪn] [ðɪs] [sens] ['tɔlstɔi] [wɪl] [stænd] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns]

In	this	sense	Tolstoy	will	stand	in	European	literature	as	the	conscience
在	这	感觉	托尔斯泰	将要	站立	在	欧洲的	文学	作为	这	良心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [wɜ:rld] .

of	the	modern	world	.
的	这	现代的	世界	.

从这个意义上讲，托尔斯泰将作为现代世界的良心在欧洲文学史上占有一席之地。

['edwərd] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] . { - }

Edward	Garnett	.	{	37	}
爱德华	石榴石	.	{	-	}

爱德华·加内特。{37}

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt]

BIOGRAPHICAL	NOTE
传记	笔记

人物简介

[kaʊnt] ['tɔlstɔi]
Count **Tolstoy**
数数 托尔斯泰

托尔斯泰伯爵

[siː] ['frʌntɪspiːs]
see **Frontispiece**
看 卷首插图

参见扉页

- - ['tɔlstɔi] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['jɑːsˌnaɪə][ˌpɒli'ɑːnə][ɑːn] ['ɔːgəst] 28th ([sep'tembər]
Lyeff **Nikolaevitch** **Tolstoy** **was** **born** **at** **Yasnaya** **Polyana** **on** **August** **28th** **(** **September**
- - 托尔斯泰 曾是 出生 在 亚斯纳亚 波利亚纳 在 八月 28th (九月
9th [nuː] [staɪl]) , - .
9th **new** **style** **)** **,** **1828** **.**
9th 新的 风格) , - .

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰于 1828 年 8 月 28 日（新历 9 月 9 日）出生于亚斯纳亚·波利亚纳。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [kaʊnt] ['nɪkələs] ['tɔlstɔi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] [noʊ'bɪləti]
His **father** **,** **Count** **Nicholas** **Tolstoy** **,** **was** **a** **member** **of** **the** **old** **Russian** **nobility**
他的 父亲 , 数数 尼古拉斯 托尔斯泰 , 曾是 一个 成员 的 这 老的 俄语 贵族
.
:
·

他的父亲尼古拉·托尔斯泰伯爵是俄罗斯旧贵族的一员。

[ɪn] - , ['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['erfurt] ,
In **1813** **,** **after** **the** **siege** **of** **Erfurt** **,**
在 - , 后 这 围城 的 埃尔福特 ,

1813年，埃尔福特围城战之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['æftərwərdz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]
he **was** **taken** **prisoner** **by** **the** **French** **and** **afterwards** **retired** **from** **the**
他 曾是 已采取 囚犯 经过 这 法语 和 然后 退休 从 这
['ɑːrmi]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] .
army **holding** **the** **rank** **of** **Lieutenant** **-** **Colonel** **.**
军队 保持 这 秩 的 中尉 - 上校 .

他被法国人俘虏，之后以中校军衔从军队退役。

['hævɪŋ] [ə'suːmd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['fæməli] ['dɛts] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['peɪɪŋ]
Having **assumed** **the** **burden** **of** **many** **family** **debts** **,** **he** **succeeded** **in** **paying**
拥有 假定 这 负担 的 许多 家庭 债务 , 他 成功了 在 付费
[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [ɪn] [fʊl] ,
his **creditors** **in** **full** **,**
他的 债权人 在 满的 ,

他承担了家族的大量债务，并成功地全额偿还了债权人。

[ðʌs] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .
thus **gaining** **a** **reputation** **for** **unfailing** **perseverance** **.**
因此 获得 一个 名声 为了 永不失败 毅力 .

因此赢得了坚韧不拔的声誉。

['tɔlstɔi] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn] “ ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] . ”
Tolstoy **has** **described** **his** **character** **in** **“** **Childhood** **and** **Youth** **.** **”**
托尔斯泰 有 描述 他的 特点 在 “ 童年 和 青年 . ”

托尔斯泰在《童年与青年》中描写了自己的性格。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [ænd; ənd] , [laɪk][ɔːl][hɪz; ɪz]

“	He	was	a	man	of	the	last	century	,	”	he	wrote	,	“	and	,	like	all	his
“	他	曾是	一个	男人	的	这	最后的	世纪	,	”	他	写道	,	“	和	,	喜欢	全部	他的

[kən'tɛmpɔˏɛriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

“他是上个世纪的人，”他写道，“而且，像他所有同时代的人一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɪvəlrəs] , ['entərpraɪzɪŋ] , [self] - [pə'zest] , ['eɪmiəb(ə)l] ,

he	had	in	him	something	chivalrous	,	enterprising	,	self	-	possessed	,	amiable	,
他	有	在	他	某物	骑士精神	,	进取	,	自己	-	拥有	,	可亲	,

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pleʒər] . . . .

a	passion	for	pleasure	.	.	.	.
一个	热情	为了	乐趣	.	.	.	.

他身上有一种骑士精神、进取心、沉着冷静、和蔼可亲的品质，以及对享乐的热情……

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə]

His	life	was	so	full	of	all	kinds	of	impulse	that	he	had	no	time	to
他的	生活	曾是	所以	满的	的	全部	种类	的	冲动	那	他	有	不	时间	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [kən'vikʃənz] ;

think	about	convictions	;
思考	关于	定罪	;

他的生活充满了各种各样的冲动，以至于他根本没有时间去思考信念；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][duː]

he	had	been	so	happy	all	his	life	that	he	did	not	feel	it	necessary	to	do
他	有	到过	所以	快乐的	全部	他的	生活	那	他	做过	不是	感觉	它	必要的	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

他一生都非常幸福，所以觉得没有必要这样做。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [bɪ'fɔːr] ['tɔlstɔi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ,

”	His	father	died	before	Tolstoy	reached	the	age	of	ten	years	,
”	他的	父亲	死亡	前	托尔斯泰	达到	这	年龄	的	十	年	,

“托尔斯泰十岁之前，他的父亲就去世了。”

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] :

seven	years	after	the	death	of	his	mother	,	of	whom	he	wrote	:
七	年	后	这	死亡	的	他的	母亲	,	的	谁	他	写道	:

在他母亲去世七年后，他写下了关于母亲的文字：

“ [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][maɪ] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ,

“	When	I	try	to	recall	to	mind	my	mother	as	she	was	then	,
“	什么时候	我	尝试	到	记起	到	头脑	我的	母亲	作为	她	曾是	然后	,

“当我努力回忆母亲当时的样子时，

['oʊnli][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ə'raɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

only	her	brown	eyes	arise	before	me	,	always	the	same	look	of	love	and
仅有的	她	棕色的	眼睛	出现	前	我	,	总是	这	相同的	看	的	爱	和

['kaɪndnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

kindness	in	them	.
仁慈	在	他们	.

只有她那双棕色的眼睛映入我的眼帘，眼中总是充满爱意和善良。

[ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps]

If	during	the	most	trying	moments	of	my	life	I	could	have	caught	a	glimpse
如果	期间	这	最多	尝试	时刻	的	我的	生活	我	可以	有	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][smaɪl] ,

of	her	smile	,
的	她	微笑	,

如果我能在人生最艰难的时刻瞥见她的笑容，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [gri:f] [ɪz] .

I	should	not	have	known	what	grief	is	.
我	应该	不是	有	已知	什么	悲伤	是	.

我本不该懂得什么是悲伤。

” ['tɔlstɔi] [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt] [deɪz]

”	Tolstoy	in	his	Student	days
”	托尔斯泰	在	他的	学生	天

托尔斯泰的学生时代

[si:] [peɪdʒ][ˌtu:'tu:]

see	page	2
看	页	2

参见第2页

['jɑ:sˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑ:nə]

Yasnaya	Polyana
亚斯纳亚	波利亚纳

亚斯纳亚·波利亚纳

[si:] [peɪdʒ][θri:]

see	page	3
看	页	3

参见第3页

['toʊlˌstɔɪz] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['rʌʃ(ə)n]

Tolstoy's	early	years	were	passed	in	the	country	on	the	old	-	fashioned	Russian
托尔斯泰的	早期的	年	是	通过了	在	这	国家	在	这	老的	-	造型	俄语

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

托尔斯泰的童年是在俄罗斯乡下一座古老的庄园里度过的。

[wɪtʃ] [ri'zembld] ['sʌmwʌt] [ɪn][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l]['hæbɪts] , [əˌrɪstə'krætɪk] ['mænərz] , [ˌdemə'krætɪk]

which	resembled	somewhat	in	patriarchal	habits	,	aristocratic	manners	,	democratic
哪个	类似	有些	在	父权制	习惯	,	贵族	礼仪	,	民主

[fəˌmɪli'ærəti] , ['ʃɪftlɛsnɛs] , [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

familiarity	,	shiftlessness	,	and	superstition	,
熟悉	,	懒散	,	和	迷信	,

这在某种程度上类似于父权制习俗、贵族风范、民主式的亲昵、游手好闲和迷信。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

a	Southern	Plantation	in	the	days	of	slavery	.
一个	南方	种植园	在	这	天	的	奴隶制	.

奴隶制时期的南方种植园。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn] - [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][baɪ]

After	the	death	of	his	father	in	1837	the	family	was	taken	charge	of	by
后	这	死亡	的	他的	父亲	在	-	这	家庭	曾是	已采取	收费	的	经过

[æn; ən] [ænt] ,

an	aunt	,
一个	阿姨	,

1837年父亲去世后，一家人由姑姑接管。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌælɪg'zændrə]['ɑːsən] - ['seɪkən] , [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ] ['relətɪvz] [ʌv; əv]

the	Countess	Alexandra	Osten	-	Saken	,	and	three	years	later	by	relatives	of
这	伯爵夫人	亚历山德拉	奥斯滕	-	清琴	,	和	三	年	之后	经过	亲属	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [lɪvd] [æt; ət][kə'zæn] .

his	mother	who	lived	at	Kazan	.
他的	母亲	WHO	居住地	在	喀山	.

伯爵夫人亚历山德拉·奥斯滕-萨肯，三年后，他的母亲住在喀山的亲戚也收养了他。

[ɪn] - ['tɔlstɔi] ['entərd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][kə'zæn] , [wer] “ [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

In	1843	Tolstoy	entered	the	University	of	Kazan	,	where	“	Impervious	to	the
在	-	托尔斯泰	进入	这	大学	的	喀山	,	在哪里	“	不透水的	到	这

[æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ,

ambitions	of	scholarship	and	research	,
抱负	的	奖学金	和	研究	,

1843年，托尔斯泰进入喀山大学，在那里，“他对学术和研究的雄心壮志充耳不闻，

[ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [tuː] [naɪs][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rʌf] ['revəlz][ʌv; əv]

unimpressed	by	the	provincial	aristocracy	,	too	nice	to	enjoy	the	rough	revels	of
不以为然	经过	这	省级	贵族	,	也	好的	到	享受	这	粗糙的	揭秘	的

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

the	students	,
这	学生	,

他对地方贵族不以为然，也太心肠不好，不屑于参与学生们粗俗的狂欢。

[ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ə'laɪk][frʌm; frəm] [ə'rɪstəkræt] , [prə'fesəz] , [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [baɪ][æn; ən]

and	repelled	alike	from	aristocrats	,	professors	,	and	students	by	an
和	排斥	同样	从	贵族	,	教授们	,	和	学生	经过	一个

[ˌʌn'soʊʃl] [ænd; ənd] [wʌt] ,

unsocial	and	what	,
不善交际	和	什么	,

他孤僻冷漠，不善交际，因此遭到贵族、教授和学生的共同排斥。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['emfəsɪs] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][æn; ən][ˌʌn'regjuleɪtɪd]

with	our	English	emphasis	on	government	,	we	should	call	an	unregulated
和	我们的	英语	强调	在	政府	,	我们	应该	称呼	一个	不受监管

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

鉴于我们英语中对政府的强调，我们应该把不受监管的处置称为政府。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ʌn'hæpi]

he	seems	to	have	had	during	these	two	or	three	years	a	thoroughly	unhappy
他	似乎	到	有	有	期间	这些	二	或者	三	年	一个	彻底	不开心

[ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ɪk'spɪriəns] .

and	unprofitable	experience	.
和	无利可图	经验	.

这两三年里，他似乎经历了一段非常不快乐且毫无收获的时期。

” [[wʌn]] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['grædʒueɪtɪŋ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	[	1	]	Having	left	the	University	in	1846	without	graduating	he	returned	to	the
”	[	1	]	拥有	左边	这	大学	在	-	没有	毕业	他	返回	到	这

[oʊld] ['kʌntri] [hoʊm] .

old	country	home	.
老的	国家	家	.

[1] 1846 年，他离开大学，没有毕业，回到了乡下的旧家。

['jɑːs,naɪə][ˌpɒli'ɑːnə] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['tɔlstɔi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Yasnaya	Polyana	descended	to	Tolstoy	from	his	mother	.
亚斯纳亚	波利亚纳	下降	到	托尔斯泰	从	他的	母亲	.

亚斯纳娅·波利亚娜是托尔斯泰母亲的后裔。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] ['kʌvərz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌtuː'tuː] , - ['eikəs] , ['pɑːrtli] ['ærəb(ə)l]

The	estate	,	which	covers	an	area	of	some	2	,	500	acres	,	partly	arable
这	财产	,	哪个	封面	一个	区域	的	一些	2	,	-	英亩	,	部分	可耕地

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['wʊdɪd] ,

and	partly	wooded	,
和	部分	树木繁茂的	,

该庄园占地约2500英亩，部分为耕地，部分为林地。

[laɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [duː] [saʊθ] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] .

lies	a	hundred	miles	due	south	of	Moscow	.
谎言	一个	百	英里	到期的	南	的	莫斯科	.

位于莫斯科正南一百英里处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['toʊlˌstɔɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	was	at	one	time	Tolstoy's	intention	to	dispossess	himself	entirely	of	his
它	曾是	在	一	时间	托尔斯泰的	意图	到	剥夺	他自己	完全	的	他的

['prɑːpərti] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

property	and	live	as	a	peasant	.
财产	和	居住	作为	一个	农民	.

托尔斯泰一度打算放弃所有财产，过农民的生活。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Instead	of	this	,	however	,
反而	的	这	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

he	has	made	over	the	whole	of	the	land	to	his	wife	and	children	,
他	有	制成	超过	这	所有的	的	这	土地	到	他的	妻子	和	孩子们	,

他已将全部土地分给了他的妻子和儿女。

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['nɑːmɪnəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] .

and	lives	in	the	house	nominally	as	a	guest	.
和	生活	在	这	房子	名义上	作为	一个	客人	.

名义上是作为客人居住在这所房子里。

[[wʌn]] “ ['liːoʊ] ['tɔlstɔi] , ” [baɪ] [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['pɛrɪs] .

[	1	]	“	Leo	Tolstoy	,	”	by	G	.	H	.	Perris	.
[	1	]	“	狮子座	托尔斯泰	,	”	经过	G	.	H	.	佩里斯	.

[1] “列夫·托尔斯泰”，作者：GH Perris。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə]

The	Gateway	to	Yasnaya	Polyana
这	网关	到	亚斯纳亚	波利亚纳

通往亚斯纳亚波利亚纳的门户

[siː] [peɪdʒ] [faɪv]

see	page	5
看	页	5

参见第5页

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [ɑːr; ər] [tuː] ['taʊərz] , [ˌmiːd'iːv(ə)l] [ɪn] [staɪl] ,

At	the	entrance	to	the	park	are	two	towers	,	medieval	in	style	,
在	这	入口	到	这	公园	是	二	塔楼	,	中世纪	在	风格	,

公园入口处有两座中世纪风格的塔楼。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [i'rektid] [baɪ] ['toʊlˌstɔɪz] [mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] .

which	were	erected	by	Tolstoy's	maternal	grandfather	.
哪个	是	竖立	经过	托尔斯泰的	母体	祖父	.

这些建筑是由托尔斯泰的外祖父建造的。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] , ['raɪzɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]

From	them	the	road	runs	through	the	park	,	rising	as	it	approaches	the
从	他们	这	路	跑步	通过	这	公园	,	上升	作为	它	方法	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

从那里开始，道路穿过公园，临近房屋时地势逐渐升高。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['mɝːdʒd][ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l]['ævənuː][ʌv; əv][bɜːrtʃ] [triːz] .

and	becomes	merged	in	a	level	avenue	of	birch	trees	.
和	变成	合并	在	一个	等级	大街	的	桦木	树木	.

并融入到一条平坦的白桦树大道中。

[glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd][ɑːr; ər] [kɔːt] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer]

Glimpses	of	a	pond	are	caught	through	the	dense	foliage	and	of	a	square
惊鸿一瞥	的	一个	池塘	是	捕捉	通过	这	稠密	叶子	和	的	一个	正方形

['smuːðli] [roʊld] [speɪs] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['tenɪs] - [graʊnd] ,

smoothly	rolled	space	used	as	a	tennis	-	ground	,
顺利	滚动	空间	用过的	作为	一个	网球	-	地面	,

透过茂密的树叶，可以瞥见池塘和一块平坦的方形场地，那里用作网球场。

[ðə; ði] [geɪm] ['biːɪŋ] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [kaʊnt] ['tɔlstɔi] [paː'tisipeits] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

the	game	being	one	in	which	Count	Tolstoy	participates	with	great	enjoyment	.
这	游戏	存在	一	在	哪个	数数	托尔斯泰	参与	和	伟大的	享受	.

托尔斯泰伯爵非常乐于参与这场游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɑːn][peɪdʒ] - [hiː; hi][ɪz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['tenɪs]

It	will	be	noticed	that	in	the	photograph	on	page	31	he	is	holding	a	tennis
它	将要	是	注意到	那	在	这	照片	在	页	-	他	是	保持	一个	网球

['rækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

racket	in	his	hand	.
球拍	在	他的	手	.

可以注意到，在第 31 页的照片中，他手里拿着一个网球拍。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk]

The	Approach	to	the	Park
这	方法	到	这	公园

通往公园的路

[siː] [peɪdʒ][fɔːr]

see	page	4
看	页	4

参见第4页

“ [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

“	The	Tree	of	the	Poor
“	这	树	的	这	贫穷的

《穷人之树》

” [siː] [peɪdʒ]['sɛvən]

”	see	page	7
”	看	页	7

参见第7页

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [waɪt] [rek'tæŋgjələr] [tuː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['stʌkoʊd] [brɪk] ,

The	house	itself	is	a	plain	white	rectangular	two	-	storied	building	of	stuccoed	brick	,
这	房子	本身	是	一个	清楚的	白色的	矩形的	二	-	有故事的	建筑	的	抹灰	砖	,

房子本身是一栋普通的白色长方形两层砖房，外墙抹了灰泥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [les] [prɪ'tenʃəs]

and	it	would	be	hard	to	imagine	a	simpler	and	less	pretentious
和	它	会	是	难的	到	想象	一个	更简单	和	较少的	装腔作势

[pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊm][ɪn] [wɪtʃ] ['tɔlstɔi] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

place	than	the	home	in	which	Tolstoy	has	spent	the	greater	part	of	his	life	.
地方	比	这	家	在	哪个	托尔斯泰	有	花费	这	更大的	部分	的	他的	生活	.

很难想象还有比托尔斯泰一生大部分时间居住的家更简单、更朴素的地方了。

[ˌaɪ 'tiː] [boʊsts] ['niːðər] [piː'æzəz][nɔːr] ['taʊərz] ; [ɪn'diːd] , [noʊ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['eni]

It	boasts	neither	piazzas	nor	towers	;	indeed	,	no	architectural	ornaments	of	any
它	吹嘘	两者都不	广场	也不	塔楼	;	的确	,	不	建筑	装饰品	的	任何

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

它既没有广场也没有塔楼；事实上，没有任何建筑装饰。

[nɔːr][ɑːr; ər] [vaɪnz] [ɔːr] ['ʌðər] [k'riːpəz] [treɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [wɔːlz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['straɪkɪŋ]

nor	are	vines	or	other	creepers	trained	upon	the	flat	walls	to	relieve	their	striking
也不	是	藤蔓	或者	其他	爬行者	受过训练	之上	这	平坦的	墙壁	到	缓解	他们的	引人注目

['waɪtnəs] [ɔːr] ['sɔːfn] [ðer; ðər][rek'tæŋgjələr]['aʊtˌlaɪnz] .

whiteness	or	soften	their	rectangular	outlines	.
白人	或者	软化	他们的	矩形的	概述	.

也没有藤蔓或其他攀援植物攀附在平坦的墙壁上，以减轻其醒目的白色或柔化其矩形轮廓。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

The	house	was	not	completed	all	at	once	,
这	房子	曾是	不是	完全的	全部	在	一次	,

房子不是一次性建成的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

but	was	enlarged	in	proportion	to	the	needs	of	the	family	.
但	曾是	放大	在	部分	到	这	需求	的	这	家庭	.

但根据家庭需要按比例扩大了规模。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [pɔːrtʃ] ,

On	one	side	,	devoid	of	windows	,	there	is	a	low	porch	,
在	一	边	,	缺乏	的	视窗	,	那里	是	一个	低的	门廊	,

一侧没有窗户，只有一个低矮的门廊。

[nɪr] [wɪtʃ] [stændz][æn; ən][oʊld][elm] [triː] , [kɔːld] “ [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

near	which	stands	an	old	elm	tree	,	called	“	The	Tree	of	the	Poor	.
靠近	哪个	站立	一个	老的	榆树	树	,	称为	“	这	树	的	这	贫穷的	.

附近有一棵古老的榆树，被称为“穷人之树”。

” [kloʊz] [tuː; tə][ɪts] [trʌŋk] [ɪz] { - }

”	Close	to	its	trunk	is	{	38	}
”	关闭	到	它是	树干	是	{	-	}

“靠近它的树干是{38}

[ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] [sɪt][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['tɔlstɔi] .

a	bench	on	which	the	peasants	sit	to	await	the	coming	of	Count	Tolstoy	.
一个	长椅	在	哪个	这	农民	坐	到	等待	这	未来	的	数数	托尔斯泰	.

农民们坐在长凳上等待托尔斯泰伯爵的到来。

[hɪr] [hiː; hi] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

Here	he	listens	with	unwearying	patience	to	many	stories	of	distress	and
这里	他	听着	和	不知疲倦	耐心	到	许多	故事	的	痛苦	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

在这里，他以无比的耐心倾听着许多关于苦难和困境的故事。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [nɑ:t]['oʊnli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,

and	gives	in	return	,	not	only	sympathy	and	advice	,
和	给予	在	返回	,	不是	仅有的	同情	和	建议	,

作为回报，他不仅给予同情和建议，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [meɪ] [laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

but	such	material	assistance	as	may	lie	at	his	command	.
但	这样的	材料	协助	作为	可能	说谎	在	他的	命令	.

但可以提供他所能调动的物质援助。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [kə'rɪr] [ðæt] ['tɔlstɔi] [θru:]

It	was	during	the	period	following	upon	his	University	career	that	Tolstoy	threw
它	曾是	期间	这	时期	下列的	之上	他的	大学	职业	那	托尔斯泰	扔

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ['ɪntu:][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl]

all	his	energies	into	the	task	of	raising	both	the	economical	and	moral
全部	他的	能量	进入	这	任务	的	提高	两个都	这	经济	和	道德

['stændərd][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf] ,

standard	of	peasant	life	,
标准	的	农民	生活	,

在大学毕业后的这段时间里，托尔斯泰将全部精力投入到提高农民经济和道德生活水平的工作中。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,

and	suffered	much	disappointment	at	the	hands	of	the	peasants	,
和	遭受	很多	失望	在	这	双手	的	这	农民	,

他们曾多次遭到农民的失望对待。

[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['hʌvl] ['i:v(ə)n] [ðæt]

who	refused	to	allow	him	to	pull	down	their	dilapidated	hovels	even	that
WHO	拒绝	到	允许	他	到	拉	向下	他们的	破旧的	茅屋	甚至	那

[hi:; hi] [maɪt] [ɪ'rekt] [nu:] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [wʌnz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:st] .

he	might	erect	new	and	convenient	ones	at	his	own	cost	.
他	可能	直立	新的	和	方便的	一个	在	他的	自己的	成本	.

即使他可以自费建造新的、舒适的住所，他们也拒绝让他拆除他们破旧的棚屋。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tɔlstɔi] [left] ['jɑ:sˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑ:nə][fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɪn][ðə; ði]

The	result	was	that	Tolstoy	left	Yasnaya	Polyana	for	St	.	Petersburg	in	the
这	结果	曾是	那	托尔斯泰	左边	亚斯纳亚	波利亚纳	为了	英石	.	圣彼得堡	在	这

['ɔ:təm] [ʌv; əv] - ,

autumn	of	1847	,
秋天	的	-	,

结果是，托尔斯泰于1847年秋天离开亚斯纳亚波利亚纳前往圣彼得堡。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɪn] [lɔ:]

resolved	to	prosecute	his	studies	with	the	intention	of	taking	a	degree	in	law
已解决	到	起诉	他的	研究	和	这	意图	的	采取	一个	程度	在	法律

.

:

.

他决心继续深造，目标是获得法律学位。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ,

With	this	choice	of	a	career	,	however	,	he	was	dissatisfied	,
和	这	选择	的	一个	职业	,	然而	,	他	曾是	不满	,

然而，他对这份职业选择并不满意。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] - .

and	returned	again	to	his	estate	in	1848	.
和	返回	再次	到	他的	财产	在	-	.

1848年，他又回到了自己的庄园。

['tɔlstɔi] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər]
Tolstoy **as** **an** **Officer**
托尔斯泰 作为 一个 官

托尔斯泰作为一名军官

[siː] [peɪdʒ][wʌn]
see **page** **1**
看 页 1

参见第1页

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] ,
For **a** **few** **years** **he** **lived** **the** **ordinary** **life** **of** **the** **Russian** **nobleman** **,**
为了 一个 很少 年 他 居住地 这 普通的 生活 的 这 俄语 贵族 ,

他曾有过几年俄罗斯贵族的普通生活，

[in'listɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [æz; əz][kə'det][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
enlisting **at** **the** **age** **of** **23** **as** **cadet** **in** **a** **regiment** **of** **artillery** **in** **which** **his**
入伍 在 这 年龄 的 - 作为 学员 在 一个 团 的 炮兵 在 哪个 他的
['eldər] ['brʌðər] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] .
elder **brother** **Nicholas** **was** **captain** **.**
长老 兄弟 尼古拉斯 曾是 队长 .

23岁时，他应征入伍，成为炮兵团的一名学员，他的哥哥尼古拉斯是该团的上尉。

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrməni]
Discontented **with** **the** **idle** **life** **he** **was** **leading** **and** **out** **of** **harmony**
不满 和 这 闲置的 生活 他 曾是 领导 和 出去 的 和谐
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,
with **his** **gay** **surroundings** **,**
和 他的 同性恋 周围环境 ,

他不满于自己无所事事的生活方式，也与周围欢快的氛围格格不入。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmlænd][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
he **decided** **to** **jot** **down** **his** **recollections** **of** **the** **homeland** **he** **loved** **so** **well** **,**
他 决定 到 点 向下 他的 回忆 的 这 家园 他 喜爱 所以 出色地 ,

他决定把对这片他深爱的故土的回忆记录下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt][hiː; hi] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] “ ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
and **it** **was** **at** **this** **time** **that** **he** **commenced** **writing** **“** **Childhood** **and**
和 它 曾是 在 这 时间 那 他 开始 写作 “ 童年 和
[juːθ] ” ([wɪtʃ] ,
Youth **”** **(** **which** **,**
青年 ” (哪个 ,

正是在这段时间，他开始创作《童年与青年》（该书，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] [fɔːrm][ʌn'tɪl][sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər]) [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
however **,** **was** **not** **published** **in** **its** **complete** **form** **until** **six** **years** **later** **)** **and** **“** **The**
然而 , 曾是 不是 已发布 在 它是 完全的 形式 直到 六 年 之后) 和 “ 这
['kɔsæk] .
Cossacks **.**
哥萨克 .

然而，直到六年之后才以完整形式出版）和“哥萨克”。

” ['sʌbsɪkwəntli] ['tɔlstɔi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɑːn] [prɪns] - [stɑːf][ɪn]
” **Subsequently** **Tolstoy** **was** **appointed** **to** **a** **post** **on** **Prince** **Gortchakoff's** **staff** **in**
” 随后 托尔斯泰 曾是 任命 到 一个 邮政 在 王子 - 职员 在
['tɜːrki] ,
Turkey **,**
火鸡 ,

“随后，托尔斯泰被任命为戈尔恰科夫亲王在土耳其的幕僚。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][si'væstəpəul; ˌsevɑ:s'tɔ:pɔljə][ɪn] - , ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ræŋk]
and 和 | **was** 曾是 | **present** 展示 | **at** 在 | **Sevastopol** 塞瓦斯托波尔 | **in** 在 | **1855** - | **,** , | **having** 拥有 | **attained** 已达到 | **the** 这 | **rank** 秩
[ʌv; əv][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər] .
of 的 | **divisional** 部门 | **commander** 指挥官 | **.** .

1855 年，他曾参加塞瓦斯托波尔战役，并晋升为师长。

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ɑ:r; ər] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θri:] [sketʃiz] , “
His 他的 | **experiences** 经历 | **during** 期间 | **the** 这 | **war** 战争 | **are** 是 | **pictured** 如图所示 | **in** 在 | **his** 他的 | **three** 三 | **sketches** 草图 | **,** , | **“** “
[si'væstəpəul; ˌsevɑ:s'tɔ:pɔljə][ɪn] [dɪ'sembər] - , ”
Sevastopol 塞瓦斯托波尔 | **in** 在 | **December** 十二月 | **1854** - | **,** , | **”** ”

他在战争期间的经历在他的三幅素描作品中有所描绘，其中包括《1854 年 12 月的塞瓦斯托波尔》。

“ [ɪn] [meɪ] - , ” [ænd; ənd] “ [ɪn] ['ɔ:gəst] - .
“ “ | **In** 在 | **May** 可能 | **1855** - | **,** , | **”** ” | **and** 和 | **“** “ | **In** 在 | **August** 八月 | **1855** - | **.** .

“1855 年 5 月”，以及“1855 年 8 月”。

” [ði:z] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]
” ” | **These** 这些 | **were** 是 | **published** 已发布 | **the** 这 | **following** 下列的 | **year** 年 | **and** 和 | **at** 在 | **once** 一次 | **made** 制成 | **his** 他的 | **literary** 文学
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation 名声 | **.** .

“这些作品于次年出版，并立即为他赢得了文学声誉。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [hi:; hi][left][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['westərn] ['jʊrəp] ,
At 在 | **the** 这 | **end** 结尾 | **of** 的 | **the** 这 | **campaign** 活动 | **he** 他 | **left** 左边 | **the** 这 | **army** 军队 | **and** 和 | **visited** 到访 | **Western** 西 | **Europe** 欧洲 | **,** ,

战役结束后，他离开了军队，访问了西欧。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['stʌdi] ['veriəs] [sku:l] ['sɪstəmz] ,
in 在 | **order** 命令 | **to** 到 | **study** 学习 | **various** 各种各样的 | **school** 学校 | **systems** 系统 | **,** ,

为了研究各种学校制度，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['jɑ:sˌnaɪə][ˌpɒli'ɑ:nə][hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ['sevrəl] [sku:lz] [ʌv; əv]
and 和 | **upon** 之上 | **his** 他的 | **return** 返回 | **to** 到 | **Yasnaya** 亚斯纳亚 | **Polyana** 波利亚纳 | **he** 他 | **established** 已确立的 | **several** 一些 | **schools** 学校 | **of** 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his 他的 | **own** 自己的 | **.** .

回到亚斯纳亚波利亚纳后，他创办了几所自己的学校。

[kaʊnt] ['tɔlstɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
Count 数数 | **Tolstoy** 托尔斯泰 | **and** 和 | **his** 他的 | **wife** 妻子

托尔斯泰伯爵和他的妻子

[si:] [peɪdʒ][eɪt]
see 看 | **page** 页 | **8** 8

参见第8页

[ɪn] [sep'tembər] - ['tɔlstɔi] ['mærid] [sə'faiə] [ˌændri'ɛvnə] [bɛrz] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	September	1862	Tolstoy	married	Sophia	Andreevna	Behrs	,	the	daughter	of	a
在	九月	-	托尔斯泰	已婚	索菲亚	安德烈耶夫娜	贝赫斯	,	这	女儿	的	一个

['mɪlətəri] ['dɑ:ktər] .

military	doctor	.
军队	医生	.

1862年9月，托尔斯泰与军医的女儿索菲娅·安德烈耶夫娜·别尔斯结婚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz][braɪd] ['bi:ɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz]

He	was	at	this	time	thirty	-	four	years	of	age	,	his	bride	being	sixteen	years
他	曾是	在	这	时间	三十	-	四	年	的	年龄	,	他的	新娘	存在	十六	年

['jʌŋgər] .

younger	.
年轻	.

当时他三十四岁，他的新娘比他小十六岁。

[mɪs] [bɛrz] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['kʌltʃərd] [gɜ:rl] ,

Miss	Behrs	was	not	only	beautiful	,	she	was	an	exceedingly	cultured	girl	,
错过	贝赫斯	曾是	不是	仅有的	美丽的	,	她	曾是	一个	非常	有文化的	女孩	,

贝赫斯小姐不仅长得漂亮，而且很有教养。

['hævɪŋ] [pæst] ['veriəs] [ig,zæmi'neiʃənz][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:skaʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

having	passed	various	examinations	at	the	Moscow	University	.
拥有	通过了	各种各样的	考试	在	这	莫斯科	大学	.

曾通过莫斯科大学的各项考试。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

According	to	her	brother	,
根据	到	她	兄弟	,

据她哥哥说，

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:rtʃɪp] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['levɪn]

the	manner	of	their	courtship	was	practically	identical	with	that	of	Levin
这	方式	的	他们的	求爱	曾是	几乎	完全相同的	和	那	的	莱文

[ænd; ənd] ['kɪti] [ɪn] “ ['ʌnə] - .

and	Kitty	in	“	Anna	Karènina	.
和	猫咪	在	“	安娜	-	.

他们的求爱方式与《安娜·卡列尼娜》中的列文和基蒂的求爱方式几乎完全相同。

” ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['tɔlstɔi] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [eɪt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - [ɪn] “

”	Countess	Tolstoy	at	the	age	of	forty	-	eight	is	described	by	Sergyeenko	in	“
”	伯爵夫人	托尔斯泰	在	这	年龄	的	四十	-	八	是	描述	经过	-	在	“

[haʊ] [kaʊnt] ['tɔlstɔi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜ:rks] ,

How	Count	Tolstoy	Lives	and	Works	,
如何	数数	托尔斯泰	生活	和	作品	,

谢尔盖延科在《托尔斯泰伯爵如何生活和工作》一书中描述了48岁的托尔斯泰伯爵夫人。

” [æz; əz] ['hævɪŋ] “ [æn; ən]['oʊpən] , [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ] [vɪ'veɪʃəs] , ['fɪrləs] [aɪz] ,

”	as	having	“	An	open	,	expressive	countenance	,	with	vivacious	,	fearless	eyes	,
”	作为	拥有	“	一个	打开	,	富有表现力的	面容	,	和	活泼	,	无畏	眼睛	,

”被形容为“拥有开朗、富有表现力的面容，以及活泼、无畏的眼神，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:nstəntli] [brɪŋz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

which	she	constantly	brings	near	to	the	objects	at	which	she	is	looking	.
哪个	她	不断地	带来	靠近	到	这	对象	在	哪个	她	是	寻找	.

她总是将它带到她正在观看的物体附近。

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['veri] [fɜ:rst][wɜ:rdz][wʌn] [fi:lz] [hɜ:r; hər] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['neɪtʃər] .

At	her	very	first	words	one	feels	her	straightforward	nature	.
在	她	非常	第一的	字	一	感觉	她	直截了当	自然	.

从她开口的第一句话就能感受到她直率的性格。

[ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['trʌklɪŋ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][toʊn]

In	her	manner	there	is	not	even	a	shadow	of	truckling	to	suit	the	tone
在	她	方式	那里	是	不是	甚至	一个	阴影	的	卡车运输	到	套装	这	语气

[ʌv; əv]['eni][wʌn][ˌhuːmsoʊ'evər] ;

of	any	one	whomsoever	;
的	任何	一	无论谁	;

她的举止中丝毫没有谄媚之意，丝毫不会迎合任何人的语气；

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][noʊt][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɔːdəbl] .

her	own	individual	note	is	always	audible	.
她	自己的	个人	笔记	是	总是	可听见的	.

她独特的个人风格始终清晰可辨。

" [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , ['tɔlstɔi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ][tɔːl] , [waɪd] -

"	About	the	time	of	his	marriage	,	Tolstoy	was	described	as	"	a	tall	,	wide	-
"	关于	这	时间	的	他的	婚姻	,	托尔斯泰	曾是	描述	作为	"	一个	高的	,	宽的	-

['ʃoʊldərd] [θɪn] - ['weɪstɪd] [mæn] ,

shouldered	thin	-	waisted	man	,
肩部	薄的	-	腰部	男人	,

托尔斯泰结婚前后，人们形容他"身材高大，肩膀宽阔，腰身纤细"。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

with	a	moustache	,	but	without	a	beard	,	with	a	serious	,	even	a
和	一个	胡子	,	但	没有	一个	胡须	,	和	一个	严肃的	,	甚至	一个

['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ,

gloomy	expression	of	face	,
阴沉	表达	的	脸	,

留着小胡子，但没有络腮胡，表情严肃，甚至有些阴郁。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [wen'evər] [hiː; hi] [smaɪld] .

which	,	however	,	was	softened	by	a	gleam	of	kindliness	whenever	he	smiled	.
哪个	,	然而	,	曾是	软化	经过	一个	闪耀	的	善良	每当	他	微笑	.

然而，每当他微笑时，都会流露出和蔼可亲的神情，使这份冷漠变得柔和许多。

" [kaʊnt] ['tɔlstɔi] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz]

"	Count	Tolstoy	at	work	in	the	fields
"	数数	托尔斯泰	在	工作	在	这	字段

托尔斯泰伯爵在田间劳作

[siː] [peɪdʒ] -

see	page	10
看	页	-

参见第10页

['lɪvɪŋ] [æt; ət]['jɑːsˌnaɪə][ˌpɒli'ɑːnə]['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [rer] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['vɪzɪts]

Living	at	Yasnaya	Polyana	winter	and	summer	,	with	but	rare	intervening	visits
活的	在	亚斯纳亚	波利亚纳	冬天	和	夏天	,	和	但	稀有的	介入	访问

[tuː; tə]['mɑːskaʊ] ,

to	Moscow	,
到	莫斯科	,

冬夏两季都住在亚斯纳亚波利亚纳，只有偶尔会去莫斯科。

['tɔlstɔi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] .

Tolstoy	interested	himself	in	all	the	practical	details	of	farming	.
托尔斯泰	感兴趣的	他自己	在	全部	这	实际的	细节	的	农业	.

托尔斯泰对农业生产的各种实际细节都非常感兴趣。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['moʊɪŋ] [ɑːr; ər] [di'piktid]

Probably	**his**	**own**	**experiences**	**of**	**the**	**physical**	**labour**	**of**	**mowing**	**are**	**depicted**
大概	他的	自己的	经历	的	这	身体的	劳动	的	割草	是	描绘

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['levɪn] [ɪn] “ ['ʌnə] - . ”

as	**those**	**of**	**Levin**	**in**	**“**	**Anna**	**Karènina**	**.**	**”**
作为	那些	的	莱文	在	“	安娜	-	.	”

《安娜·卡列尼娜》中列文的经历可能就是他自己割草这种体力劳动的体现。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

“	**The**	**work**	**went**	**on**	**and**	**on**	**.**
“	这	工作	去	在	和	在	.

工作一直持续下去。

['levɪn] [ˌæbsə'luːtli] [lɔːst] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Levin	**absolutely**	**lost**	**all**	**idea**	**of**	**time**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**it**	**was**
莱文	绝对地	丢失的	全部	主意	的	时间	,	和	做过	不是	知道	无论	它	曾是

['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] .

early	**or**	**late**	**.**
早期的	或者	晚的	.

列文完全失去了时间概念，不知道是早还是晚。

[ðoʊ] [ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

Though	**the**	**sweat**	**stood**	**on**	**his**	**face**	**,**	**and**	**dropped**	**from**	**his**	**nose**	**,**
尽管	这	汗	站立	在	他的	脸	,	和	掉落	从	他的	鼻子	,

尽管汗水从他脸上渗出，从鼻孔滴落，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [wet] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn] ['wɔːtər] ,

and	**all**	**his**	**back**	**was**	**wet**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**plunged**	**in**	**water**	**,**
和	全部	他的	后退	曾是	湿的	作为	尽管	他	有	到过	暴跌	在	水	,

他的后背全湿透了，好像被浸入水中一样。

[stɪl] [hiː; hi] [felt] ['veri] [wel] .

still	**he**	**felt**	**very**	**well**	**.**
仍然	他	毛毡	非常	出色地	.

但他感觉仍然很好。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

His	**work**	**now**	**seemed**	**to**	**him**	**full**	**of**	**pleasure**	**.**
他的	工作	现在	似乎	到	他	满的	的	乐趣	.

他现在觉得工作充满了乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] : [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

It	**was**	**a**	**state**	**of**	**unconsciousness**	**:**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**he**	**was**	**doing**
它	曾是	一个	状态	的	无意识	:	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	正在做

,

,

,

他当时处于无意识状态：他不知道自己在做什么。

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['moʊmənts] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ,

or	**how**	**much**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**or**	**how**	**the**	**hours**	**and**	**moments**	**were**	**flying**	**,**
或者	如何	很多	他	曾是	正在做	,	或者	如何	这	小时	和	时刻	是	飞行	,

或者他做了多少事，或者时间过得多么飞快。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [gʊd] . { - }

but	**only**	**felt**	**that**	**at**	**this**	**time**	**his**	**work**	**was**	**good**	**.**	**{**	**39**	**}**
但	仅有的	毛毡	那	在	这	时间	他的	工作	曾是	好的	.	{	-	}

但他只觉得此时他的工作做得不错。{39}

['tɔlstɔi] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['spɔ:rtsmən] — [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd]

Tolstoy	was	also	an	enthusiastic	sportsman	—	a	diversion	which	occasioned
托尔斯泰	曾是	还	一个	热情的	运动员	—	一个	导流	哪个	引发

[hɪm; ɪm] [tu:] ['sɪriəs] ['æksədənts] — [ænd; ənd] ,

him	two	serious	accidents	—	and	,
他	二	严肃的	事故	—	和	,

托尔斯泰也是一位热情的运动爱好者——这项爱好曾导致他两次严重的事故——而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

in	addition	to	fulfilling	the	duties	of	a	Justice	of	the	Peace	,
在	添加	到	满足	这	职责	的	一个	正义	的	这	和平	,

除了履行太平绅士的职责外，

[hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][lænd] - ['oʊnɪŋ] ,

he	set	himself	to	grapple	with	the	novel	conditions	of	land	-	owning	,
他	放	他自己	到	抓钩	和	这	小说	状况	的	土地	-	拥有	,

他着手应对土地所有制这种新局面，

[ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs][tæsk][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

a	complicated	and	arduous	task	to	which	he	applied	himself	with
一个	复杂的	和	艰巨	任务	到	哪个	他	应用	他自己	和

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['ʃru:dnəs] .

characteristic	energy	and	shrewdness	.
特征	活力	和	城府	.

这是一项复杂而艰巨的任务，他以特有的精力和精明应对。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər]['mænɪfoʊld][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .

Indeed	,	his	interests	were	manifold	and	exacting	.
的确	,	他的	兴趣	是	歧管	和	严格	.

的确，他的兴趣广泛而又要求很高。

[jet] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['bɪzi] ['pɪriəd] [hi:; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜ:rk] .

Yet	during	this	busy	period	he	by	no	means	neglected	his	literary	work	.
然而	期间	这	忙碌的	时期	他	经过	不	方法	被忽视的	他的	文学	工作	.

然而，即便在这段繁忙时期，他也没有忽视自己的文学创作。

[ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l] “ [wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] ” [bɪ'gæn] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪz; ɪz]

The	composition	of	his	novel	“	War	and	Peace	”	began	immediately	after	his
这	作品	的	他的	小说	“	战争	和	和平	”	开始	立即地	后	他的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

他的小说《战争与和平》的创作始于婚后不久。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] .

and	extended	over	a	period	of	eight	years	.
和	扩展	超过	一个	时期	的	八	年	.

历时八年。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['kɑ:pɪd] [aʊt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][taɪmz][æz; əz]

His	wife	copied	out	the	manuscript	of	this	work	no	less	than	seven	times	as
他的	妻子	复制	出去	这	手稿	的	这	工作	不	较少的	比	七	时代	作为

[hi:; hi] ['ɔ:ltərd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	altered	and	improved	it	.
他	已修改	和	改进	它	.

在他修改和完善这部作品的过程中，他的妻子至少抄写了七遍手稿。

“ [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ” [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] “ ['ʌnə] - , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

“	War	and	Peace	”	was	followed	by	“	Anna	Karènina	,	”	which	was	not
“	战争	和	和平	”	曾是	随后	经过	“	安娜	-	,	”	哪个	曾是	不是

[kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl] - .

completed	until	1876	.
完全的	直到	-	.

《战争与和平》之后是《安娜·卡列尼娜》，但这部作品直到 1876 年才完成。

[fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊlˌstɔɪz] [ˌem 'es] .

Facsimile	of	a	portion	of	Tolstoy's	MS	.
传真	的	一个	部分	的	托尔斯泰的	多发性硬化症	.

托尔斯泰手稿部分内容的影印件。

[siː] [peɪdʒ] -

see	page	11
看	页	-

参见第11页

[ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , ['tɔlstɔi] [meɪ] [biː; bi]['laɪkənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['peɪntəz] .

In	his	method	of	working	,	Tolstoy	may	be	likened	to	the	old	painters	.
在	他的	方法	的	在职的	,	托尔斯泰	可能	是	类似	到	这	老的	画家	.

托尔斯泰的创作方法可以比作古代的画家。

['hævɪŋ] ['setld] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv]

Having	settled	upon	a	plan	of	work	,	and	collected	a	large	number	of
拥有	定居	之上	一个	计划	的	工作	,	和	集	一个	大的	数字	的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

制定了工作计划并收集了大量研究资料后，

[hiː; hi][fɜːrst] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] [sketʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [raɪts] ['ræpɪdli] [wɪ'ðaʊt]

he	first	makes	a	charcoal	sketch	,	as	it	were	,	and	writes	rapidly	without
他	第一的	制作	一个	木炭	草图	,	作为	它	是	,	和	写	快速	没有

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tikuːləz] .

thinking	of	particulars	.
思维	的	细节	.

他先用炭笔勾勒出草图，然后迅速写作，不去考虑细节。

[hiː; hi] [ðen] [hæz; həz][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	then	has	a	clean	copy	of	the	work	made	by	his	wife	or	one	of	his
他	然后	有	一个	干净的	复制	的	这	工作	制成	经过	他的	妻子	或者	一	的	他的

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

然后他就能拿到一份由他的妻子或女儿制作的干净副本了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'gen] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['kerf(ə)l] [riː'mɔdlɪŋ] .

and	this	is	again	subjected	to	careful	remodelling	.
和	这	是	再次	受	到	小心	改造	.

这又经过了仔细的改造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] [sketʃ] .

It	is	still	in	the	nature	of	a	charcoal	sketch	.
它	是	仍然	在	这	自然	的	一个	木炭	草图	.

它仍然保留着炭笔素描的性质。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz] ['spiːdəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd] [ɪntɜːpə'leɪʃnz] .

The	MS	.	is	speedily	covered	with	erasures	and	interpolations	.
这	多发性硬化症	.	是	迅速地	涵盖	和	擦除	和	插值	.

手稿很快就被涂改和添加的内容覆盖了。

[hoʊl] ['sentənsɪz] [rɪ'pleɪs] ['ʌðər] .

Whole	sentences	replace	others	.
所有的	句子	代替	其他的	.

整个句子替换掉其他句子。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [ðen] ['kɑ:pɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃæptərz] ['tɔlstɔi] [raɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] .

The	work	is	then	copied	again	,	and	some	chapters	Tolstoy	writes	more	than	ten	times	.
这	工作	是	然后	复制	再次	,	和	一些	章节	托尔斯泰	写	更多的	比	十	时代	.

然后，这部作品又被抄写一遍，有些章节托尔斯泰甚至写了十多次。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [raɪts] [ɑ:n]['kwɔ:rtoʊ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [tʃi:p] [pleɪn]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn'vɑ:lvd] [hænd] ,

He	usually	writes	on	quarto	sheets	of	cheap	plain	paper	in	a	large	involved	hand	,
他	通常	写	在	四开本	纸张	的	便宜的	清楚的	纸	在	一个	大的	涉及	手	,

他通常用廉价的普通四开纸，以工整的大字书写。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kʌvərz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ɪn][wʌn] [deɪ] .

and	sometimes	covers	as	many	as	twenty	pages	in	one	day	.
和	有时	封面	作为	许多	作为	二十	页面	在	一	天	.

有时一天就能写到二十页。

[hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [θri:] [æz; əz][ðə; ði][best] [taɪm] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

He	regards	the	interval	between	nine	o'clock	and	three	as	the	best	time	for	work	.
他	问候	这	间隔	之间	九	点钟	和	三	作为	这	最好的	时间	为了	工作	.

他认为早上九点到下午三点是最佳工作时间。

['tɔlstɔi] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] ['jɑ:sˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑ:nə]

Tolstoy	at	work	in	his	study	at	Yasnaya	Polyana
托尔斯泰	在	工作	在	他的	学习	在	亚斯纳亚	波利亚纳

托尔斯泰在亚斯纳亚·波利亚纳的书房里工作

[si:] [peɪdʒ] -

see	page	13
看	页	-

参见第13页

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] ['jɑ:sˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑ:nə][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'kɑ:pitid] [flɔ:r] ,

His	study	at	Yasnaya	Polyana	is	a	small	room	with	an	uncarpeted	floor	,
他的	学习	在	亚斯纳亚	波利亚纳	是	一个	小的	房间	和	一个	未铺地毯	地面	,

他在亚斯纳亚·波利亚纳的书房是一间没有铺地毯的小房间。

[ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪk] [stoʊn] [wɔ:lz] .

a	vaulted	ceiling	,	and	thick	stone	walls	.
一个	拱形	天花板	,	和	厚的	石头	墙壁	.

拱形天花板和厚厚的石墙。

['fɔ:rmərli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:r] - [ru:m] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɑ:r; ər] ['hevi] [blæk] ['aɪərn] [rɪŋz] ,

Formerly	it	was	a	store	-	room	,	and	on	the	ceiling	are	heavy	black	iron	rings	,
以前	它	曾是	一个	店铺	-	房间	,	和	在	这	天花板	是	重的	黑色的	铁	戒指	,

这里以前是储藏室，天花板上挂着沉重的黑色铁环。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hæmz] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] ['leɪtər] [fɔːr; fər] [dʒɪm'næstɪk]

on	which	hams	used	to	hang	and	which	were	used	later	for	gymnastic
在	哪个	火腿	用过的	到	悬挂	和	哪个	是	用过的	之后	为了	体操

['eksərsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

过去，火腿曾悬挂在这些架子上，后来这些架子被用于体操练习。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['veriəs] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv]

The	study	is	very	cool	and	quiet	,	and	contains	various	implements	of
这	学习	是	非常	凉爽的	和	安静的	,	和	包含	各种各样的	实施	的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

书房非常凉爽安静，里面摆放着各种劳动工具。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪð] , [ə; eɪ] [sɔː] , ['pɪnsərz] , [taɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	a	scythe	,	a	saw	,	pincers	,	tiles	,	etc	.
这样的	作为	一个	镰	,	一个	锯	,	钳	,	瓷砖	,	ETC	.

例如镰刀、锯子、钳子、瓦片等。

['tɔlstɔi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl]

Tolstoy	with	his	bicycle
托尔斯泰	和	他的	自行车

托尔斯泰和他的自行车

[siː] [peɪdʒ] [sɪks]

see	page	6
看	页	6

参见第6页

['æftər] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪbər] , ['tɔlstɔi] ['dʒen(ə)rəli] [goʊz] [aʊt] , ['ɔːf(ə)n] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr] [ɑːn]

After	his	morning	labours	,	Tolstoy	generally	goes	out	,	often	riding	on	horseback	or	on
后	他的	早晨	劳动	,	托尔斯泰	一般来说	去	出去	,	经常	骑术	在	马背	或者	在

[hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ,

his	bicycle	,
他的	自行车	,

托尔斯泰完成上午的工作后，通常会外出，他常常骑马或骑自行车。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .

according	to	the	state	of	the	weather	.
根据	到	这	状态	的	这	天气	.

根据天气情况而定。

[hiː; hi] [ɪz] [strɪkt] [ˌvedʒə'teriən] , ['iːtɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fuːd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['stimjulənts] .

He	is	strict	vegetarian	,	eating	only	the	simplest	food	and	avoiding	all	stimulants	.
他	是	严格的	素食	,	吃	仅有的	这	最简单的	食物	和	避免	全部	兴奋剂	.

他严格奉行素食主义，只吃最简单的食物，并且避免一切刺激性物质。

[hiː; hi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['siːst] [tuː; tə] [smoʊk] .

He	long	ago	ceased	to	smoke	.
他	长的	前	停止	到	抽烟	.

他很久以前就戒烟了。

[ə'tætʃɪŋ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['mænjuəl] ['leɪbər] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk]

Attaching	great	importance	to	manual	labour	,	he	takes	a	share	in	the	housework
连接	伟大的	重要性	到	手动的	劳动	,	他	需要	一个	分享	在	这	家务

,

,

,

他非常重视体力劳动，会分担家务。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] .

lighting	his	own	fire	and	carrying	water	.
灯光	他的	自己的	火	和	携带	水	.

他自己生火，自己挑水。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['butˌmeɪkɪŋ] ,

At	one	time	he	learned	bootmaking	,
在	一	时间	他	学习	制靴	,

他曾学过制靴子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

and	it	is	wonderful	what	an	amount	of	physical	exertion	he	was	able
和	它	是	精彩的	什么	一个	数量	的	身体的	用力	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hevi] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

to	undergo	at	the	age	of	seventy	in	the	way	of	heavy	labour	in	the	field	,
到	经历	在	这	年龄	的	七十	在	这	方式	的	重的	劳动	在	这	场地	,

令人惊叹的是，他七十岁高龄时还能在田间从事如此繁重的体力劳动。

[ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [vɜːrst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [lɔːn]

of	riding	scores	of	versts	on	his	bicycle	,	or	of	playing	for	hours	at	lawn
的	骑术	得分	的	维尔茨	在	他的	自行车	,	或者	的	玩耍	为了	小时	在	草地

['tenɪs] .

tennis	.
网球	.

他喜欢骑自行车行驶几十里，或者在草地网球场上打几个小时。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi]

A	portrait	of	Tolstoy
一个	肖像	的	托尔斯泰

托尔斯泰的肖像

[siː] [peɪdʒ] -

see	page	16
看	页	-

参见第16页

['tɔlstɔi] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə]

Tolstoy	in	the	grounds	of	Yasnaya	Polyana
托尔斯泰	在	这	理由	的	亚斯纳亚	波利亚纳

托尔斯泰在亚斯纳亚·波利亚纳庄园

[siː] [peɪdʒ] -

see	page	24
看	页	-

参见第24页

['tɔlstɔi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪk'striːmli] ['sɪmpli] ,

Tolstoy	has	always	dressed	extremely	simply	,
托尔斯泰	有	总是	穿着	极其	简单地	,

托尔斯泰的穿着一向非常朴素。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [blaʊs] ,

and	when	at	home	his	costume	consisted	of	a	grey	flannel	blouse	,
和	什么时候	在	家	他的	戏服	由……组成	的	一个	灰色的	绒布	女式衬衫	,

在家时，他通常穿着一件灰色法兰绒衬衫。

[wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kænvəs] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kʌt] ,

which	in	summer	he	exchanged	for	a	canvas	one	of	a	very	original	cut	,
哪个	在	夏天	他	交换	为了	一个	帆布	一	的	一个	非常	原来的	切	,

夏天的时候，他用它换了一幅剪裁非常独特的画布。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ['oʊnli]

as	may	be	judged	from	the	fact	that	there	was	in	the	whole	district	only
作为	可能	是	评判	从	这	事实	那	那里	曾是	在	这	所有的	区	仅有的

[wʌn] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .

one	old	woman	who	could	make	it	according	to	his	orders	.
一	老的	女士	WHO	可以	制作	它	根据	到	他的	订单	.

从整个地区只有一位老妇人能按照他的指示制作食物这一事实可以看出这一点。

[ɪn] [ðɪs] [blaʊs] ['tɔlstɔi] [sæt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['peɪntəz] .

In	this	blouse	Tolstoy	sat	for	his	portrait	to	Kramsky	and	Répin	,	the	painters	.
在	这	女式衬衫	托尔斯泰	卫星	为了	他的	肖像	到	-	和	-	,	这	画家	.

:

.

托尔斯泰穿着这件衬衫，让克拉姆斯基和列宾这两位画家为他画像。

[hɪz; ɪz] ['oʊvər] - [dres] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæftæn] [ænd; ənd] [hæf] - [ʃuːbə] , [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mə'tɪriəlz] ,

His	over	-	dress	was	composed	of	a	caftan	and	half	-	shouba	,	made	of	the	simplest	materials	,
他的	超过	-	裙子	曾是	由	的	一个	袍	和	一半	-	手霸	,	制成	的	这	最简单的	材料	,

他的外衣是一件长袍和半件舒巴，都是用最简单的材料制成的。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [blaʊs] , [ɪk'sentrɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [kʌt] ,

and	,	like	the	blouse	,	eccentric	in	their	cut	,
和	,	喜欢	这	女式衬衫	,	偏心	在	他们的	切	,

而且，就像那件衬衫一样，剪裁也很奇特。

['biːɪŋ] [meɪd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stænd] [bæd] ['weðər] .

being	made	evidently	not	for	show	but	to	stand	bad	weather	.
存在	制成	显然	不是	为了	展示	但	到	站立	坏的	天气	.

显然不是为了美观而建造的，而是为了抵御恶劣天气。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['ɜːrnɪst] ['haʊərd] ['krɔzbi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['toʊlˌstɔɪz] [ə'pɪrəns] .

Ernest	Howard	Crosby	has	given	an	interesting	description	of	Count	Tolstoy's	appearance	.
欧内斯特	霍华德	克罗斯比	有	给定	一个	有趣的	描述	的	数数	托尔斯泰的	外貌	.

欧内斯特·霍华德·克罗斯比对托尔斯泰伯爵的外貌做了有趣的描述。

“ [hiː; hi] [ɪz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] - [waɪt] [blaʊs] [ʌv; əv] [θɪn] , [kɔːrs] ,

“	He	is	dressed	like	a	peasant	in	a	grey	-	white	blouse	of	thin	,	coarse	,
“	他	是	穿着	喜欢	一个	农民	在	一个	灰色的	-	白色的	女式衬衫	的	薄的	,	粗	,

“他穿着像个农民一样，一件灰白色的薄而粗糙的衬衫，

['kænvəs] - [laɪk] [mə'tɪriəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leðər] [belt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ['difəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [ɪn] ['biːɪŋ] ['skruːpjələsli] [kliːn] .

canvas	-	like	material	,	with	a	leather	belt	;	but	his	toilet	differs	from	a	peasant's	in	being	scrupulously	clean	.
帆布	-	喜欢	材料	,	和	一个	皮革	腰带	;	但	他的	洗手间	不同	从	一个	农民的	在	存在	一丝不苟地	干净的	.

帆布状的布料，配皮带；但他的盥洗室与农民的盥洗室不同，它非常干净。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɑ:r; ər] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

His	features	are	irregular	and	plain	,
他的	特征	是	不规律的	和	清楚的	,

他的五官不规则，相貌平平。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ðæt] [ðə; ði] [taʊt] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] [ɪz]

and	yet	his	figure	is	so	strong	and	massive	that	the	tout	ensemble	is
和	然而	他的	数字	是	所以	强的	和	大量的	那	这	兜售者	合奏	是

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] .

striking	and	fine	-	looking	.
引人注目	和	美好的	-	寻找	.

然而，他身材如此强壮魁梧，以至于整体造型既引人注目又赏心悦目。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blu:] [aɪz] [pɪr] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndli]

His	little	blue	eyes	peer	out	from	under	his	bushy	eyebrows	with	the	kindliest
他的	小的	蓝色的	眼睛	同伴	出去	从	在下面	他的	茂密的	眉毛	和	这	最友善的

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] .

of	expressions	.
的	表达式	.

他那双湛蓝的小眼睛从浓密的眉毛下探出来，眼神无比友善。

" [kaʊnt] ['tɔlstɔi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

"	Count	Tolstoy	and	his	family
"	数数	托尔斯泰	和	他的	家庭

托尔斯泰伯爵和他的家人

[si:] [peɪdʒ] -

see	page	31
看	页	-

参见第31页

[kaʊnt] [ænd; ənd] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['tɔlstɔi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌfɪf'ti:n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hu:m] ['oʊnli]

Count	and	Countess	Tolstoy	have	had	fifteen	children	of	whom	only
数数	和	伯爵夫人	托尔斯泰	有	有	十五	孩子们	的	谁	仅有的

['sev(ə)n] [sə'vaivd] .

seven	survived	.
七	幸存下来	.

托尔斯泰伯爵和伯爵夫人共有十五个孩子，但只有七个活了下来。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [delt] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [em] . [si:] . [ə; eɪ] .

The	system	of	their	upbringing	has	been	fully	dealt	with	by	M	.	C	.	A	.
这	系统	的	他们的	教养	有	到过	完全	已处理	和	经过	M	.	C	.	一个	.

[bɛrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['li:oʊ] ['tɔlstɔi] .

Behrs	in	his	"	Recollections	of	Count	Leo	Tolstoy	.
贝赫斯	在	他的	"	回忆	的	数数	狮子座	托尔斯泰	.

MCA Behrs 在他的《列夫·托尔斯泰伯爵回忆录》中对他们的成长体系进行了全面的论述。

" [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [wɜ:r; wər] ['rɪgərəsli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

"	Toys	and	playthings	were	rigorously	banished	from	the	nursery	.
"	玩具	和	玩具	是	严格地	被放逐	从	这	苗圃	.

"玩具和玩物被严格禁止带进育婴室。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['traɪəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'spens] [ˌɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

With	the	first	child	the	trial	was	made	to	dispense	altogether	with	a
和	这	第一的	孩子	这	审判	曾是	制成	到	分配	共	和	一个

[nɜ:rs] .

nurse	.
护士	.

生第一个孩子时，他们尝试完全取消护士。

[bʌt; bət]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] { - }

But	later	it	was	thought	{	40	}
但	之后	它	曾是	想法	{	-	}

但后来人们认为{40}

[wel] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

well	to	yield	to	the	requirements	of	their	social	position	and	to	the
出色地	到	屈服	到	这	要求	的	他们的	社会的	位置	和	到	这

['hæbɪts][ʌv; əv] [kən'tempərəri] [laɪf] ,

habits	of	contemporary	life	,
习惯	的	当代的	生活	,

很好地适应了他们的社会地位和当代生活习惯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][pʊt]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['nɜːrsɪz] , [bɑːn] , [ænd; ənd]

and	the	children	were	put	under	the	care	of	nurses	,	bonnes	,	and
和	这	孩子们	是	放	在下面	这	关心	的	护士	,	好	,	和

['gʌvənɪsiz] .

governesses	.
家庭教师	.

孩子们被安排由护士、女管家和家庭教师照顾。

[ðə; ði]['perənts] , [haʊ'evər] ,

The	parents	,	however	,
这	父母	,	然而	,

然而，父母们

['eksəd] [ə; eɪ][strɪkt][ænd; ənd] [ˌʌnri'mitənt] [sɜːr'veɪləns] ['oʊvər][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

exercised	a	strict	and	unremittent	surveillance	over	both	the	children	and
锻炼	一个	严格的	和	不汇款的	监视	超过	两个都	这	孩子们	和

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

those	who	had	the	care	of	them	.
那些	WHO	有	这	关心	的	他们	.

对儿童及其照料者实行了严格、不间断的监视。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	greatest	possible	liberty	was	allowed	to	the	children	,
这	最	可能的	自由	曾是	允许	到	这	孩子们	,

孩子们被赋予了最大的自由，

[ænd; ənd][ɔːl][pʊt][ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'zɔːrt]

and	all	put	in	authority	over	them	were	strictly	forbidden	to	have	resort
和	全部	放	在	权威	超过	他们	是	严格	禁止	到	有	采取

['ʌndər] ['eni]['priːtekst][tuː; tə]['vaɪələnt][ɔːr] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənts] .

under	any	pretext	to	violent	or	severe	punishments	.
在下面	任何	借口	到	暴力	或者	严重	惩罚	.

所有被赋予管辖权的人都被严格禁止以任何借口诉诸暴力或严厉的惩罚。

['tɔlstɔi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] ['noʊwer] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ɪn]

Tolstoy	believed	that	these	principles	were	nowhere	so	generally	accepted	as	in
托尔斯泰	相信	那	这些	原则	是	无处	所以	一般来说	公认	作为	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

托尔斯泰认为，这些原则在世界任何地方都没有像在英国那样被普遍接受。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][θɜːrd][tuː; tə][ðer; ðər][naɪnθ] [jɪr] ,

and	,	accordingly	,	from	their	third	to	their	ninth	year	,
和	,	因此	,	从	他们的	第三	到	他们的	第九	年	,

因此，从他们三岁到九岁，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənɪsiz] [ɪn'geɪdʒd]

the	children	were	placed	under	the	charge	of	young	English	governesses	engaged
这	孩子们	是	放置	在下面	这	收费	的	年轻的	英语	家庭教师	已订婚的

[də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

directly	from	London	.
直接地	从	伦敦	.

孩子们被安排由直接从伦敦聘请的年轻英国女家庭教师照看。

[kaʊnt] ['tɔlstɔi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['dɔtɚz]

Count	Tolstoy	,	his	wife	,	and	daughters
数数	托尔斯泰	,	他的	妻子	,	和	女儿们

托尔斯泰伯爵、他的妻子和女儿们

[siː] [peɪdʒ] -

see	page	12
看	页	-

参见第12页

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['tɔlstɔi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊswaɪf] , [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

Countess	Tolstoy	is	an	excellent	housewife	,	attentive	and	hospitable	.
伯爵夫人	托尔斯泰	是	一个	出色的	家庭主妇	,	细心	和	好客	.

托尔斯泰伯爵夫人是一位优秀的家庭主妇，体贴周到，热情好客。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd]

All	the	complicated	and	troublesome	management	of	the	housekeeping	and
全部	这	复杂的	和	麻烦的	管理	的	这	家政	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [ɪz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

direction	of	household	affairs	is	under	her	charge	.
方向	的	家庭	事务	是	在下面	她	收费	.

所有复杂繁琐的家务管理和家庭事务都由她负责。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [brɪsk] ['enərdʒi] , [θrɪftɪnɪs] , [ænd; ənd] [æk'tɪvəti]

She	is	indefatigable	,	and	brings	her	brisk	energy	,	thriftiness	,	and	activity
她	是	不懈	,	和	带来	她	轻快	活力	,	节俭	,	和	活动

[tuː; tə] [ber] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

to	bear	in	every	direction	,
到	熊	在	每一个	方向	,

她精力充沛，做事干练，在各个方面都展现出敏捷的活力、节俭的作风和积极的行动力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] [help] .

and	this	she	does	without	help	.
和	这	她	做	没有	帮助	.

而且她都是独自完成的。

[hɜːr; hər] [θriː] ['eldɪst] [sʌnz] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːrt] , [iːtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ['mætərz] .

Her	three	eldest	sons	live	apart	,	each	occupied	with	his	own	business	matters	.
她	三	长子	儿子们	居住	除	,	每个	占领	和	他的	自己的	商业	事情	.

她的三个大儿子各自过着不同的生活，都忙于自己的生意。

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['duːtiz] , [wɪtʃ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]

Her	daughters	have	their	own	interests	and	duties	,	which	take	up	the
她	女儿们	有	他们的	自己的	兴趣	和	职责	,	哪个	拿	向上	这

['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] .

greater	part	of	their	time	.
更大的	部分	的	他们的	时间	.

她的女儿们有自己的兴趣和责任，占据了她们的大部分时间。

['tɔlstɔi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [tɑːt'jɑːnɑː]

Tolstoy	and	his	eldest	daughter	Tatyana
托尔斯泰	和	他的	长子	女儿	塔季扬娜

托尔斯泰和他的大女儿塔季扬娜

[siː] [peɪdʒ] -
see page 30
看 页 -

参见第30页

['toʊlˌstɔɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [tɑːt'jɑːnɑː] [lvɑːvnə] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['tælənt] , [ɪn] [pər'tɪkjələr]
Tolstoy's eldest daughter , Tatyana Lvovna , a girl of exceptional talent , in particular
托尔斯泰的 长子 女儿 , 塔季扬娜 利沃夫纳 , 一个 女孩 的 非凡的 天赋 , 在 特别的
[wɜːrks] ['veri] [hɑːrd] .
works very hard .
作品 非常 难的 .

托尔斯泰的长女塔季扬娜·利沃夫娜是一位才华横溢的女孩，她尤其勤奋努力。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːpiɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mænjuskrɪpt] , [ʃiː; ʃi] [kən'dʌkts] [hɪz; ɪz][væst]
In addition to copying much of her father's manuscript , she conducts his vast
在 添加 到 复制 很多 的 她 父亲的 手稿 , 她 进行 他的 广阔的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

除了抄写父亲的大量手稿外，她还负责整理他浩瀚的信件。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ɔːl]
consisting of an almost incredible number of letters received in all
由 的 一个 几乎 极好的 数字 的 信件 已收到 在 全部
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gloʊb] .
languages from every part of the globe .
语言 从 每一个 部分 的 这 地球 .

其中包括来自世界各地、使用各种语言的大量信件。

['liːoʊ] ['tɔlstɔi] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ɪn] -
Leo Tolstoy , from a portrait painted in 1884
狮子座 托尔斯泰 , 从 一个 肖像 绘 在 -

列夫·托尔斯泰，根据1884年绘制的一幅肖像画创作而成

[siː] [peɪdʒ] -
see page 33
看 页 -

参见第33页

[ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . ['mɪlɚ] [tuː; tə] “ [wʌt] [men][lɪv; laɪv][baɪ] ” —
Illustrations by H . R . Millar to “ What Men Live By ” —
插图 经过 H . 拉 . 米勒 到 “ 什么 男人 居住 经过 ” —

HR Millar 为《男人的生存之道》所作的插图——

[siː] [peɪdʒ] -
see page 25
看 页 -

参见第25页

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['tɔlstɔi] ,
This is probably the most striking of all the portraits of Count Tolstoy ,
这 是 大概 这 最多 引人注目 的 全部 这 肖像 的 数数 托尔斯泰 ,

这或许是所有托尔斯泰伯爵肖像中最引人注目的一幅。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] ['paʊər] .
representing him when at the height of his popularity and power .
代表 他 什么时候 在 这 高度 的 他的 人气 和 力量 .

在他声望和权力达到顶峰时代表他。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz] [wɪtʃ] [soʊld]
In 1884 he was at work on the Popular Tales and Sketches which sold
在 - 他 曾是 在 工作 在 这 受欢迎的 故事 和 草图 哪个 卖
[baɪ] ['mɪljənz] [θruː'aʊt] ['rʌʃə] ,
by millions throughout Russia ,
经过 百万 自始至终 俄罗斯 ,

1884年，他创作了《通俗故事与素描集》，该书在俄罗斯各地畅销数百万册。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌriːprə'duːs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌilə'streiʃəns] — [vɪz] . ,
and from which we reproduce two or three illustrations — viz . ,
和 从 哪个 我们 复制 二 或者 三 插图 — 即 . ,

我们从中摘录两到三个例子——即：

[wʌn][baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . ['mɪlɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [wʌt] [men][lɪv; laɪv][baɪ] ,
one by H . R . Millar from the English edition of “ What Men Live By ,
一 经过 H . 拉 . 米勒 从 这 英语 版 的 “ 什么 男人 居住 经过 ,

一篇出自 HR Millar 的《男人靠什么生活》英文版，

” ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ;
” written in 1881 ;
” 书面 在 - ;

写于 1881 年；

[ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [wer] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər]
another by the same artist from the English edition of “ Where Love is there
其他 经过 这 相同的 艺术家 从 这 英语 版 的 “ 在哪里 爱 是 那里
[gɑːd][ɪz]['ɔːlsoʊ] ,
God is also ,
上帝 是 还 ,

同一位艺术家创作的另一幅作品，出自英文版《哪里有爱，哪里就有上帝》。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
” and a third showing the cover of this tract , which was written in 1885 ,
” 和 一个 第三 显示 这 覆盖 的 这 通道 , 哪个 曾是 书面 在 - ,

第三张照片展示了这本小册子的封面，该小册子写于 1885 年。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɪn] [rʌf] ['pæmflət] [fɔːrm][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['fɑːrðɪŋ] .
and issued in rough pamphlet form at the price of a few farthings .
和 发布 在 粗糙的 小册子 形式 在 这 价格 的 一个 很少 四分之一便士 .

以简陋的小册子形式发行，售价几个便士。

— [ænd; ənd][tuː; tə] “ [wer] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər][gɑːd][ɪz]['ɔːlsoʊ]
— and to “ Where Love is there God is also
— 和 到 “ 在哪里 爱 是 那里 上帝 是 还

——以及“哪里有爱，哪里就有上帝”。

” [siː] [peɪdʒ] -
” see page 15
” 看 页 -

参见第15页

['kʌvər] [ʌv; əv] “ [wer] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər][gɑːd][ɪz]['ɔːlsoʊ]
Cover of “ Where Love is there God is also
覆盖 的 “ 在哪里 爱 是 那里 上帝 是 还

《哪里有爱，哪里就有上帝》的封面

” [siː] [peɪdʒ] -
” see page 20
” 看 页 -

参见第20页

['pæstɜ-næks] [ˌilə'streiʃəns] [tu:; tə] “ [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
Pasternak's illustrations to “ Resurrection
帕斯捷尔纳克的 插图 到 “ 复活

帕斯捷尔纳克为《复活》所作的插图

” [si:] ['peɪdʒɪz] - , - [ænd; ənd] -
” see pages 19 , 29 and 34
” 看 页面 - , - 和 -

参见第19、29和34页

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ['tɔlstɔi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bʊks] : — “ [maɪ]
During the last twenty years Tolstoy has written the following books : — “ My
期间 这 最后的 二十 年 托尔斯泰 有 书面 这 下列的 图书 : — “ 我的
[kən'feʃ(ə)n] , ”
Confession , ”
忏悔 , ”

在过去的二十年里，托尔斯泰创作了以下书籍：——《我的忏悔录》

“ [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][dɔ:g'mætɪk] [θi'ɑ:lədʒi] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
“ A Criticism of Dogmatic Theology , ” which has never been translated ,
“ 一个 批评 的 教条主义 神学 , ” 哪个 有 绝不 到过 翻译 ,
“ [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɔspəlz] ,
“ The Four Gospels ,
“ 这 四 福音书 ,

《教义神学批判》（A Criticism of Dogmatic Theology）从未被翻译过，《四福音书》

['hɑ:məˌnaɪzd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , ”
Harmonized and Translated , ”
协调 和 翻译 , ”

协调与翻译”

“ [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] , ”
“ What I Believe , ”
“ 什么 我 相信 , ”

“我的信仰”，

“ [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn] [bri:f] , ”
“ The Gospel in Brief , ”
“ 这 福音 在 简短的 , ”

《福音简述》

“ [wʌt] [tu:; tə][du:] , ”
“ What to Do , ”
“ 什么 到 做 , ”

“该怎么办，”

“ [ɑ:n] [laɪf] ” (['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] “ [laɪf] ”) , “ [ðə; ði] ['krɔɪtsər] [sə'nɑ:tə] , ”
“ On Life ” (also called “ Life ”) , “ The Kreutzer Sonata , ”
“ 在 生活 ” (还 称为 “ 生活 ”) , “ 这 克罗伊策 奏鸣曲 , ”

《论人生》（又名《人生》）、《克鲁采奏鸣曲》

“ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] , ”
“ The Kingdom of God is Within You , ”
“ 这 王国 的 上帝 是 之内 你 , ”

“神的国就在你们心里。”

“ [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ti:tʃɪŋ] , ”
“ The Christian Teaching , ”
“ 这 基督教 教学 , ”

“基督教教义”

“ [wʌt] [ɪz][ɑːrt] ?
“ What is Art ?
“ 什么 是 艺术 ?

什么是艺术?

” [wɪtʃ] [ɪn]['toʊlˌstɔɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən][ɪz][ðə; ði][best] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
” which in Tolstoy's own opinion is the best constructed of his books ,
” 哪个 在 托尔斯泰的 自己的 观点 是 这 最好的 建造 的 他的 图书 ,

“托尔斯泰本人认为这是他所有作品中结构最精巧的一部。”

“ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , ” [hɪz; ɪz][læst]['nɑːv(ə)l] , [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] - ,
“ Resurrection , ” his last novel , begun about 1894 ,
“ 复活 , ” 他的 最后的 小说 , 开始 关于 - ,

《复活》，他的最后一部小说，大约始于1894年。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ə'saɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi]
and then laid aside in favour of what seemed more important work to be
和 然后 铺设 旁边 在 偏爱 的 什么 似乎 更多的 重要的 工作 到 是
[kəm'pliːtli] [ˌriː'rɪtn] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
completely rewritten and published in 1899 for the benefit of the Doukhabors ,
完全地 重写 和 已发布 在 - 为了 这 益处 的 这 - ,

然后，为了更重要的工作，这项工作被搁置一旁，并于 1899 年完全重写出版，以造福杜哈博尔家族。

[ænd; ənd] ['lætərli] “ [wʌt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts] ['es(ə)ns] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['februeri]
and latterly “ What is Religion and what is Its Essence , ” published in February
和 后来 “ 什么 是 宗教 和 什么 是 它是 本质 , ” 已发布 在 二月
- .
1902 .
- .

后来，他于 1902 年 2 月出版了《什么是宗教，什么是它的本质》。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] “ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ” [ɑːn]['peɪdʒɪz] - , - ,
The illustrations reproduced from “ Resurrection ” on pages 19 , 29 ,
这 插图 复制品 从 “ 复活 ” 在 页面 - , - ,

第 19、29 页上复制的插图来自《复活》一书。

[ænd; ənd] - [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ]['pæstənæk] .
and 34 are from the remarkable drawings by Pasternak .
和 - 是 从 这 卓越 图画 经过 帕斯捷尔纳克 .

其中 34 幅出自帕斯捷尔纳克的杰出画作。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Concerning these pictures there is an interesting note in the preface of the
有关 这些 图片 那里 是 一个 有趣的 笔记 在 这 前言 的 这
[frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði]
French edition of the novel from which it may be gathered that the
法语 版 的 这 小说 从 哪个 它 可能 是 聚集 那 这
['drɔɪŋz] ['tæli] ['veri] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] ['toʊlˌstɔɪz] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
drawings tallied very closely with Tolstoy's own conception of the appearance of
图画 统计 非常 密切 和 托尔斯泰的 自己的 概念 的 这 外貌 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .
his characters .
他的 人物 .

关于这些图画，小说法文版序言中有一段有趣的注释，从中可以看出，这些图画与托尔斯泰本人对笔下人物外貌的构想非常吻合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['juːʒuəl]['kʌstəm][tuː; tə][səb'mɪt] [iːtʃ] [dɪ'zaɪn][ɑːn][ɪts][kəm'pliːʃ(ə)n]

It	was	the	artist's	usual	custom	to	submit	each	design	on	its	completion
它	曾是	这	艺术家的	通常	风俗	到	提交	每个	设计	在	它是	完成

[tuː; tə][ðə; ði]['emɪnənt]['nɑːvəlɪst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

to	the	eminent	novelist	for	his	opinion	.
到	这	杰出	小说家	为了	他的	观点	.

这位艺术家通常的习惯是，每完成一幅设计图，就将其提交给这位著名小说家征求意见。

[ɪn'veriəbli] ['tɔlstɔi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['klevər] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

Invariably	Tolstoy	showed	his	approval	of	the	clever	realisation	of	his	ideas	.
总是	托尔斯泰	显示	他的	赞同	的	这	聪明的	实现	的	他的	想法	.

托尔斯泰总是对他的想法被巧妙地实现表示赞赏。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [prɪns] - ,

But	when	it	came	to	the	sketch	of	Prince	Nekhludov	,
但	什么时候	它	来了	到	这	草图	的	王子	-	,

但当谈到涅赫卢多夫王子的素描时，

['tɔlstɔi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][em] . ['pæstənæk] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Tolstoy	went	so	far	as	to	enquire	of	M	.	Pasternak	whether	he	was
托尔斯泰	去	所以	远的	作为	到	查询	的	M	.	帕斯捷尔纳克	无论	他	曾是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

acquainted	with	the	person	who	had	served	him	as	a	model	.
熟人	和	这	人	WHO	有	服务	他	作为	一个	模型	.

托尔斯泰甚至向帕斯捷尔纳克先生询问，他是否认识曾为他担任模特的那个人。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ʃoʊd] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə'wer] [ðæt]

At	this	the	artist	showed	extreme	surprise	—	he	had	not	even	been	aware	that
在	这	这	艺术家	显示	极端	惊喜	—	他	有	不是	甚至	到过	意识到的	那

[ðə; ði] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	character	was	copied	from	an	original	.
这	特点	曾是	复制	从	一个	原来的	.

对此，这位艺术家表现出极大的惊讶——他甚至没有意识到这个角色是抄袭自原作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神